

2007 年度言語研修「現代ウイグル語」テキスト

Éling, Éling ! ئېلىڭ، ئېلىڭ !

菅原 純 جۇن سۇگاۋارا

アイスキマ・ミルスルタン ئايسىما مىرسۇلتان

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

2007 年 8 月

2007- يىللىق ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى يازلىق كۇرس دەرسلىكى

ئېلىك، ئېلىك!

ئاپتورلار:

جۇن سۇگاۋارا

ئايسىما مېرسۇلتان

توكيو چەتئەل تىللار ئۇنىۋېرسىتېتى،

ئاسىيا-ئافرىقا تىل ۋە مەدەنىيەت تەتقىقات ئىنستىتۇتى

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa,

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1 Asahi-cho, Fuchu-shi

Tokyo 183-8534 JAPAN

URL http://www.aa.tufs.ac.jp/index_e.html

Email web-admin@aa.tufs.ac.jp

2007 ئاۋغۇست

To Mirsultan Osmanow

مىرسۇلتان ئوسمانوۋغا تەقدىم

はしがき

本書は東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所において 2007 年 8 月 6 日から 9 月 7 日までの 5 週間、150 時間にわたって実施された夏期言語研修「現代ウイグル語」のテキストです。

現代ウイグル語は「シルクロード」で有名な中国・新疆ウイグル自治区に住むウイグル人（人口 962 万人—2006）の言語です。中国 55 の少数民族のことばのひとつであると同時に、西はトルコから東は中国、シベリアにいたる広大な「トルコ 諸語」世界のことばのひとつでもあります。現代ウイグル語は変則的なアラビア文字を使用しているため、一見とっつきにくい印象がありますが、その文法は日本語に似たところが多く、日本人にとって意外になじみやすいことばです。

本書はこの現代ウイグル語を読み、話せるようになることを目標とした入門書です。具体的には文字の読み方、書き方、初歩的な挨拶から、具体的な場面での会話練習、論説文の講読などを通じて、一般的な現代ウイグル語が読め、かつ旅行で不自由しない程度の会話力を身につけることを目標に置いています。

本書のタイトル *Éling*、*Éling!*（おあがりなさい！）は実際にウイグル人の家庭の客になった際に必ずと言っていいほど耳にする印象的な言葉です。あたかもウイグル人の主人がこちらがおなかがいっぱいになるまで美味しい果物や料理の数々をすすめ、もてなすように、この本を開いた方々には、おなかがいっぱいになるまで「現代ウイグル語」を詰め込んでもらいたい。そういう私たち著者の願いがこのタイトルにはこめられています。ウイグル人の友人たちがすすめるもてなしの料理ほど、この本が美味しい出来に仕上がっているかどうか、私たちは一抹の不安をもってはいますが、その「心意気」をご理解いただければ大変幸いに存じます。

本書は 5 つのユニット（unit）に分かれ、そのユニットはそれぞれ複数の課（ders）からなっており、課は合計で 20 課から構成されています。最初のユニットでは文字と発音を学びますが、現代ウイグル語に早くなじんでもらうためにユニット 3 まではラテン文字の転写で学習を進めていき、ユニット 4 からアラビア文字のテキストが登場します。内容面ではユニット 2 から 4 までは日本人「ケンジ」の新疆旅行のエピソードを軸とした会話文を学び、ユニット 5 では詩、論説文、歴史書といった一段レヴェルの高いテキストの講読をおこないます。

また、現代ウイグル語の基本的な語彙をカテゴリー別に各課やユニットの終わりに配置しておきました。この「語彙」と本書の各課の新出単語、さらに解説、練習問題に登場する単語の総数は人名・地名を除いて 1800 語あまりになります。それら語彙は一括して巻末の「語彙一覧」に日本語の語釈と対照して配置しておきました。異論もあろうとは思いますが、所詮語学は語彙がすべてと言っても過言ではありません。読者の皆さんには本書に掲載された単語の数々を一つでも多くものにしていただきますよう、切にお願いします。

本書の執筆に当たっては以下の方々のお世話になりました。

まず著者の一人菅原純の 1994 年以來の恩師であり、もう一人の著者アイシマ・ミルスルタンの実父であるミルスルタン・オスマノウ（Mirsultan Osmanow）教授には、実際新疆での正書法策定に関わる経験豊富な専門研究者としての立場から、本書の執筆前から少なからぬ助言をいただきました。ミルスルタン教授の存在なしには菅原のこの言語との関わりもだいたい違ったものになっていたに相違なく、またそもそももう一人の著者アイシマ・ミルスルタンの当研修への関わりもなかったわけですから、ミルスルタン教授の存在は当研修の実現にあたって小さからぬものがあると言わざるを得ません。よって本書はなにはさておき著者たちの恩師にして厳父であるミルスルタン・オスマノウ教授に捧げたく思います。

つぎに本書の編集の最終段階ではアイシマ・ミルスルタンの夫君にして気鋭のテュルク言語学者であるアブラット・セメト（Ablet Semet）博士に深甚の感謝を申し上げたく思います。セメト博士にあっては、アイシマが婚礼直後から当研修の準備のため来日したため、新婚早々新婦との別居を余儀なくされご不便をかけたにもかかわらず、最終段階での本書の内容の点検に快くご協力いただき、本書の質的な向上に大きく貢献してくれました。この点、著者の一人菅原は博士に大きな負い目を感じており、ただ、ただ感謝申し上げる次第です。

本書には各課のテキストが吹き込まれた音声教材が用意されています。その制作に当たっては次の首都近郊在住のウイグル人の方々が協力してくれました。エハメティ・レティブ（Exmet Letip）さん、ライハン・アブラット（Reyhan Ablet）さん、アスカル・アブディラズク（Esqer Abdiraziq）さん、ハミッティ・アブリティブ（Hemit Ablitip）さん、以上 4 名の方々にここに記してあらためて感謝申し上げます。

最後に、本書の割付・デザイン、ならびに音声教材の編集、アレンジは AA 研の特別推進研究 GICAS（2001-2006）拠点形成プロジェクトよりたびたびお世話になっている君島結さんに手がけてもらいました。感謝申し上げます。

著 者

2007 年 8 月、東京

كىرىش سۆز

بۇ كىتاب توكيو چەتئەل تىللىرى ئۇنىۋېرسىتېتى ئاسىيا-ئافرىقا تىل ۋە مەدەنىيەت تەتقىقات ئىنستىتۇتىدا 2007-يىلى 6-ئاۋغۇستتىن 7-سېنتەبىرگىچە بولغان 5 ھەپتە ئىچىدە ئۆتكۈزۈلدىغان « ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى » يازلىق تىل كۇرسىنىڭ 150 سائەتلىك دەرسلىكى.

ئۇيغۇر تىلى يىپەك يولىغا جايلاشقان شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىدا ئولتۇراقلاشقان ئۇيغۇر مىللىتىنىڭ تىلى بولۇپ، تۈرك تىلى ئائىلىسىگە تەۋە. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى ئەرەب يېزىقىنىڭ بىر ئاز ئۆزگەرتىلگەن شەكلى بولغانلىقى ئۈچۈن دەسلەپتە بۇ تىلنى ئۆگەنگۈچىلەرگە بولۇپمۇ ياپونلۇقلارغا بىر ئاز تەستەك تۈيۈلىدۇ، ئەمما ئۇيغۇر تىلى گرامماتىكا جەھەتتىن ياپون تىلى گرامماتىكىسىغا ئوخشاپ قالدىغانلىقى ئۈچۈن ئۆگىنىش ئاسان.

بۇ كىتاب ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا سۆزلىشىش ۋە ئۇيغۇر تىلىدا يېزىلغان ئەسەرلەرنى ئوقۇش مەقسىتىدە تۈزۈلگەن بولۇپ، ئۇيغۇر ھەرپلىرىنىڭ ئوقۇلۇش، يېزىلىش ئۇسۇلىدىن باشلاپ سۆزلىشىش مەشىقى ۋە بىر نەچچە ماقالىلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

بۇ كىتابنىڭ ئىسمى « ئېلىك، ئېلىك ! » بولۇپ، ئۇيغۇر ئائىلىلىرىدە كۆپ ئۇچرىتىدىغان سۆز ھىساپلىنىدۇ. بىز بۇ كىتاب ئارقىلىق خۇددى ئۇيغۇر ئائىلىلىرىنى زىيارەت قىلىشىڭىزدا سىزگە « ئېلىك، ئېلىك ! » دەپ ئۇيغۇر تاماقلېرى ياكى مېۋە-چىۋىلەرنى يېگۈزگىنىدەك بۇ كىتابنى ئاچقان ھەر بىر ئوقۇرمەننىڭ بۇ تىلغا بولغان تەشەننالىقنى قاندۇرۇشنى مەقسەت قىلدۇق. گەرچە بۇ كىتابنىڭ راستىنلا ئۇيغۇر تىلى ئۆگەنمەكچى بولغان كىشىلەرنىڭ بۇ تىلغا بولغان تەشەننالىقنى قاندۇرۇشى ياكى قاندۇرالماسلىقى ئۈستىدە ئىككىلىنىپ تۇرغان بولساقمۇ، لېكىن بىزنىڭ بۇ ئۇلۇغ ئارزۇيىمىزنىڭ بىر كۈنى بولمىسا بىر كۈنى ئەمەلگە ئاشىدىغانلىقىغا كۆزىمىز يېتىپ تۇرۇپتۇ.

بۇ كىتاب جەمئىي بەش پۈت، يىگىرمە دەرسىتىن تەركىب تاپقان بولۇپ، دەسلەپكى پۈتتە ئاساسەن ھەرپ، يېزىق ۋە فونېتىكىنى ئاساس قىلدۇق. ئەرەب يېزىقىنى بىلمەيدىغانلارنىڭ تېزراق ئۇيغۇرچە ئۆگىنىشى ئۈچۈن دەسلەپكى ئۈچىنچى پۈتتىكىچە بارلىق دىيالوگلارنى لاتىن يېزىقى بىلەن يازدۇق. تۆتىنچى پۈتتىن باشلاپ ئەرەب يېزىقى بىلەن يازدۇق. مەزمۇن جەھەتتىن، 2-پۈتتىن 4-پۈتتىكىچە بىر ياپونلۇق كىشى كېنجىنىڭ ساياھىتىنى، 5-پۈتتىن باشلاپ ھەر خىل شېئىر، ماقالە، تارىخىي ئەسەرلەرنى يەنى بىر قەدەر يۇقىرى سەۋىيىدىكى ئۇيغۇرچە تېكىستلەرنى ئاساس قىلدۇق. سۆزلۈك قىسمىغا كەلسەك، بىز كۈندىلىك تۇرمۇشتا كۆپ ئىشلىتىلىدىغان سۆزلەرنى ھەر پۈتتە ياكى دەرسنىڭ كەينىگە قويدۇق. بۇ كىتابنىڭ ئەڭ ئاخىرىدا بۇ سۆزلۈكلەرگە قوشۇپ يەنە پۈتۈن تېكىستلەردە ئۇچرىغان سۆزلەرنىڭ ئومۇمىي سۆزلۈكىنى بەردۇق. بۇ سۆزلۈك قىسمىنىڭ بۇ كىتابنى قوللانغۇچىلارغا ياخشى بىر شارائىت يارىتىپ بېرىشنى ئۈمىد قىلىمىز.

بىزگە مۇشۇ كىتابنى تەييارلاش جەريانىدا يېقىندىن ياردەمدە بولۇپ كەلگەن، 1994-يىلىدىن بۇيان ئاپتورلارنىڭ بىرى سۇگاۋارا جۇنىڭ ئۇستازى پروفېسسور مىرسۇلتان ئوسمانوۋغا چىن كۆڭلىمىزدىن رەھمەت ئېيتىمىز. ئۇنىڭ كىتابىمىزغا بولغان تىلشۇناسلىق جەھەتتىكى ۋە ئۇيغۇر تىلى گرامماتىكىسى جەھەتتىكى قىممەتلىك پىكىر ۋە كۆز قاراشلىرى بىزنىڭ بۇ كىتابنى غەبىلىك ئاياقلاشتۇرۇشىمىزغا مەدەت بەردى. ئاندىن ئۆزىنىڭ قەدىمقى ئۇيغۇر تىلى ۋە شۇنداقلا ئومۇمىي تۈركولوگىيە ئىلمى جەھەتتىكى بىلىملىرىنى قىلچىلىك ئايىماي، بىزنى ھەر دائىم قوللاپ قۇۋۋەتلەپ تۇرغان ھەم كىتابىمىزنى تەھرىرلەشكەمۇ كۆپ كۈچ چىقارغان بېرلىن ھۆلىك ئۇنىۋېرسىتېتىدىكى دوكتور ئابىلەت سەمەتكە رەھمەت ئېيتىمىز. بۇ كىتابنىڭ CD پىلاستىنكىسىنى ئىشلەش ئۈچۈن ئاۋاز بەرگەن توكيودا تۇرۇشلۇق ئۇيغۇر دوستلىرىمىزدىن رەيھان ئابىلەت، ئەخمەت لېتىپ، ئەسقەر ئابدۇرازىق، خەمىت ئابىلەتلىارغا رەھمەت ئېيتىمىز. ئاخىرىدا بۇ كىتابنى لايىھىلىگەن ۋە CD پىلاستىنكىسىنى كىرىشتۈرگەن كىمچىما يۇئى ئەپەندىگە رەھمەت ئېيتىمىز.

ئاپتورلاردىن

2007-يىلى 8-ئاي توكيو

本書の構成

1. 本書は5つのユニット (Unit)、20の課 (Ders) から構成されています。第1ユニットは字母と発音についてその基本を学び、第2ユニットから第4ユニットまでは主として会話を軸として現代ウイグル語の基礎事項を学びます。そして第5ユニットでは読解練習として詩、論説文、笑い話、歴史書など現代ウイグル語のさまざまな文章を読んでいきます。

2. 現代ウイグル語はアラビア文字を用いる言語ですが、このテキストでは初学者の便宜のため、文法説明や語釈などはすべてラテン文字（現在新疆で広く使用されている「ウイグル・コンピュータ文字 (Uyghur Kompyutér Yéziqi: UKY)」）を用いています。この表記はあくまで転写であるとの見地から基本的に小文字を用いていますが、末尾の文献名や各課の Ders の表記などはこの限りではありません。各課の本文は学習者の皆さんが徐々にアラビア文字に習熟していけるように、ユニット 1 でまず文字を一通り学んだ後、ユニット 4 からアラビア文字を併記するようにしています。

3. 各課の構成は基本的に本文と解説、そして練習問題から構成されています。実際の講義では本文と同様に練習問題にも十分な時間を割いて受講者の理解を促すよう意を用いますので、予習の際には練習問題にも怠りなく取り組んでください。

4. 各課の本文、例文、練習問題には自然な表現に慣れてもらうため、文法的には比較的高度な表現、つまり未習事項を含んでいることがあります。こうした表現は極力「新出語彙」の部分で訳語を掲載しています。

5. 単語は本文の新出単語については、本文の次の部分に配置した「新出単語」の項にすべて日本語と併記するリストを示しています。また、本書巻末には本書に掲載されたすべての単語をカバーする語彙一覧を掲載しますのでご参照ください。

6. 各ユニット、各課の末尾などには本文と関連するテーマごとの単語を整理した「語彙」をいくつか掲載しています。これらは比較的实践的な単語を集めたもので、新疆現地での旅行などで耳にしたり、話すうえで有用なものです。この機会に習得を強くお勧めします。

7. 音声教材として、本研修ではこのテキストの字母と発音、例文、本文そして練習問題を収録した CD を用意しています（この教科書中、音声教材を用意した部分には  の記号が示されています）。独習の友としてご活用いただければと思います。

8. 現代ウイグル語の正書法は絶えず修正改変が続けられており、現地新疆のマスメディアにおいてすら、さまざまな単語のつづりを目にすることがあります。本書のテキスト、単語のつづりについては著者の間でも、また助言をいただいた方々との間でも少なからず議論の種となりましたが、最終的には 1997 年に出版された現代ウイグル語正書法辞典 (Mirsultan Osmanow et al., Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla we Teleppuz Lughiti. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 963p.) のつづり方に近づけるよう特に意を用いることといたしました。

目 次

はしがき（日本語）	 i
はしがき（現代ウイグル語）	 ii
本書の構成	 iii
目次	 iv

Unit 1 文字と発音 (herp we teleppuz)

第1課 現代ウイグル語の字母と発音	 2
第2課 現代ウイグル語の発音規則	 4
2.1. 母音の調和	 4
2.2. 現代ウイグル語における母音調和の不規則性	 4
2.3. 狭母音 (i, u, ü) の脱落現象	 4
2.4. 母音の同化と弱化	 5
2.5. 子音の調和	 5

Unit 2 旅の始まり (seperning bashlinishi)

第3課 空港で (ayrodromda)	 8
3.1. yaxshimusiz? (こんにちは)	 10
現代ウイグル語のあいさつ	 10
3.2. bélingiz (あなたのチケット)	 10
名詞の人称代名詞と人称接尾辞	 10
3.3. nomurlar (番号たち) 複数接尾辞	 11
3.4. chamadinimni (私の荷物を) 名詞の格	 11
3.5. yaq, bu emes (いいえ、これではありません)	 11
現代ウイグル語の Yes と No	 11
——練習問題	 12
第4課 二道橋で (döngköwrükte)	 14
4.1. bu, awu, ... 指示代名詞	 16
4.2. 疑問文の作り方と疑問詞	 16
4.3. uni nede yasaydu?	 17
動詞の現在・未来形	 17
4.4. yeydighan nerse	 19
動詞の連体形現在	 19
——練習問題	 20
第5課 パルラク・ホテルで (parlaq méhmanxanisida)	 22
5.1. taksi keldimu?	 24
動詞の用法 (3) 完了形 -di/-ti	 24
5.2. sa'et qanchige buyurtqan?	 24
動詞の用法 (4) 連体形過去	 24
5.3. 数の言い方	 25
5.4. 時間の言い方	 25
語彙① 時に関する語彙	 26
——練習問題	 27

第6課 トウルパン (turpan)	 30
6.1. méhmanxana tépish 動名詞	 32
6.2. manga yataq chiqamdu?	 32
動詞の疑問文	 32
6.3. buyrtup qoymighanmu?	 32
動詞の連用形と補助動詞	 32
6.4. bizningige kéling./ karizghimu barayli.	 32
命令、自発、勧誘、禁止	 32
6.5. bu töshükler hawa ötüşish üçün ikende.	 33
付属語の用法	 33
6.6. бүгүн qeyerlerni körmekchi?	 33
-maqchi / -mekchi	 33
——練習問題	 34
語彙② 世界の国、国民	 36
語彙③ 新疆地名	 37
語彙④ 職業の言い方	 37
Unit 2 総合練習問題	 39

Unit 3 タクラマカンの懐へ (teklimakanning qoynighe seper)

第7課 クチャで (kuchada)	 44
7.1. aptobusning matorida sel chataq bar!	 46
「～に～がある(ない)」の言い方	 46
7.2. rémont qilishqa qanchilik waqit kétidu?	 46
「時間がかかる waqit két-」の用法	 46
7.3. bir mashina tosup bérey	 47
「してやろう」補助動詞 ber- の用法	 47
7.4. -qedem mangsingiz salam torxanisi bar.	 47
-sa 仮定、条件	 47
7.5. séni kuchada tapalmidimghu?	 47
語気 -ghu/-qu の用法	 47
7.6. ishing chiqip qaldimu?	 48
補助動詞 qal- の用法	 48
語彙⑤ 空間の把握	 48
——練習問題	 49
第8課 カシュガルで (qeshqerde)	 52
8.1. qanchidin sattingiz?	 54
買ひ物の表現	 54
8.2. erzanraq bermemsiz?	 55
形容詞についての基礎知識	 55
8.3. hawa bek issip ketti	 56
補助動詞 ket- の用法	 56
8.4. merezh yemduq yaki dogh ichemduq?	 57
「(いっしょに) ～しようか?」の表現	 57
語彙⑥ 服装に関する語彙	 57
——練習問題	 58

第9課 オバル訪問 (opalgha ziyaret)	60
9.1. bûgûn hawa bek yaxshi jumu. 語気詞	62
9.2. némedégen soghuq we süpsüzük su ! 感嘆文	64
9.3. ademlerning ayighi üzülmeytti. -atti, -etti の用法	64
9.4. -maqta, -mekte	65
語彙⑦ 天気に関する語彙と言い返し	65
—— 練習問題	66
第10課 病院で (doxturxanida)	68
10.1. sayahetliring qandaq boldiwatidu? 動詞の現在進行形 -wat-	70
10.2. qorqudek hich ish yoq. -ghudek/-qudek/-güdek/-küdek の用法	70
10.3. néme ishlargha diqqet qilishi kérek? -kérek と lazim	70
10.4. qétiq bolmas. dora yoqmu? -ar/-er ; -mas/-mes の用法	71
語彙⑧ 身体と病氣	71
—— 練習問題	73
語彙⑨ 町で目にする施設など	75
語彙⑩ 交通手段	75
語彙⑪ 家屋、家具、電化製品、ライフライン	75
語彙⑫ 文具ほか	76
Unit 3 総合練習問題	77

Unit 4 おあがりなさい ! (éling, éling !)

第11課 カシュガルで客となる (qeshqerde méhman bolush)	82
11.1. a'ilenglerde zadi qanche kishi bar? zadi の用法	85
11.2. 30 kishidek -dek/-tek の用法	85
11.3. balilar bek köp bolghachqa -qachqa/-ghachqa/-gechke/-kechke の用法	85
11.4. qéni baqqach olturung ! -qach/-ghach/-gech/-kech の用法	86
11.5. bu tamaqni yep baqmaptikenmen. 補助動詞 baq-	86
11.6. 補助動詞のまとめ	86
語彙⑬ 家族関係・血縁関係に関する語彙	87
—— 練習問題	88
第12課 食べ物をめぐる対話 (tamaq toghrisida söhbet)	90
12.1. néme alsam bolar? -sa bol- の用法	93
12.2. siz tamaq ételemsiz? 可能の接尾辞 -ala/-ele-	93
12.3. 副詞	93

語彙⑭ 食に関する語彙	95
göshlük polo	96
—— 練習問題	97
第13課 思いがけないよき知らせ (kütülmigen xosh xewer)	98
13.1. u yigitning ismi polat bolmisun yene? -sun の用法	101
13.2. -giche/-ghiche/-qiche/-kiche の用法	101
語彙⑮ 日、月、年に関する語彙	102
—— 練習問題	104
第14課 婚礼の日 (toy küni)	106
14.1. 動詞の使役形	109
14.2. hazirla takside mangayli 強調・制限の接尾辞 -la の用法	110
語彙⑯ 単位、ものの数え方	110
語彙⑰ 髪型	111
語彙⑱ 楽器	111
—— 練習問題	112
第15課 お疲れさま宴会 (harduq chéyi)	114
15.1. biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq. -kin / -mikin の用法	117
15.2. héchqandaq ish qilmidimghu hich にまつわる表現	118
15.3. uyghur usulini ügenmek undaq asan emes. -maq/-mek の用法	119
15.4. oghullarning qizlarningkidin asanraq. -ki の用法	119
語彙⑲ 色とパターン	119
語彙⑳ 布および関連する事物	119
—— 練習問題	120
Unit 4 総合練習問題	122

Unit 5 講読 (oqush meshqliri)

第16課 足跡 (iz)	126
第17課 揺り籠祝い (böshük toy)	128
第18課 ウイグル人歌手ムラット・ナスイロフ追悼 (uyghur naxshichisi murat nasirowni eslep)	130
第19課 日本人が最良の旅行者、劣悪なのは誰? (yaponlar eng yaxshi sayahetchiler boldi, nacharlar kimler?)	136
第20課 『平安の歴史』より («tarixi eminiye» din)	140
Unit 5 総合練習問題	143
語彙一覧	147
参考文献	162

Unit 1

文字と発音

herp we teleppuz



第1課

現代ウイグル語の字母と発音

	ラテン	IPA	文字名	独立形 (続けない字形)	字尾形 (右から続ける字形)	字中形 (左右に続ける字形)	字頭形 (左に続ける字形)
1	a	a	a:	ئا / ا	ا [ئا]		
2	e	ε	ε:	ئە / ە	ە [ئە]		
3	b	b	be:	ب	بب	بـ	بـ
4	p	p	pe:	پ	پپ	پـ	پـ
5	t	t	te:	ت	تت	تـ	تـ
6	j	ɟ	ɟe:	ج	جج	جـ	جـ
7	ch	tʃ	tʃe:	چ	چچ	چـ	چـ
8	x	χ	χe:	خ	خخ	خـ	خـ
9	d	d	de:	د	دد		
10	r	r	re:	ر	رر		
11	z	z	ze:	ز	زز		
12	zh	ʒ	ʒe:	ژ	ژژ		
13	s	s	se:	س	سس	سـ	سـ
14	sh	ʃ	ʃe:	ش	شش	شـ	شـ
15	gh	ɣ	ɣe:	غ	غغ	غـ	غـ
16	f	f	fe:	ف	فف	فـ	فـ
17	q	q	qe:	ق	قق	قـ	قـ
18	k	k	ke:	ك	كك	كـ	كـ
19	g	g	ge:	گ	گگ	گـ	گـ
20	ng	ŋ	ŋe:	ڭ	ڭڭ	ڭـ	ڭـ
21	l	l	le:	ل	لل	لـ	لـ
22	m	m	me:	م	مم	مـ	مـ
23	n	n	ne:	ن	نن	نـ	نـ
24	h	h	he:	ھ	ھھ	ھـ	ھـ
25	o	o	o:	ئو / و	و [ئو]		
26	u	u	u:	ئۇ / ۇ	ۇ [ئۇ]		
27	ö	ø	ø:	ئۆ / ۆ	ۆ		



28	ü	y	y:	ئو / و	و		
29	w	w, w	we:	ۋ	ۋ		
30	é	e	e:	ئې / ې	ې	بې [بې]	بې / دې
31	i	i	i:	ئى / ى	ى [ئى]	د [ئى]	ئى / د
32	y	j	je:	ي	ي	يې	يې

練習

a-at, b-béliq, ch-cheynek, d-dap, e-eynek, é-éyiq, f-fontan, g-gül, gh-ghaz, h-harwa, i-it, j-juwa, k-kala, l-lampa, m-müshük, n-nan, ng-yangaq, o-orghaq, ö-öy, p-paqa, q-qoy, r-rawap, s-sa'et, sh-shir, t-toshqan, u-uwa, ü-üzüm, w-wélisipit, x-xoraz, y-yolwas, z-zenjir, zh-zhurnal

第2課

現代ウイグル語の発音規則

2.1. 母音の調和

(1) 母音調和 (Vowel Harmony) はトルコ諸語共通の現象として知られています。現代ウイグル語の母音の音素は次に示すようにグループ分けされます。

	非円唇		円唇	
	前母音	後母音	前母音	後母音
狭	i		ü	u
中	é		ö	o
広	e	a		

(2) 単語に接尾辞が接続する場合、基本的に接尾辞の母音は、語幹の最後の母音が前後どちらの母音であるかによって決定されます。たとえば複数を表す接尾辞は -ler (前母音 e) と -lar (後母音 a) のふたつがあり、接続する名詞の語幹の最後の母音によって決定されます。以下、数例を挙げます。

【例】

tawuz (西瓜: 後母音 “u”)	→	tawuzlar
ghaz (鷺鳥: 後母音 “a”)	→	ghazlar
qoy (羊: 後母音 “o”)	→	qoylar
müshük (猫: 前母音 “ü”)	→	müshükler

2.2. 現代ウイグル語における母音調和の不規則性

現代ウイグル語の母音調和は、他のトルコ諸語と比べかなり不規則な一面もっており、前母音の i, e に後母音の接尾辞が接続することも多々見受けられます。先に示したルールはあくまで「基本」で、例外も少なくないことは注意が必要です。

【例】

ishchi-lar,
til-gha,
yéz-inglar,
yéqin-da

2.3. 狭母音 (i,u,ü) の脱落現象

「名前」を意味する名詞 “isim” は人称接尾辞・限定語尾が接続すると、語中の “i” が脱落し “ism-i (その名、彼の名) / ism-ingiz (あなたの名) / ism-im (私の名)” のような形となります。現代ウイグル語において、(子音) + 母音 a + 子音 + 母音 b + 子音 という構造の名詞の 2 番目の母音 (母音 b) が狭母音 (i,u,ü) で、その名詞に狭母音の語尾・接尾辞が接続する場合、その狭母音 (母音 b) は脱落することが多いようで、これは人体語に目立つ現象であると言われています。



【例】

burun (鼻)	→	burnum (私の鼻)
kōngül (心)	→	kōngli (彼の心)

2.4. 母音の同化と弱化

pemile → pemilingiz, men → méning, Amélika → Amérikiq 等は接尾辞と接続することによって、母音が変化（弱化）している例です。現代ウイグル語では、語幹の最後の母音 a, e は、アクセントをもった接尾辞に接続すると i (é) に交替します。

【例】

dada	+	si	=	dadisi (彼の父) ,
bala	+	lar	=	balilar (子供たち) ,
arqa	+	da	=	arqida (後ろで) ,
alte	+	din	=	altidin (6 から)

2.5. 子音の調和

現代ウイグル語は語幹の最後の音が有声音（母音および b, d, g, gh, j, l, m, n, ng, r, w, y, z, zh）の時は有声音で始まる語尾が接続し、無声音（ch, f, h, k, p, q, s, sh, t, x）のときは無声音ではじまる語尾が接続します。これはたとえば、格変化を例にとって説明してみましょう。

与格（〜へ） -gha, -qa, -ge, -ke,
位格（〜で） -da, -de, -ta, -te
奪格（〜から、〜より） -din, -tin

【例】 * はイレギュラーな形

tokyo (東京: -o 後母音):	tokyogha (東京へ)/ tokyoda (東京で)/ tokyodin (東京から)
chayxana (チャイハネ: -a 前母音):	chayxanigha (チャイハネへ...a は i に母音弱化)
sherq (東: -q 無声音):	sherqqe (東へ)/ sherqte (東で)/ sherqtin (東から)
mektep (学校: -p 無声音):	mektepke (学校へ)/ mektepte (学校で)/ mekteptin (学校から)
qeshqer (カシュガル: -r 有声音):	qeshqerge (カシュガルへ)/ qeshqerde (カシュガルで)
*men (私: -n 有声音):	méning (私の)/ méni (私を)/ manga (私に)/ mende (私に)/ mendin (私から)
*qiz (娘: -z 有声音):	qizgha (娘へ)/ qizda (娘に)/ qizdin (娘から)

※ 母音調和にしても有聲・無聲の一致、対応にしても、これらは基本的には口の構造から自然に導き出されるものです。頭で考えるよりもよく読み、聴いて慣れることが肝要です。

新文字 (yéngi yéziq)

「新文字」はいわゆる老文字 (*kona yéziq*=アラビア文字) に変わる字母として 1959 年以降新疆で導入が試みられたアルファベットです。その字母の多くは旧ソ連領中央アジアで一時使用されたラテン文字セットの影響を受けていますが、[ɣ] の音に q をあてたり、[ʃ] に x をあてがうなど、1957 年に中国で公布された漢語のピンインのコンセプトも引き継いでいます。「新文字」は 1960 年に公布され、その後数年間に及ぶ文字講習期間を経て 1965 年に公式使用が開始されました。しかし 1966 年より 10 年間続いた「文化大革命」によってその普及は徹底されませんでした。その後、1976 年 8 月 1 日に新疆ウイグル自治区政府はついにこの文字改革の最終段階に位置づけられた旧来の「老文字」の廃止とこの「新文字」の全面使用を宣言しました。しかし、それも当事者であるウイグル人の支持を得られず「老文字」の廃止は 1979 年に撤回され、1982 年に政府が「ウイグル・カザフ老文字の全面的使用に関する決議」を打ち出すに及んで、「新文字」は公式に使用される文字としての立場を失い現在に至っています。なお、今日インターネットなどで広く用いられ、本書でも採用した「ウイグルコンピュータ文字 (*uyghur kompyutér yéziqi*)」は新文字の字母のうちやや特殊な字母 (q やひげつぎの文字など) や、国際的基準に照らし変則的な字母と音の対照関係(前述の q, x) をただすなど、改良が加えられています。

A a	[a]	I i	[i]	O o	[o]	V v	[v]	K, k	[q]
B b	[b]	J j	[ɕ]	P p	[p]	W w	[w]	Ə ə	[ɛ]
D d	[d]	K k	[k]	Q q	[ɣ]	X x	[ʃ]	Ө ө	[ø]
E e	[e]	L l	[l]	R r	[r]	Y y	[j]	Ū ū	[y]
F f	[f]	M m	[m]	S s	[s]	Z z	[z]	Ʒ Ʒ	[ʒ]
G g	[g]	N n	[n]	T t	[t]	Ƣ ƣ	[ɰ]		
H h	[χ]	ŋ	[ŋ]	U u	[u]	H, h	[h]		

キリル文字

キリル文字はロシア (ソ連) の影響のもと、20 世紀初頭に中央アジアの各民族語の文字として採用され、以後、中央アジア諸国で広く使用されている文字です。今日、カザフスタン共和国をはじめとする中央アジア諸国には一定数のウイグル人が居住しており、現代ウイグル語での教育、出版、放送が独自に行われていますが、そこでは万事キリル文字が用いられています。新疆でも 1950 年代のいわゆる「中ソ蜜月」時代にキリル文字の採用が現代ウイグル語に対して試みられましたが、フルシチョフの「スターリン批判」に端を発する中ソ関係の冷却化によってウイグル語の文字改革は一転してラテン文字化 (上述の「新文字」) へと向かうことになりました。

A a	[a]	Ё ё	[jo]	М м	[m]	Т т	[t]	Ш ш	[ʃ]
Ə ə	[ɛ]	Ж ж	[ɕ]	Н н	[n]	У у	[u]	Щ щ	[ʃɕ]
Б б	[b]	З з	[z]	Ң ң	[ŋ]	Ү ү	[y]	Ъ	
В в	[v]	И и	[i]	О о	[o]	Ф ф	[f]	Ы	
Г г	[g]	Й й	[j]	Ө ө	[ø]	Х х	[χ]	Ь	
Ғ ғ	[ɣ]	Қ қ	[k]	П п	[p]	Һ һ	[h]	Э э	[ɛʔ]
Д д	[d]	Җ җ	[q]	Р р	[r]	Ц ц	[ts]	Ю ю	[ju]
Е е	[e]	Л л	[l]	С с	[s]	Ч ч	[ɕ]	Я я	[ja]

Unit 2

旅の始まり

seperning bashlinishi



Ders 3

ayrodromda

Dialog A

- mulazimetchi:** yaxshimusiz? bélingiz?
kénji: mana.
mulazimetchi: bu ikki nomur oxshash emes.
kénji: néme? qaysi nomur?
mulazimetchi: bu nomurlar.
kénji: apla. Kechürüng !

Dialog B

- alim:** chamidinimni tapalmidim.
mulazimetchi: bu chamadanchu?
alim: yaq, bu emes.

Dialog C

- kénji:** kechürüng ! bu sizning chamidiningizmu?
alim: he'e. buchu?
kénji: he, bu méning.
alim: ikkisi bek oxshash iken.
kénji: shundaq.



第3課

空港で

Dialog A

係 員： こんにちは。あなたのチケットは？
ケンジ： これです。
係 員： この2つの番号が違うのですが。
ケンジ： なんだって？ どの番号が？
係 員： この（荷物の番号札の）番号ですよ。
ケンジ： あらら、すみません。

Dialog B

アリム： 私の荷物が見つかりません。
係 員： この荷物は？
アリム： いえ、これではありません。

Dialog C

ケンジ： すみません、これはあなたの荷物ですか？
アリム： はい。（じゃあ）これは？
ケンジ： あーっ、これは私のです！
アリム： 二つはすいぶん似ていますねえ！
ケンジ： そうですね！

《新出単語》

ayrodrom 空港

mulazimetchi 係員

yaxshimusiz? 今日は¹

bélet チケット；切符

mana ほら；これです

bu これ；この

ikki 2；2つ

nomur 番号

oxshash 同じ；似ている

emes ～ではない

néme 何？

qaysi どっち？

apla あらら

kechürüng ごめんなさい

chamadan 荷物

tapalmidim みつけられなかった

yaq いいえ

siz あなた

he'e はい

he はあー

méning わたしの

bek とても

shundaq その通り；そうです

¹ //it 機嫌はよろしいですか？

解 説

3.1. yaxshimisiz? (こんにちは) 現代ウイグル語のあいさつ

現代ウイグル語の一般的なあいさつとして、「ヤフシムスィズ?」は比較的良く知られた表現です。この言葉を分解すると yaxshi (形容詞「よい」) + mu (疑問接尾辞「～ですか?」) + siz (人称接尾辞「あなた」) となり、素直な意味としては「お元気ですか?」「調子はよろしいですか?」となります。このことばは疑問文の形をとっていますから、返答として「yaxshi (=「元気ですよ」「いいですよ」)」と答えてもいいのですが、普通のあいさつとしても通用しています。

これ以外のあいさつ表現としては、イスラーム世界共通の「アッサラーム・アライクム (essalamu eleyküm = 「あなたの下に平安あれ」)」も良く使われます。これには「ワ・アライクム・アッサラーム (we eleyküm es-salam)」と答えましょう。また、ごく近い友人の間では「どうだい? (qandaq?)」があいさつがわりになることもあります。

3.2. bélingiz (あなたのチケット) 名詞の人称代名詞と人称接尾辞

現代ウイグル語の名詞は、その語尾に人称接尾辞を接続することでそのモノと人の従属関係を示します。以下に現代ウイグル語の人称代名詞と、人称接尾辞の一覧を示します。

《 人 称 代 名 詞 》

	単数	複数
1 人称	men	biz
2 人称	sen	siler ²
2 人称 (尊)	siz	
(3 人称・モノ)	u	ular

《 人 称 語 尾 》

	単数	複数
1 人称	-m (-im, -um, -üm)	-miz (-imiz)
2 人称	-ng (-ing, -ung, -üng)	-nglar, -ngler (-inglar, -ingler, -unglar, -ünglar, -üngler)
2 人称 (尊)	-ngiz (-ingiz)	
(3 人称・モノ)	-si (-i)	

人称語尾については、それぞれ形にいくつかのヴァリエーションがあります。これは基本的に接続する名詞の語幹の最後の母音との調和(－第2章参照)によって決定されます。語末が母音で終わっているものは括弧の外の形を取り(ただし、a, e で終わっている語は母音が弱化します－第2章参照)、子音で終わっているものは母音調和のうえ括弧内の形をとります。

【例】

bélit - bélitim - bélitimiz - bélitng - bélitngiz - bélitnglar - bélitni
 nomur - nomurum - nomurimiz - nomurung - nomurungiz - nomurunglar - nomuri
 chamadan - chaminidinim - chaminidinimiz - chaminiding - chaminidingiz -
 chaminidinglar - chaminidini

² silär は sizlär の z が脱落した形であると一般に説明されています。

3.3. nomurlar (番号たち) 複数接尾辞

複数を表す接尾辞は(後母音 a) のふたつがあり、いずれの形であるかはこちらも基本的に接続する名詞の語幹の最後の母音との調和(→第2章参照)によって決定されます。すなわち前母音 (é, i, e, ö, ü) に対しては *-lar* が、後母音 (a, u, o) には *-lar* が接続します (→ p.15 2.1.)。

3.4. chamidinimni (私の荷物を) 名詞の格

現代ウイグル語は名詞に格接尾辞(～に、～から、～を、～の、etc.)を接続することで句を形作ります(曲用)。各接尾辞にはつぎの6つがあります。

主格(～は、～が)	φ (ゼロ)
属格(～の)	-ning
対格(～を)	-ni
与格(～へ)	-gha, -qa, -ge, -ke
位格(～で)	-da, -de, -ta, -te
奪格(～から、～より)	-din, -tin

この格接尾辞にも与格、位格、奪格に複数のヴァリエーションがあります。その接続のかたちは前述の母音調和に加えて「有声音と無声音の調和(第2課で既習)」で決定されます。すなわち語幹の最後の音が有声音(母音および *b, d, g, gh, j, l, m, n, ng, r, w, y, z, zh*) の時は有声音で始まる語尾が接続し、無声音(*ch, f, h, k, p, q, s, sh, t, x*) のときは無声音ではじまる語尾が接続します (→ p.16 2.5.)。

3.5. Yaq, bu emes (いいえ、これではありません) 現代ウイグル語の Yes と No

現代ウイグル語では「はい」に当たる言葉としては“he'e (へ・エエ)”，そして「いいえ」に当たる言葉としては“yaq (ヤック)”をまず紹介するべきでしょう。ただ、日本人の感覚としては「いいえ」のヤックはまあいいとしても「はい」のへ・エエはどうも確信を持って力強く「はい!」という感じが出ないのではないかと心配になります(無用の心配ですが)。そういう時に便利な表現として shundaq 「そのとおり」がお勧めです。このことばは「そのように」とか「そのような」という意味でも用いられますが、he'e に続けて he'e, shundaq (はい、そのとおりです) のように用いたり、あるいは単独で shundaq (そうですとも!) と言うこともできます。現代ウイグル語の Yes, No の表現として he'e, yaq, shundaq の3つはきちんとおさえておきましょう。

練習問題

M. 3.1. 例にならって空欄を埋めなさい。

	(例) <i>öy</i>	<i>kitab</i>	<i>qelem</i>	<i>dada</i>
méning	öyüm			
séning	öyüng			
sizning	öyüngiz			
uning	öyi			
bizning	öyimiz			
silarning	öyüngler			
ularning	öyi			

M. 3.2. 以下の空欄に適切な複数接尾辞（-lar / -ler）を入れなさい。

- 1) u _____ yéngi oqughuchilarmu? （彼らは新入生ですか？）
- 2) mektiping _____ qeyerde? （あなた方の学校はどこですか？）
- 3) bu gézit _____ bek qimmat.
- 4) yene ném(e) _____ bar?

M. 3.3. 括弧内の訳文を参考にして、以下の空欄に適切な格接尾辞を入れなさい。

- 1) men öy _____ mangdim. （私は家に帰ります）
- 2) u m(e)n _____ apam. （彼女は私のお母さんです）
- 3) sen ném(e) _____ alisen? （君は何を買いますか？）
- 4) siz poyiz _____ kétemsiz? （あなたは列車で帰りますか？）
- 5) u yataq _____. （彼は宿舍にいます）
- 6) u ürümchi _____ keldi. （彼はウルムチから来た）
- 7) alim öy/mektep _____. （アリムは家／学校にいます）
- 8) u bazar/mektep _____ baridu. （彼はバザール／学校へ行きます）

M. 3.4. 次の各文の空欄 … に適切な接尾辞を下の a～d から選択しなさい。

- | | |
|------------------------------|--|
| (1) bu numur … oxshash emes. | [a. -lar b. -ler c. -lur d. -lür] |
| (2) chamadan … tapalmidim. | [a. -ning b. -ni c. -gha d. -din] |
| (3) bu siz… chamidiningizmu? | [a. -ni b. -ge c. -din d. -ning] |
| (4) awu qelem … méning | [a. -lar b. -lir c. -ler d. -lür] |
| (5) men öy … | [a. -ge b. -din c. -de d. -da] |
| (6) men ürümchi … keldim. | [a. -din b. -ni c. -ning d. -de] |

M. 3.5. 次の日本語をウイグル語に訳してみなさい。

- (1) こんにちは
- (2) ごめんなさい
- (3) これは私のチケットだ
- (4) いえ、これではありません
- (5) これはあなたの荷物ですか？
- (6) そうですね！

Ders 4

döngköwrükte

Dialog A

- kénji:** bu néme? yeydighan nersimu?
reyise: yaq. yeydighan nerse emes. Sopun.
kénji: uni nede yasaydu?
reyise: kuchada.
kénji: awuchu?
reyise: he u öpke-hésip. uyghurlarning yerlik tamiqi.

Dialog B

- kénji:** bu yerning ismi néme?
reyise: döngköwrük. bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlirining biri.
kénji: he shundaqmu.
reyise: bu eng yéngi we eng chong bazar. ismi dabaza.
kénji: woy ! bu yerde kéntaki bilen carréfour bar ikenghu?
reyise: elwette.

Dialog C

- reyise:** bu soda saray qandaq iken?
kénji: bek chong iken. nersilermu köp iken.
reyise: bu qandaq nerse bilemsiz?
kénji: oyunchuqmu?
reyise: yaponiyide yoqmu? bu böshük.
kénji: néme? müshük?



第4課

二道橋で

Dialog A

ケンジ： これは何だい？ 食べ物なの？
ライサ： いいえ。食べ物じゃありませんよ。石鹸です。
ケンジ： これはどこで作っているんですか？
ライサ： クチャで。
ケンジ： じゃああれは？
ライサ： あー、それはウブケ・ヒスイプですよ。ウイグルの土地の食べ物です。

Dialog B

ケンジ： この場所の名前は何ですか？
ライサ： 二道橋です。ここはウイグル人の重要な商業センターのひとつです。
ケンジ： へえ、そうなんですか。
ライサ： こっちは最新、最大のバザールで、名前はダーバーザーです。
ケンジ： やや、ここにはケンタッキーとカルフルもあるんですねえ！
ライサ： もちろんですよ。

Dialog C

ライサ： このデパートはどうですか？
ケンジ： とっても大きいんですね。品物も多いですね。
ライサ： これがどんなものか、あなた知ってます？
ケンジ： おもちゃですか？
ライサ： 日本では無いの？ これはビョシュク（揺りかご）ですよ。
ケンジ： なに？ ネコ（ミュシュク）だって？

《新出単語》

döngköwrük 二道橋
yeydighan nerse 食べ物
sopun 石鹸
nede どこで
yasaydu つくる (yasa-)
kucha クチャ (庫車)
öpke-hésip ウブケ・ヒスイプ
yerlik 土地の
tamaq 料理
yer 土地
isim 名前
muhim 重要な
soda 商売、商業

merkez 中心
bir ひとつ
eng 最も
yéngi 新しい
we へと
chong 大きい
bazar バザール
dabaza ダーバーザー
woy やや、おお
kéntakiy ケンタッキーフライドチキン (KFC)
bilen へと、へによって
karréfur カルフル

bar ある
elwette もちろん
soda saray デパート、ショッピングセンター
bek とても
nerse 品物
köp 多い
bil- 知る
oyunchuq おもちゃ
yaponiye 日本
böshük 揺りかご
müshük ネコ

解 説

4.1. bu, awu, ... 指示代名詞

「あれ、これ、それ」などをあらわす現代ウイグル語の指示代名詞には次のようなものがあります。

これ	bu, mawu (munu ³), mushu (bu, mawu よりも近接した、確度の高い表現)
それ	shu, ashu
あれ	u, awu

bu, shu, u の格変化は次の通りになります。一部の格接尾辞との間に属格接尾辞 (-ning) が介入している点に注意してください。

主 格	属 格	与 格	対 格	位 格	奪 格
bu (これ)	buning (この)	buninggha (これに)	buni (これを)	buningda (ここで)	buningdin (ここから)
shu (それ)	shuning (その)	shuninggha (それに)	shuni (それを)	shuningda (そこで)	shuningdin (そこから)
u (あれ)	uning (あの)	uninggha (あれに)	uni (あれを)	uningda (あそこで)	uningdin (あそこから)

4.2. 疑問文の作り方と疑問詞

まず普通の文（平叙文）を疑問文化する疑問の接尾辞としては *-mu* があります。挨拶として一般に用いられる *Yaxshimisiz?* は疑問文であり、直訳すれば「あなた（のご機嫌）はよろしいですか？」の意味になります。ここで「～か？」にあたる疑問の接尾辞がすなわち *-mu* であり、一般に平叙文の文末に接続して疑問文を形作ります。また疑問を繰り返す（反問）場合は反問の接尾辞 *-chu* を用います。

【例】

shundaq	→	shundaqmu?
bu sopun.	→	bu sopunmu?
bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlirining biri.	→	bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlirining birimu?
bu sopun. awuchu?	→	awu öpke-hésip

³ 西部方言（竹内、122 頁）。

次に「なに、どこ、どう、いつ」など Yes, No ではない、何か具体的な返答を要求する「疑問詞」には次のものがあります。

誰	kim ?	何故	néme üchün ?, némishqa ?
何	néme ?	如何	qandaq ?
何処	qeyerde?, nede?	幾つ	nechche ?, qanche ?
何時	qachan ?	どれ	qaysi?

4.3. uni nede yasaydu? 動詞の現在・未来形

現代ウイグル語の動詞は動詞語幹（いかなる活用においても変化しない、動詞の最もコアな部分）にさまざまな接尾辞を接続して言葉の意味を生成します。一般的に現代ウイグル語の辞書で動詞はこの動詞語幹にハイフンを付する形（xxx-）か、不定形（～すること: xxxmaq / xxxmek）を見出し語としています。

動詞の最も初歩的な形である現在形（～する）は未来形も兼ねており、動作主の人称に応じて基本的に次のようなヴァリエーションがあります。

1 人称	(単) -i/y men	(複) -i/ymiz
2 人称	(単) -i/ysen	(複) -i/ysiler
2 人称尊敬	(単) -i/ysiz	(複) -i/ysiler
3 人称	(単) -i/ydu	(複) -i/ydu
否 定 :	語幹 + may/mey+人称接尾辞	
疑 問 :	語幹 + a/e+人称接尾辞	

【例】

bar- 「行く」

1 人称		(単) barimen	(複) barimiz
2 人称		(単) barisen	(複) barisiler
2 人称尊敬		(単) barisiz	(複) barisizler
3 人称		(単) baridu	(複) baridu
否 定 :	1 人称	(単) barmaymen	(複) barmaymiz
	2 人称	(単) barmaysen	(複) barmaysiler
	2 人称尊敬	(単) barmaysiz	(複) barmaysiler
	3 人称	(単) barmaydu	(複) barmaydu
疑 問 :	1 人称	(単) baramsen?	(複) baramsiler?
	2 人称	(単) baramsiz?	(複) baramsiz?
	2 人称尊敬	(単) baramsiler?	(複) baramdu
	3 人称	(単) baramdu?	(複)

yasa- 「つくる」

1 人称		(単) <i>yasaymen</i>	(複) <i>yasaymiz</i>
2 人称		(単) <i>yasaysen</i>	(複) <i>yasaysiler</i>
2 人称尊敬		(単) <i>yasaysiz</i>	(複) <i>yasaysiler</i>
3 人称		(単) <i>yasaydu</i>	(複) <i>yasaydu</i>
否 定 :	1 人称	(単) <i>yasimaymen</i>	(複) <i>yasimaymiz</i>
	2 人称	(単) <i>yasimaysen</i>	(複) <i>yasimaysiler</i>
	2 人称尊敬	(単) <i>yasimaysiz</i>	(複) <i>yasimaysiler</i>
	3 人称	(単) <i>yasimaydu</i>	(複) <i>yasimaydu</i>
疑 問 :	1 人称	(単) <i>yasamsen?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	2 人称	(単) <i>yasamsiz?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	2 人称尊敬	(単) <i>yasamsiz?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	3 人称	(単) <i>yasamdu?</i>	(複) <i>yasamdu?</i>

bil- 「知る」

1 人称		(単) <i>bilimen</i>	(複) <i>bilimiz</i>
2 人称		(単) <i>bilisen</i>	(複) <i>bilisiler</i>
2 人称尊敬		(単) <i>bilisiz</i>	(複) <i>bilisiler</i>
3 人称		(単) <i>bilidu</i>	(複) <i>bilidu</i>
否 定 :	1 人称	(単) <i>bilmeymen</i>	(複) <i>bilmeymiz</i>
	2 人称	(単) <i>bilmeysen</i>	(複) <i>bilmeysiler</i>
	2 人称尊敬	(単) <i>bilmeysiz</i>	(複) <i>bilmeysiler</i>
	3 人称	(単) <i>bilmeydu</i>	(複) <i>bilmeydu</i>
疑 問 :	1 人称	(単) <i>bilemsen?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	2 人称	(単) <i>bilemsiz?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	2 人称尊敬	(単) <i>bilemsiz?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	3 人称	(単) <i>bilemdu?</i>	(複) <i>bilemdu?</i>

*tap- 「みつける」

1 人称		(単) tapimen	(複) tapimiz
2 人称		(単) tapisen	(複) tapisiler
2 人称尊敬		(単) tapisiz	(複) tapisiler
3 人称		(単) tapidu	(複) tapidu
否 定 :	1 人称	(単) tap <u>may</u> men	(複) tap <u>may</u> miz
	2 人称	(単) tap <u>may</u> sen	(複) tap <u>may</u> siler
	2 人称尊敬	(単) tap <u>may</u> siz	(複) tap <u>may</u> siler
	3 人称	(単) tap <u>may</u> du	(複) tap <u>may</u> du
疑 問 :	1 人称	(単) tap <u>am</u> sen?	(複) tap <u>am</u> siler?
	2 人称	(単) tap <u>am</u> siz?	(複) tap <u>am</u> siler?
	2 人称尊敬	(単) tap <u>am</u> siz?	(複) tap <u>am</u> siler?
	3 人称	(単) tap <u>am</u> du?	(複) tap <u>am</u> du?

4.4. yeydighan nerse 動詞の連体形現在

動詞に接続する接尾辞 *-iydighan* は連体形現在を示し、そのあとに来る体言（名詞、代名詞）を修飾します。

【例】

- bar- (行く) qumulgha baridighan aptobus. (コムルに行くバス)
- bil- (知る) yapon tilini yaxshi bilidighan adem. (日本語をよく知っている人)
- oqu- (読む) mektepte oquydighan kitab. (学校で読む本)
- ishle- (働く) zawutta ishleydighan ishchi. (工場で働く労働者)
- ich- (飲む) ichidighan su. (飲み水)
- kül- (笑う) bu külidighan ish emes. (これは笑い事ではありません。)
- dé- (言う) yene deydighan gep barmu? (さらに言うこと (話) がありますか?)
- ber- (与える) balamgha béridighan soghat. (我が子に与えるプレゼント)

練習問題

M. 4.1. 以下の空欄に適切な疑問接尾辞、反問接尾辞を入れなさい。

- (1) bu qelem _____?
- (2) awu müshük, bu _____?
- (3) biz oqughuchi, siler _____?
- (4) mushu gézit _____?

M. 4.2. 以下の各文の空欄に訳文を参考にして適切な疑問詞を入れなさい。

- (1) sen _____ yashqa kirding? (君は何歳だ?)
- (2) u _____? (彼は誰だ?)
- (3) sen _____ kélisen? (君はいつ来るんだ?)
- (4) méhriban _____ ishleydu? (メフリバンはどこで働いているのですか?)
- (5) бүгүн гүлнар _____ kelmidi? (今日グルナルはなぜ来なかったの?)
- (6) ular _____ bala? (彼らはどういう子供なの?)
- (7) alim _____ mektepte oqughan? (アリムはどの学校で学んだのですか?)
- (8) mektepke _____ barimen? (学校にどうやって行きますか?)
- (9) sen _____ yéysen? (君は何を食べる?)

M. 4.3. 以下の文章における動詞（語幹）を例にならって「現在形肯定文」ならびに「現在形否定文」の形にしなさい。

例 *u büshük yasa- yasaydu / yasimaydu.* (彼はゆりかごを作る／作らない)

- (1) men buni bil-_____. (私はこれを知っている／知らない)
- (2) biz sheherge bar-_____. (私たちは町に行く／行かない)
- (3) ular бүгүн ishle-_____. (彼らは今日働く／働かない)
- (4) adile séni tonu-_____. (アディラは君を知っている／知らない)
- (5) u yaponchini yaxshi sözle-_____. (彼は日本語をよく話す／話さない)
- (6) siler mektepke bar-_____. (君たちは学校に行く／行かない)
- (7) sen kino kör-_____. (君は映画を見る／見ない)
- (8) бүгүн qar yagh-_____. (今日雪が降る／降らない)

M. 4.4. bu néme? — bu [leghmen, kawap, üzüm, öchke, töge, müşhük]



(1) ()



(2) ()



(3) ()



(4) ()



(5) ()



(6) ()

Ders 5

parlaq méhmanxanisida

Dialog A

(téléfon)

kénji: wey !

méhmanxana xizmetchisi: wey ! yaxshimusiz?

kénji: taksi buyrutmaqchi idim.

m. x.: sa'et qanchide?

kénji: ete etigen sa'et altide.

m. x.: ismingiz néme?

kénji: kénji.

m. x.: siz hozir qanchinchi yataqta?

kénji: sekiz yüz üçinchi yataqta.

Dialog B

kénji: taksi keldimu?

m. x.: sa'et qanchige buyrutqan?

kénji: sa'et altige.

m. x.: men bir tekshürüp baqay.

Dialog C

kénji: qandaq boldi?

m. x.: sa'et altige bizning bashliq buyrutqan iken.

kénji: he méning ismim yoq mu? tünügün téléfon qilip dégen idim.

m. x.: kechürüng. ismingiz néme?

kénji: ismim kénji.

m. x.: woy ! yaponluqlardimu "kénji" dégen isim barmu?

kénji: néme dédingiz?

m. x.: mémanxanimizning bashlighining ismimu kénji.

kénji: shundaqmu??

第5課

パルラク・ホテルで

Dialog A

(電話)

ケンジ： もしもし？
ホテル従業員： もしもし？こんにちは？
ケンジ： タクシーをお願いしたいのですが。
ホテル従業員： 何時にでしょうか？
ケンジ： 明日、朝6時です。
ホテル従業員： お名前は何ですか？
ケンジ： ケンジです。
ホテル従業員： あなたのお部屋番号は？
ケンジ： 803号室です。

Dialog B

ケンジ： タクシーは来ましたか？
ホテル従業員： 何時とおっしゃいましたか？
ケンジ： 6時です。
ホテル従業員： ちょっと確認してみますね。

Dialog C

ケンジ： どうでしたか？
ホテル従業員： 6時には私どもの社長が呼んでいるようですね。
ケンジ： へえ、私の名前はないんですか？きのう電話して言ったんですけど。
ホテル従業員： すみません、あなたのお名前は何ですか？
ケンジ： ケンジです。
ホテル従業員： あら、日本人にもケンジという名前があるんですか？
ケンジ： なんですって？
ホテル従業員： ごめんなさい、このホテルの社長もケンジなのです。
ケンジ： そうなんですか！

《新出単語》

téléfon 電話

wey (電話) もしもし

méhmanxana xizmetchisi ホテル従業員

taksi タクシー

buyrutmaqchi idim. 私が注文 (お願い)
するつもりである

sa'et 時間

ete 明日

etigen 朝

hazir 今

qanchinchi 何番目の

yataq 宿舎、(ホテルなどの) 部屋

kel- 来る

tekshür- 調べる

baq- 見る、見守る

bol- なる、である

bashliq 社長、リーダー、トップ

yoq ない

tünügün 昨日

qil- する、なす

dé- 言う

kechürüng ごめんなさい

woy あらら

yaponluq 日本人、日本の

bar ある

解 説

5.1. taksi keldimu? 動詞の用法（3） 完了形 -di/-ti

接尾辞 -di/-ti (-du / -dū / -tu / -tū) は動詞に接続して完了（～した）をあらわします。

	単 数	複 数
1 人称	-m	-q
2 人称	-ng	-nglar
2 人称（尊）	-ngiz	-

【例】

kel-（来る）	keldim, kelduq, kelding, keldinglar, keldingiz, keldi
bar-（行く）	bardim, barduq, barding, bardinglar, bardingiz, bardi
qoy-（置く）	qoydum, qoyduq, qoydung, qoydunglar, qoydingiz, qoydi
oqu-（読む）	oqudum, oquduq, oqudung, oqudunglar, oqudingiz, oqudi

-di/-ti はまた「現在着手した動作」を表すことにも用いられます。

maqul, men kettim.（じゃあ私は行きます／これで失礼します）

yataqqa qaytingiz mu?（宿舎にお帰りになるのですか?）

5.2. sa'et qanchige buyurtqan? 動詞の用法（4） 連体形過去

接尾辞 -qan/-ghan は連体形過去をあらわします。この形は「笑った人」や「走った犬」のように、続けて名詞を修飾する際に用いられる表現です。

【例】

怒ったサル	xapa bolghan maymun
酔っ払ったおやじ	mes bolghan endi
昨日ここに来た人	tünügün bu yerge kelgen kishi
ニヤズという人物	niyaz dégen adem

・連体形は文の述語となって文を終わらせることもできます。

【例】

私は図書館に行った	men kutupxanigha barghan
神は天と地とを創造した	xuda asman bilen yerni yaratqan

・連体形はまた、名詞として使われ、名詞の人称語尾、格接尾辞、抽象名詞化の接尾辞 -liq, -liq など接尾させることもできます。

【例】

「私はナンを食べたことが無い nan yéginim yoq」

「そのように言った時 shundaq dégende」

「彼が来たことは、我々に有益だった uning kelgenliki, bizge paydiliq idi.」

5.3. 数の言い方

(1) 基本数詞

1	bir	6	alte	20	yigirme	70	yetmish	1 万	tümen
2	ikki	7	yette	30	ottuz	80	seksen	100 万	milyon
3	üch	8	sekkiz	40	qirq	90	toqsan		
4	töt	9	toqquz	50	ellik	100	yüz		
5	bish	10	on	60	atmish	1000	ming		

・数は上記の数をそのまま組み合わせる形で表現できます。たとえば 15651（一万五千六百五十一）ならば bir tuman besh ming alte yüz ellik bir のように。

(2) 序数詞

1st	birinchi	6th	altinchi
2nd	ikkinchi	7th	yettinchi
3rd	üchinchi	8th	sekkizinchi
4th	tötinchi	9th	toqquzinchi
5th	bishinchi	10th	oninchi

・序数詞は基本数詞に序数接尾辞 “-inchi” を接続する形で表現します。

5.4. 時間の言い方

(1) 年代、日付は序数を用います：(miladi) 2001-yili 6-ayning 18-küni

(2) 時間の「長さ」をあらわす場合は「時間 (sa'et)」の前に整数を置きます。bir sa'et, yérim sa'et...

(3) 「時刻」を表す場合は「時 (sa'et)」のあとに整数を置きます。sa'et on ikki, sa'et toqquz...

【例】

「何時ですか？」 sa'et qanche boldi?

「6 時」 sa'et alte boldi.

「8 時半」 sa'et sekkiz yérim boldi.

「10 時 15 分」 sa'et ondin charek (on besh minut) ötti.

men sa'et üçlerde bazargha barmaqchimen. (私は 3 時ごろにバザールに行くつもりです。)

aptobus ikkidin on toqquz minut ötkende kélidu. (バスは 2 時 19 分に来ます。)

(4) 時計の時刻を言う場合、sa'et のあとに数詞をおいて表現します。

→ 「1 2時」: sa'et on ikki

→ 「4 時半」: sa'et töt yérim

(5) 「...分すぎ」をあらわす場合は奪格 (-din/-tin) と動詞 öt- を使用します。

3時39分に地震があった

sa'et üchtin ottuz toqquz minut ötkende yer tewridi.

7時10分に会いましょう

sa'et yettidin on minut ötkende körüşeyli.

(6) 「...分まえ」をあらわす場合は与格 (-gha, -ge, -qa, -ke) と動詞 qal- を使用します。

4時5分前に会いましょう

sa'et tötke besh minut qalghanda körüşeyli.

6時12分前です

sa'et altige on ikki minut qaldi.

語彙①【時に関する語彙】

「時、時間、時計」 sa'et

「分」 minut

「秒」 sékunt

「半」 yérim

「15分」 charek (on besh mimut)

「過ぎる」 öt-

「(時間が) 残る」 qal-

「ちょうど」 del

「(時間が) かかる」 ket-

「いつ？」 qachan?

「何時？」 sa'et qanche boldi?

「朝」 etigen

「午前」 etigen, chüshtin burun, chüshtin awal

「昼」 chüsh

「午後」 chüshtin kéyin

「晩」 kéche

「夜」 axsham; kechqurun

「深夜」 yérim kéche

練習問題

M. 5.1. 次の各文の空欄に適切な接尾辞を入れなさい。

- (1) men yaponiyidin kel-_____.
- (2) siler uni kör-_____?
- (3) erkin bankigha pul qoy-_____.
- (4) biz oghrini ur-_____.
- (5) u hazir aptobustin chüsh-_____.
- (6) ular bizni köp izd(e)-_____.
- (7) men uni peqetla körm(e)-_____.
- (8) sen shu mektepte oqu-_____.
- (9) siler qachan aptobusqa chiq-_____?
- (10) emise men yataqqa qayt-_____.

M. 5.2. 次の各文の空欄に適切な序数接尾辞を入れなさい。

- (1) sen qanch(ä)_____ sinipta oquysen?
- (2) män bu musabiqeeide ikki_____ boldum.
- (3) méhriban sinipta bir_____ bolup oquydu.
- (4) biz alt(e)_____ sinipta okuymiz.

M. 5.3. 次の数を現代ウイグル語で言いなさい。

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|----------|
| 1) 26 | 2) 45 | 3) 33 | 4) 64 | 5) 99 |
| 6) 38 | 7) 101 | 8) 117 | 9) 346 | 10) 1001 |
| 11) 1100 | 12) 1101 | 13) 2896 | 14) 6898 | 15) 1110 |
| 16) 12000 | 17) 14865 | 18) 19329 | | |

M. 5.4. 次の各文の空欄に時間に関する言葉を適当に補いなさい。

- 1) _____ kelding?
- 2) _____ kéyin dersim bar.
- 3) _____ bir chüsh kördüm.
- 4) u бүгүн _____ waqtida keldi.
- 5) bu yerdin u yerge bérishqa _____ waqit kétidu,
- 6) sa'et qanchidin _____ ötti?

M. 5.5. 以下に示された時刻を例にならって答えなさい。

例 : 14:10 = sa'et on töttin on minut ötti.

- (1) 15:25 (2) 16:15 (3) 20:30 (4) 22:09 (5) 00:45
- (6) 午前 7 時 20 分 (7) 午前 9 時 30 分 (8) 午後 2 時 15 分

M. 5.6. 下の各項の語群を用い、適切な語（接尾辞）を補って文を作りなさい。

- 1) Tokyo, men, kel-,
- 2) men, u, kör-
- 3) del, sen, бүгүн, waqit, kel-
- 4) bol-, sa'et, qanche
- 5) néme, al-, sen
- 6) hazir, qeyer, mang-
- 7) ishle-, perhat, nede
- 8) ikki, dost, men, bar

M. 5.7. 例にならい、あなたの休日の過ごし方を現代ウイグル語で説明しなさい。

例 : *men etigen sa'et yettide ornumdin turimen. etigenlik chayni ichip bolghandin kéyin kir yuyimen. sa'et ondin bashlap baghchida kitab oquymen. chüshlük tamaqni yep bolghandin kéyin dostlirim bilen bazargha barimen. andin sa'et toqquzlarda dostlirim bilen yoga ögengili barimen. sa'et on bir yérimde uxlaymen.*



ئۈرۈمچى

Ders 6

turpan

Dialog A

- kénji:** yazda turpanda méhmanxana tépish tesmu?
polat: he'e, sayahetchiler bek köp.
kénji: mesilen qaysi dölettin?
polat: amérika, fransiye, gérmaniye, we yapondin.
kénji: manga yataq chiqamdu?
polat: siz buyrutup qoymighanmu?
kénji: yaq, buyrutmaptimen.
polat: chataq yoq. emise bizningkige kéling.
kénji: bolamdu?
polat: chong dadamning öyliri keng-kengri.

Dialog B

- kénji:** bu xil öylerni uyghurché néme deydu?
méhray: chünche deydu.
kénji: néme qilish üçün ishlitidu?
méhray: üzüm qurutush üçün.
kénji: bu töshükler hawa ötüşhüş üçün ikende.

Dialog C

- méhray:** бүгүн қеуерлерни көрмекчи?
kénji: dangliq idiqut shehiri, yarghol shehiri we ming öygimu baramduq.
méhray: maqul. karizghichu?
kénji: he, karizghimu barayli. yenichu?
méhray: yalqun taghni idiqut shehirigha barghiche köreleymiz.
kénji: waqtimiz bolsa imin wang munarighimu barayli.



يالقۇن تاغ

第6課

トゥルパン

Dialog A

- ケンジ： 夏、トゥルパンでホテルを見つけるのは難しいの？
ポラット： ああ、旅行者がとっても多いんですよ。
ケンジ： たとえばどんな国から？
ポラット： アメリカ、フランス、ドイツ、そして日本からです。
ケンジ： 僕に部屋はあるかなあ？
ポラット： 予約しておかなかったんですか？
ケンジ： ええ、予約しませんでした。
ポラット： 問題ない。じゃあ私たちのところにいらっしゃい。
ケンジ： いいの？
ポラット： 祖父の家はだっ広いんですよ。

Dialog B

- ケンジ： こういう種類の建物をウイグル語でなんと言いますか？
ミフライ： チュンチェといいます。
ケンジ： 何をするために使うんですか？
ミフライ： ぶどうを乾燥させるためです。
ケンジ： この穴は空気を通すためなんですね。

Dialog C

- ミフライ： 今日はどこを見るつもりですか？
ケンジ： 有名な高昌故城、交河故城、そしてミンオイにも行ってみようか。
ミフライ： いいとも。カレーズは？
ケンジ： ああ、カレーズも行こう。ほかには？
ミフライ： 火焰山は高昌故城に行く途中で見られるよ。
ケンジ： 時間があったら額敏塔にも行こう。

《新出単語》

yaz 夏
turpan トゥルパン
tépish 獲得すること、見つけること
tes 難しい
sayahetchi 旅行者
bek とても
köp 多い
mesilen たとえば
dölet 国、国家
amérika アメリカ
fransiye フランス
germaniye ドイツ
yapon 日本
chiq- 出る
buyrutup qoy- 予約しておく

chataq 問題
emise それならば
bizningki 私たちの(所)
chong dada 祖父
öy 家
keng-kengri 広々している
xil 種類
néme deydu? 何というのですか？
chünche チュンチェ
ishlet- 使われる
üzüm ぶどう
qurutush 乾かすこと
töshük 穴
hawa 気候、天気
öt- 過ぎる

körmekchi 見るつもりである
dangliq 有名な
idiqu shehiri 高昌故城
yarghol shehiri 交河故城
ming öy ミンオイ石窟
maqul 了解、わかった
kariz カレーズ
yene さらに、また
yalqun tagh 火焰山
barghiche 行くまでに
köreleyimiz. 私たちは見られる
waqit 時間
bolsa へならば
imin wang munari 額敏塔

解 説

6.1. méhmanxana tépish 動名詞

接尾辞 -sh は動詞語幹に接続して「～すること」の意で動詞を名詞化させます。なお、動詞に接続する接尾辞で、共同態（一緒に～する；互いに～する）をあらわすものも同じ形をとる (-sh) ので注意してください。

【例】

déyish（言うこと）	éytish（言うこと）	bérish（行くこと）
olturush（座ること）	körüşhush（会うこと：はじめの -sh- は共同態）	

6.2. manga yataq chiqamdu? 動詞の疑問文

動詞の疑問文は人称語尾の前に疑問接尾辞 -m- を置きます。

【例】

bolidu — bolamdu?	oquydu — oqumdu?	bilidu — bilemdu?
éytidu — éytamdu?	olturidu — olturamdu?	

6.3. buyrutup qoymighanmu? 動詞の連用形と補助動詞

・現代ウイグル語では連用形接尾辞 -p (-ip, -up, -üp) を動詞語幹に付して「～しながら；～して」の意味を表します。
・本文に登場する buyrutup qoymighan-mu?（予約して～おこななかった～のか）は、「予約する」を意味する動詞 buyur- の連用形に続けて「置く」を意味する動詞 qoy- を使って、前の動詞を補う補助動詞の働きをさせています。こうした「補助動詞」は日本語同様に現代ウイグル語でも多用されます。

【例】

élip qoymighanmu?	tekshürüp qoymighanmu?	yadlap qoymighanmu?
-------------------	------------------------	---------------------

6.4. bizningkige kéling./ karizghimu barayli. 命令、自発、勧誘、禁止

現代ウイグル語の命令、自発、勧誘、禁止は次のような形をとります：

(1) 強い命令：動詞語幹単独による命令

【例】

tur! 「立て！」	kel! 「来い！」	yoqal! 「うせろ！」
bar! 「行け！」	kör! 「見ろ！」	

(2) 普通の命令：動詞語幹＋2人称の人称接尾辞

・普通の命令 -ng(-ing, -ung, -üng) - nglar(-inglar, -unglar, -üngler)
より丁寧な命令 -sila, -sile

【例】

kiring 「お入りなさい」	éling 「おあがりなさい（ <i>lit.</i> 取りなさい）」	
iching 「お飲みなさい」	olturung 「お座りなさい」	oqunglar 「(複数) お読みなさい」
qutquzunglar 「(複数) 助けてー」	> kelsile 「いらっしゃいませ」	

(3) 1 人称の命令形（「意思・自発（～しよう；しようよ）」：動詞語幹＋-ay, -ey（単数）；ayli, -eyli（複数）

【例】

bérey 「くれてやろう」	baray 「行きます」	yazay 「書きます」	kétey 「帰ります」
köreylí 「（一緒に）見よう」	ishleyli 「（一緒に）働こう」	oquyli 「（一緒に）読もう」	

(4) 禁止：否定接尾辞 -m(a, e)- の接続

【例】

körme! 「見るな！」	barma! 「行くな」	almang 「取らないでください」
ichmeng! 「飲まないで下さい」	kelmisile 「いらっしゃらないでくださいませ」	
kirmey 「（私は）入るまい」	ishlimeyli 「（我々は）働くまい」	

6.5. bu töshükler hawa ötüşish üçün ikende. 付属語の用法

現代ウイグル語の付属語には emes, idi, iken, imish などがあり、それぞれ文末に置かれて次のような意味、役割を果たします。

(1) emes ～ではない

anche yaman (yaxshi) emes 「それほど悪く（よく）はない」

(2) idi ～だった

u oqughuchi idi. 「彼は学生だった」

(3) iken （実は）～だった

uning puli yoq iken. 「彼にはお金がなかったのだ」

burunning burunisida bir boway bolghan iken. 「（昔ばなし）昔、ひとりのおじいさんがあったとさ」

(4) imish ～かもしれない

u burun doxturmish. 「彼は以前医師だったかもしれない」

6.6. бүгүн qeyerlerni körmekchi? -maqchi / -mekchi

接尾辞 -maqchi / -mekchi は動詞語幹に接続して「予定」「意志」をあらわします。

【例】

biz bu yerde tamaq yémekchi	「我々はこちらで食事するつもりです」
men bu mektepte oqumaqchi.	「私はこの学校で学びたい」
u ete bizning öyge kelmekchi.	「彼は明日私たちの家に来ることになっている」
apam ikki sa'ettin kéyin toygha barmaqchi.	「母は2時間後に結婚式に行く予定です」

練習問題

M. 6.1. 次の各文の空欄に適切な接尾辞を補い、日本語に訳しなさい。

(動名詞)

- a. naxsha eyt-_____ni bilemsiz?
- b. bu gepni dé-_____bek tes.
- c. ürümchige bar-_____asanmu?
- d. bu yerde oltur-_____ni yaxshi körmeymen.
- e. beksam bilen körüşh-_____mumkinmu?
- f. bu gepni dé-_____asan emes.

(命令形)

- g. siz bizning öyge käl-_____!
- h. chay ich-_____!
- i. siler bu kitabni oku-_____!
- j. manga téléfon ur-_____!
- k. ular méni izd(e)-_____!
- l. közümdin yokal-_____!

(意志、予定)

- m. men bugün kinogha bar-_____.
- n. dadam mashina bilen ket-_____.
- o. sen bu yerde oltur-_____?
- p. u özige bir kompyutér al-_____.
- q. ular bizge yadrem ber-_____.
- r. siler qaysi döletke ket-_____?

(自発、勧誘)

- s. biz bilke kino kör-_____.

t. emise qandaq qil-_____?

u. ularni yoqlap bar-_____.

v. peqet tapalmisq téléfon ur-_____.

M. 6.2. 以下の動詞を例にならって 3 人称の平叙文、疑問文に書き換えなさい。

(例) *bil-* → *bilidu / bilemdu?*

a. *ket-* →

b. *kel-* →

c. *qayt-* →

d. *yé-* →

e. *ich-* →

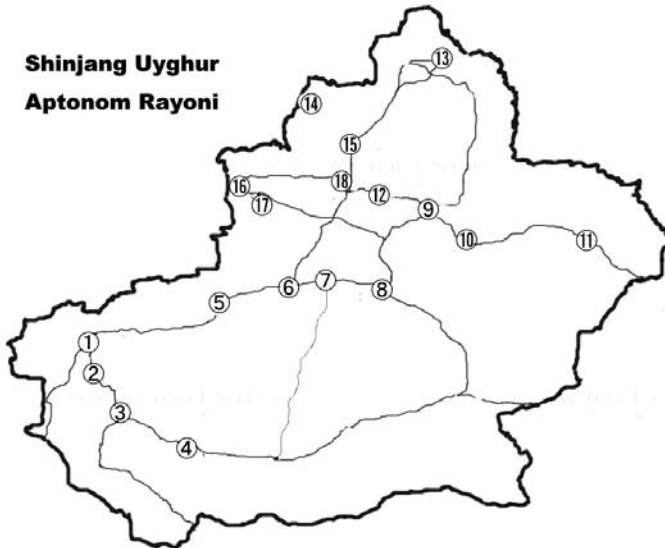
f. *kiy-* →

語彙②【世界の国、国民】

国 名	国 名	国 民 名
アゼルバイジャン	ezerbeyjan	ezerbeyjanliq
アフガニスタン	afghanistan	afghan, afghanistanliq
アメリカ	amérika	amérikilik
イギリス	engliye	ingiliz, engliyilik
イスラエル	isra'iliye	isra'iliyilik
イタリア	italiye	italiyilik
イラン	iran	iran, iranliq
インド	hindistan	hindi, hindistanliq
インドネシア	hinduniziye	hinduniziyilik
ウズベキスタン	özbekistan	özbek, özbekistanliq
エジプト	misir	misirliq
オーストラリア	awstraliye/a	awstraliyilik
オランダ	gollandiye	gollandiyilik
カザフスタン	qazaqistan	qazaq, qazaqistanliq
カナダ	kanada	kanadiliq
韓国	koréye	koréyilik
北朝鮮	chawshyen	chawshyenlik
ギリシャ	giritsiye	giritsiyilik
キルギス	qirghizistan	qirghiz, qirghizistanliq
グルジア	gruziye	gruziyilik
サウジアラビア	se'udi erebistan	se'udi erebistanliq
シリア	süriye	süriyilik
スイス	shiwitsariye	shiwitsariyilik
スウェーデン	shiwétsiye	shiwéd, shiwétsiyilik
スペイン	ispaniye	ispan, ispaniyilik
タイ	tayland	taylandliq
タジキスタン	tajikistan	tajik, tajikistanliq
デンマーク	daniye	daniyilik
ドイツ	gérmانيye	gérmانيyilik, némis
トルクメニスタン	türkmenistan	türkmen, türkmenistanliq
トルコ	türkiye	türk, türkiyilik
日本	yapon, yaponiye	yaponluq, yaponiyilik
ニュージーランド	yéngi zélandiye	yéngi zélandiyilik
ネパール	népal	népalliq
ノルウェイ	norwégiye	norwégiyilik
パキスタン	pakistan	pakistanliq
ハンガリー	wéngiriye	wéngir, wéngiriyilik
バングラデシュ	béngal, bangladesh	béngalliq, bangladeshlik
ビルマ	birma	birmaliq
フィンランド	finlandiye	fin, finlandiyilik
フランス	fransiye	fransuz, fransiyilik
ベトナム	wéytnam	wéytnamliq
ポーランド	polsha	polek
ポルトガル	portugaliye	portugaliyilik
マレーシア	malaysiya	malaysiyilik
モロッコ	marakesh	marakeshliq
モンゴル	mongghuliye	mongghul, monghol, mongghuliyilik
レバノン	liwan	liwanliq
ロシア	rusiye	rus, oros, rusiyilik

語彙③【新疆地名】

**Shinjang Uyghur
Aptonom Rayoni**



- | | | | | |
|-----------|--------|-----------|----------|---------|
| ①qeshqer | ⑤aqsu | ⑨ürümchi | ⑬altay | ⑰ghulja |
| ②yéngisar | ⑥kucha | ⑩turpan | ⑭chöchek | ⑱kuytun |
| ③yeken | ⑦bügür | ⑪qumul | ⑮qaramay | |
| ④xoten | ⑧korla | ⑫shixenze | ⑯qorghas | |

語彙④【職業の言い方】

ashpez 料理人	kanchi 鉋夫	sen'etchi 芸術家
baghwen 庭師	katip 書記	seypung 仕立て屋
bapkar 織工	köktatchi 八百屋	siyasetchi 政治家
charwichi 牧畜業	mozduz 靴職人	sodiger 商人
déhqan 農民	muxbir 記者	terjiman 通訳・翻訳家
doxtur 医師	muzikant 音楽家	toqumichi 紡績工
esker 兵士	naway ナン焼き職人	tömürchi 鍛冶屋
gilemchi 絨毯職人	naxshichi 歌手	usta 職人の師匠
inzhénér エンジニア	oqutquchi 教師	usulchi ダンサー
ishchi 肉体労働者	qassap 肉屋	xizmetchi 頭脳労働者



مەشرەپ

Unit 2 総合練習問題

1. 下記の各文の空所に適切な格接尾辞と人称接尾辞を補いなさい。

- (1) bu men_____ somka_____.
- (2) siler_____ dada_____ nede ishleydu?
- (3) siz_____ öy_____ qaysi?
- (4) sen_____ it_____ qení?

2. 下記の各文の空所に適切な格接尾辞を補いなさい。

- (1) bu men_____ qelimim.
- (2) u yaponye_____ keldi.
- (3) men sen_____ bazarda kórdüm.
- (4) apam toy_____ ketti.
- (5) ular alim_____ körmidi.
- (6) men kitab_____ oqudum.

3. 下記の各文の空所に適切な複数接尾辞を補いなさい。

- (1) bugün kim_____ kelidu?
- (2) u _____ méning oqughuchum.
- (3) bu méning resim_____ im.
- (4) kitabing_____ qení?

4. 下記の各文の空所に接尾辞 -mu/-chu を補い、訳しなさい。

- (1) siz mu'ellim _____?
- (2) men oquguchi, siz _____?
- (3) bu qagha, awu _____?
- (4) bu oyunchuq _____?

5. 下記の各文の空所に適切な接尾辞を補い疑問文を完成させなさい。

(1) sen mehriğülni tonu-_____.

(2) ular toygha bar-_____.

(3) men germaniyige bar_____.

(4) u büğün kel-_____.

(5) ete yamghur yagh-_____.

(6) biz ket-_____.

6. 下記の各文の空所に適切な疑問詞を補い疑問文を完成させなさい。

(1) sen _____?

(2) siler _____ bala?

(3) _____ ichisen?

(4) u _____ kélidu?

(5) ular _____ ishleydu?

(6) u _____ barmidi?

(7) adile _____ uniwersitétta oqughan?

(8) dadang _____?

7. 下記の各文の空所に適切な完了接尾辞 (-di/-ti) および人称接尾辞を補いなさい。

(1) men uni bazarda kör-_____.

(2) u tünügün kel-_____.

(3) sen manga téléfon qil-_____.

(4) ular bizge xet yaz-_____.

(5) erkin dukandin qelem al-_____.

(6) u manga xalta ewet-_____.

(7) silerni bek seghin-_____.

(8) méhriban yaponiyege ket-_____.

8. 下記の各文の空所に適切な序数接尾辞を補いなさい。

(1) men bir_____ qewette.

(2) u üç_____ sinipta oquydu.

(3) men sinipta ikki_____.

9. 次の数をウイグル語で言ってみなさい。

(1) 88

(2) 186

(3) 93

(4) 78

(5) 185

(6) 197

(7) 1895

(8) 1287

(9) 13687

(10) 25982

10. 括弧内の訳文を参考に、下記の各文の空所に適切な語を補いなさい

(1) _____ burun dersim yoq. (午前中授業はない)

(2) tamaq_____ waqitta pishidu? (食事はいつできるのか?)

(3) _____ barisen? (君はどこに行くのか)

(4) _____ öyge kech qayttim. (昨日私は遅く帰宅しました)

11. 下記の各文の空所に適切な動名詞接尾辞を補い、訳しなさい。

(1) men putbol oyna-_____ qa usta.

(2) yaponiyege kel-_____ bek tes.

(3) su üz-_____ ni yaxshi körimen.

(4) men téléfon ur-_____ qa öch.

12. 下記の各分の空所を補い、正しい命令形をつくりなさい。

(1) téz yénimgha kel-_____!

(2) uni közü kör-_____! (否定形に)

(3) siz bu ichimlikni ich-_____!

(4) tamaq yé-_____!

(5) siler öyge ket-_____!

(6) ular bizning öyge kel-_____!

13. 下記の各文の空所に意志・予定の接尾辞 maqchi/mekchi を補い、訳しなさい。

- (1) men bögün öyde tapshuruq ishl(e)-_____.
- (2) u ete londongha qayt-_____.
- (3) sen méni axmaq qil-_____mu?
- (4) kéler hepte bizning mektepke proféssorlar kel-_____.
- (5) u su ich-_____.
- (6) siler qandaq kino kör-_____?

14. 以下の各文を現代ウイグル語に訳しなさい。

- (1) 私は金曜日に図書館にいくつもりです。
- (2) 明日いっしょに映画館に行きましょう！
- (3) 私は彼を新宿で見かけました。
- (4) 山田さんはどこで働いていますか？
- (5) 私は現代ウイグル語を勉強するのがとても好きです。

Unit 3

タクラマカンの懐へ

teklimakanning qoynigha seper



Ders 7

kuchada

Dialog A

- shopur:** woy ! aptobusning matorida sel chataq bar !
kénji: rémont qilishqa qanchilik waqit kétidu?
shopur: kéchürüng, bilmeymen.
kénji: bugün kuchagha baralmamduq?
shopur: belkim baralmaymiz.
kénji: men bugün kechte bir dostum bilen kuchada uchrashmaqichi idim.
shopur: emise sizge yoldin bir mashina tosup bérey, qandaq?

Dialog B

- kénji:** bu etrapta torxana barmu?
qiz: he'e. awu tört kochidin ötüp, aldingizgha 20 métir mangisiz.
kénji: he bildim.
qiz: andin solgha burulup 10 qedem mangsingiz salam torxanisi bar.
kénji: yiraqmu?
qiz: texminen besh yaki on minut kétidu.

Dialog C

- (torda paranglishish)
- kénji:** séni kuchada tapalmidimghu?
memet: he. men séni saqlisam kelmiding. ishing chiqip qaldimu?
kénji: yaq. men chüshken aptobus buzulup qaldi.
memet: men séni 2-3 sa'et etrapida saqlidim.
kénji: hazirchu? sen nede?
memet: men tünügün qeshqerge keldim.
kénji: hawa qandaq?
memet: bugün hawa bek issiq. silerdichu?
kénji: yamghur yéghiwatidu.
memet: qeshqerge kélemsen?
kénji: he'e ete chüshte mangaymikin.
memet: kelseng téléfon qilghin. qol téléfon numurum 1368886513.

第7課

クチャで

Dialog A

運転手： やあ！バスのエンジンがいかれちゃった！
ケンジ： 修理するのにどれぐらいかかる？
運転手： すまん、わからないよ。
ケンジ： 僕は今日クチャには着けないのかい？
運転手： 多分着けない。
ケンジ： 僕は今晚友達とクチャで会うつもりなんだよ。
運転手： じゃあ、あんたのために一台車を止めてやろう、どうだい？

Dialog B

ケンジ： この辺にインターネット・カフェはありますか？
少女： ええ、あの四つ角を過ぎて前に20メートルほどお進みなさい。
ケンジ： はい、わかりました。
少女： それから左に曲がって10歩進めば「サラーム・インターネットカフェ」がありますよ。
ケンジ： 遠いですか？
少女： だいたい5分か10分ぐらいのところですよ。

Dialog C

(ネットでの会話)

ケンジ： 君をクチャで見つけられなかったじゃないか？
メメト： ああ、僕は君を待ったけど来なかったね。何かトラブルがあったのかい？
ケンジ： いや、僕が乗ったバスが故障してしまったんだ。
メメト： 僕は君を2、3時間待ったんだよ。
ケンジ： 今君はどこなんだ？
メメト： 僕は昨日カシュガルに来たよ。
ケンジ： 天気はどう？
メメト： 今日天気はとても暑いね。君のところは？
ケンジ： 雨が降ってる。
メメト： カシュガルに来るのかい？
ケンジ： ああ、明日の昼に出発するかな。
メメト： 来たら電話してくれよ。僕のケータイの番号は1368886513だ。

《新出単語》

apla あら一、おやまあ
 aptubus バス
 mator エンジン
 sel ちょっと
 chataq 問題、トラブル
 rémont 修理
 qanchilik どれほど
 xuda 神
 belkim 多分
 uchrash- 遭う 出くわす
 emise それでは
 yol 道
 mashina 自動車

tosu- 止める；阻む
 torxana インターネットカフェ
 tórt kocha 四つ角
 métir メートル
 mang- 進む
 andin それから
 sol 左(⇨ong)
 burul- 曲がる？
 qedem 歩
 yiraq 遠い(⇨yéqin)
 texminen だいたい、おおよそ
 yaki あるいは
 saqla- 待つ；保管する

ish 仕事 事件
 chiq- 出る
 chüsh- 落ちる；乗る；泊まる
 buzul- 壊れる
 hawa 天気；気候
 issiq 暑い(⇨soghuq, salqin)
 yamghur 雨
 yagh- 降る
 téléphone 電話
 qol téléphone 携帯電話
 (cf. yan téléphone)

解 説

7.1. aptobusning matorida sel chataq bar. 「～に～がある（ない）」の言い方

「A に B がある」という表現は A に位置格の接尾辞 (-da, -ta, -de, -te) を接続して、続けて B が「ある (bar)」あるいは「ない (yoq)」という形をとります。

【例】

uningda bir mesile bar. (彼にはひとつ問題がある)
 mende ikki qelem bar. (私には2本ペンがある)
 uningda mexpi ish bar (彼には隠し事がある)
 bu méxmanxanida lift yoq. (このホテルにはエレベーターがない)
 yaponida kawa manta yoq. (日本にはカワ・マンタはないのです)

7.2. rémont qilishqa qanchilik waqit kétidu? 「時間がかかる waqit ket-」の用法

「(動作、行為) に時間がかかる」という表現は日本語同様に「行為」にあたる名詞、動名詞などに与格(方向格)の接尾辞 (-gha, -qa, -ge, -ke) を接続して、つづいて時間を述べ、最後に「時間がかかる (waqit ket-)」という言い方をします。

【例】

tamaq étishke bir sa'et kétidu. (食事を作るのに1時間かかります)
 teyyar qilishqa 30 minut kétidu. (準備に30分かかります)
 maqalé yézishqa az dégende bir ay kétidu. (論文を書くのに少なくとも1ヶ月かかります)
 resmiyetke bir künmu kétmeydu. (手続きに1日もかかりません)

7.3. bir mashina tosup bérey 「してやろう」 補助動詞 ber- の用法

「与える、やる」を意味する動詞 ber- は補助動詞として「～してあげる；～してやる」という表現を作ります。

＊接尾辞 -ey は 1 人称単数の命令形（自発）を示します。命令形については後述。

【例】

sözlep ber-（話してあげる）	oqup ber-（読んであげる）	yézip ber-（書いてあげる）
tekshürüp ber-（調べてあげる）	tüzüp ber-（まとめてあげる）	qayturup ber-（返してあげる）

7.4. qedem mangsingiz salam torxanisi bar. -sa 仮定、条件

-sa は動詞に接続して仮定・条件（「～ならば」）をあらわします。この表現は人称（限定）接尾辞つきで用いられます。また、否定は否定辞 -mi- をその前に置きます。

-sam/-sem（私が～ならば）	-saq / -sek（我々が～ならば）
-sang/-seng（おまえが～ならば）	-sanglar/-senglar（君たちが～ならば）
-singiz（あなたが～ならば）	
-sa/-se（彼が（事物が）～ならば）	
-misam/-misem	-misaq/-misek
-misang/-miseng	-misanglar/-misenglar
-misingiz	
-misa/-mise	

【例】

körmisem, körmiseng, körmise, körmisek, körmisingiz
yazmisam, yazmisang, yazmisa, yazmisaq, yazmisingiz
külmisem, külmiseng, külmise, külmisek, külmisingiz

仮定の場合、「もしも」を意味する単語 eger とセットでよく用いられます。

【例】

eger u kelmise, men choqum barimen.（もしも彼が来ないならば、私がきっと行きます）
eger sen téléphone urmisang, u sanga téléphone uridu.（もしも君が電話しないならば、彼が君に電話するよ）

7.5. séni kuchada tapalmidimghu? 語気 -ghu / -qu の用法

-ghu/-qu は文末において「でしょう？」「だよね？」など、相手の注意を喚起する強調の付属語です。本文では「クチャで会えるかと思っていたのに、見つけれなかったじゃないか（!）」と ghu を用いることで相手（ケンジ）に対する憤懣（?）の意がこめられていることに注意してください。

【例】

séni héch körmidimghu?（君をほとんど見なかったね？）
peqet tamaq yémidingghu?（全然ご飯を食べていないでしょ?）

7.6. Ishing chiqip qaldimu? 補助動詞 qal- の用法

本動詞として「残る；余る」を意味する qal- は、動詞の連用形に後置して補助動詞として「動作の完成、あるいは結
束の突然性ないしは意外性（～してしまう）」をあらわします。

【例】

uning ismini untup qaldim. (私は彼の名前を忘れてしまった)

yashlar namaz oqumaydighan bolup qaldi (若者たちは礼拝をしなくなってしまった)

sen xata yolgha kirip qalding. (お前は間違った道に入ってしまった)

men néme déyishimni bilmey turup qaldim. (私は何を言ったものか分からなくなっていました)



語彙⑤【空間の把握】



現代ウイグル語で空間を説明するときによく用いられる単語、接尾辞を以下に紹介します。

üst	上	töpe	てっぺん	shimal	北
ast	下	teg	底	sherqiy shimal	北東
ong	右	ottura	真ん中	gherbiy shimal	北西
sol	左	yan	側面	sherqiy jenub	南東
ald	前	merkez	中心	gherbiy jenub	南西
arqa	後	chet	端	-ghiche/-qiche-	まで
ich	中	terep	方向	mang-	進む
tash	外	sherq	東	chiq-	出る
yuqur	上方	gherb	西	kir-	入る
töwen	下方	jenub	南	burul-	曲がる

【例】

méhmanxanidin chiqip yoldin ötüp, shu yerdin onggha 200 métr mangganda kichik bir dukan bar, shu yerdin solgha, yeni sherqqe burulup 400 métir mangganda bir meydan bar. meydandin ong terepke chong yolni boylap 200 métr mangganda, üch kochining ong terepide kentakiy bar.

(ホテルを出て道を渡り、そこから右に 200m 進むと小さな商店があります。そこで左、つまり東に曲がって、400 メートル進むと広場があります。そこから右方向に大きな道を 200 メートル進むと三つ角の右側にケンタッキーがあります。)

練習問題

M. 7.1. 下記の文を訳しなさい。

- (1) bögün sheherde muhim bir ishim bar.
- (2) uningda gunah yoq.
- (3) hazir öyge qaytsaq (öyde) néme bar?
- (4) bögün kinoxanida qiziqarliq bir kino bar.

M. 7.2. 例にならって、下記の各文の空所に適切な格接尾辞を補い日本語に訳しなさい。

例) *resim chüshüşke 15 minut ketidu* (写真が出来るまで 15 分かかる) .

- (1) shinjukugha bar-_____ bir sa'et ket-_____.
- (2) wiza chiq-_____ 20 kün ket-_____.
- (3) pütün yawrupani aylinip chiq-_____ üçün 30 kün ket-_____.

M. 7.3. 下記の各文の空所に補助動詞 ber- あるいは qal-を適切な形で補い訳しなさい。

- (1) men bu kitabni qayturup _____.
- (2) u manga bir qiziqarliq hékaye sözlep _____.
- (3) men uni körüp _____.
- (4) u achchiqlap ketip _____.
- (5) sen manga bir qelem élip _____.
- (6) bu deriste bek zérikip _____.

M. 7.4. 下記の各文を例にならって書き換えなさい。

例) *u kélidu. men barmaymen. → eger u kelmise, men barimen.*

- (1) u naxsha éytidu. men éytmaymen.
- (2) sen usul oynimaysen. men oynaymen.
- (3) u su'al soraydu. men su'al soraymen.
- (4) siler tamaq étisiler. biz tamaq étmeymiz.

M.7.5. 下記の各文の空所に選択肢 a～c から適切な接尾辞を選び入れ、訳しなさい。

(1) séni bu mektepte héch körm(ä)-_____?

a. -chu b. -mu c. -ghu

(2) sen özengge marozhna sétiwapsen, mang(a)_____?

a. -mu b. -chu c. -ghu

(3) uni peqet yoqlim(a)-_____?

a. -ghu b. -chu c. -mu

(4) u öyige ket-_____?

a. -chu b. -mu c. -ghu

(5) manga tünügün télfefon qilm(a)-_____?

a. -chu b. -ghu c. -mu

(6) dadam manga bek amraq, sen_____?

a. -ghu b. -mu c. -chu

M. 7.6. 次にあげる複数の写真を例にならって説明しなさい。

例)



qol sa'etning yénide pil bar.

A



B



C



Ders 8

qeshqerde

Dialog A

(Doppa bazirida)

- kénji:** erlarning doppisini qanchidin sattingiz?
sodiger: he, bu 40 koy.
kénji: buchu?
sodiger: 130 koy.
kénji: bu qimmat ikenghu?
sodiger: buning güli qolda, awuning mashinida ishlengen.
kénji: erzanraq bermemsiz?
sodiger: qaysisini almaqchi?
kénji: 130 koyliqni. erzan bersingiz ikkini alay.
sodiger: ikkisini 240 koygha bérey.
kénji: 200 koygha béring.
sodiger: buni bashqa dukanlarda méningkidin qimmat satidu.
kénji: 200 koygha bersingiz alimen.
sodiger: mangimu payda chiqmaydu. 220 koy bolsun qandaq?

Dialog B

(yol bashlighuchi asiye bilen)

- kénji:** hawa bek issip ketti he?
asiye: he'e. tünügün téxi yamghur yaghqan idi.
kénji: bek ussap kettim.
asiye: undaq bolsa merezh yemduq yaki dogh ichemduq?
kénji: néme? miraj dégen téz tamaqxanimu barmu bu yerde?
asiye: yaq, uni démidim. merezh deymen. u bir xil yerlik marozhni.
kénji: dogh dégenchu?
asiye: u bir ' az qetiq bilen su, muzni arilashturup yasaydighan ichimlik.
kénji: tatliqmu?
asiye: azraq nawat süyi arlashtursa teximu yaxshi. qarang! awu yerde sétiwatidu.
kénji: bérip baqamduq.
asiye: maqul.

第8課

カシュガルで

Dialog A

(ドッパのバザールで)

- ケンジ： 男性用のドッパはいくらだい？
商人： ああ、これは 40 元だよ。
ケンジ： これは？
商人： 130 元。
ケンジ： これは高いじゃないの。
商人： この模様はハンドメイドだよ。あっちは機械製だからね。
ケンジ： ちょっと安くならない？
商人： どれを買うんだね？
ケンジ： 130 元のを安くしてくれるなら 2 つ買おう。
商人： 2 つ 240 元でお売りしましょう。
ケンジ： 200 元でちょうだいよ。
商人： これをほかの店ではわしのより高く売っているんだよ。
ケンジ： 200 元で売ってくれるんなら買うよ。
商人： わしの儲けが出ないよ。220 元にしよう、どうだね？

Dialog B

(ガイドのアシヤと)

- ケンジ： 天気がすいぶん暑くなってしまったねえ？
アシヤ： はい。昨日はあれでも雨が降ったというのに。
ケンジ： とってものが暑いかったなあ。
アシヤ： それならメレージュを食べましょうか、それともドガップを飲みましょうか？
ケンジ： なに？ミラーージュというファーストフード店もあるの？ここに？
アシヤ： いえ、そうではないです。メレージュ、です。地元のアイスクリームのことですよ。
ケンジ： ドガップというのは？
アシヤ： それはちょっとばかりのヨーグルトと水、氷を混ぜ合わせて作った飲み物です。
ケンジ： 甘いんですか？
アシヤ： ちょっとシロップを混ぜればとても美味しいですよ。ほら、あそこで売っています。
ケンジ： いってみようか。
アシヤ： はい。

《新出単語》

doppa baziri 帽子屋街	yol bashlighuchi ガイド	xil 種類
doppa ドッパ (帽子)	hawa 天気、空気、気候	yerlik 土地の、地元の
er 男性	bek とても	marozhni アイスクリーム
sat- 売る	issi- 暑くなる	dégen ～という ～なる
sodiger 商人	ket- 去る ～しまう	bir' az 少し、ちょっぴり
koy 元	tünügün 昨日	qetiq ヨーグルト
qimmet 高い	téxi まだ、なお、あれでも	bilen ～と、～によって
gül 花	yamghur 雨	su 水
qol 手	yagh- 降る	muz 氷
mashina 機械、車	baq- 見る [補動] ～してみる	arilashtur- 混ぜ合わせる
ishlen- 作られる	ussa- のどが渴く	ichimlik 飲み物
erzan 安い	undaq bolsa それならば	tatliq あまい、おいしい
al- とる、買う	yé- 食べる	azraq 少し
bashqa (-din ～) ～の他	yaki あるいは	nawat suyi シロップ
dukan 店	dogh ドグ	téximu とても
payda 利益	ich- 飲む	qara- 見る
payda chiq- 利益になる、ベイする	téz tamaqxana ファーストフード店	

解 説

8.1. qanchidin sattingiz? 買い物の表現

ウイグル人、特にこのユニットに登場するカシュガルやそのお隣のアトウシュ (Atush) の人々は活力いっぱいの人々として有名です。したがって「買い物会話」は数ある言語の中でも、とりわけ現代ウイグル語においてすぐれて実戦的な会話表現であるといえるかもしれません。

皆さんがウイグル人の店 (dukan) に立ち寄ってまず最初に耳にする言葉は “kelsile (いらっしゃい!)” でしょうか。この表現は聞きなれない耳には「キャスィラ。キャスィラ」と聞こえますが、バザールで大変よく耳にする表現です。皆さんはそこでゆっくり品定めをして、気になる商品 (mal-nerse) については値段 (baha) を聞くことになります。本文の “qanchidin sattingiz?” は「あなたは (これを) いくらで売りますか?」と丁寧に聞いた表現です。qanche は「いくら」を意味し、sat- は「売る」を意味します。実際の現場ではより簡単に “qanche / nechche” (いくら?) とか “qanche / nechche pul (いくらのお金)” のようにぶっきらぼうに聞くことも少なくありません。

中国の貨幣単位は元 (口語では塊 kuai)、角 (口語では毛 mao)、分 (口語でも分 fen) ですが、現代ウイグル語もそれに対応する単語、すなわち koy, mo, pun が用いられます⁴。

言い値でものを買うのは日本 (関西除く) ぐらいいいもので、ウイグル人社会でもグローバル・スタンダードにのっとり、ものを買う際には値切るのが普通です。“woy, yaman qimmet ikenghu?!” (おいおい、やけに高いじゃないか!) などはご挨拶程度なのです。

⁴ 地方、人によっては koy に相当する som、pun に相当する tiyin が用いられることもあります。この場合 mo にあたる単位はたとえば2角 (ikki mo) ならば yigirme tiyin のように二桁で表現されます。この言い方は旧ロシア領中央アジアの貨幣単位を引きずっていると考えられ、イリ地方など北疆 (新疆北部) でよく耳にします。

8.2. erzanraq bermemsiz? 形容詞についての基礎知識

(1) 形容詞の種類

形容詞は言うまでもなく名詞の前に置かれ、その名詞を修飾する機能を持ちます。その言葉の成り立ちは、①もともと形容詞としてそれ以上形態素が分割不能なものに加えて、②名詞に「形容詞を作る接尾辞（後述）」を接続して生成されるもの、の2種類があります。以下に主な形容詞をあげます：

大きい（小さい）	<i>chong (kichik)</i>	美味しい（不味い）	<i>temlik (temsiz)</i>
大きい（小さい）	<i>chong (kichik)</i>	富んだ（貧しい）	<i>bay, mol (kembeghel, namrat)</i>
重い（軽い）	<i>égghir (yéñik)</i>	静かな（騒がしい）	<i>jimjit (warang-churung)</i>
高い（低い）	<i>égiz (pes/töwen)</i>	安全な（危険な）	<i>bixeter, xetersiz (xeterlik)</i>
高い（安い）	<i>qimmet (erzen)</i>	忙しい（ひまな）	<i>aldirash (bikar)</i>
暑い（涼しい、寒い）	<i>issiq (salqin, soghuq)</i>	早い（遅い）	<i>baldur (kech)</i>
遠い（近い）	<i>yirag (yéqin)</i>	速い（遅い）	<i>téz (asta)</i>
長い（短い）	<i>uzun (qisqa)</i>	美しい（醜い）	<i>güzel, chirayliq (set, körümsiz)</i>
清潔な（不潔な）	<i>pakiz (paskina/meynet)</i>	可愛い、愛らしい	<i>söyümlük, yiqimliq</i>
簡単な（難しい）	<i>asan (tes, qiyin)</i>	可哀相な	<i>bichare</i>
広い（狭い）	<i>keng (tar)</i>	誠実な	<i>semimi</i>
深い（浅い）	<i>chongqur (téyiz)</i>	優しい（乱暴な）	<i>mulayim (qopal)</i>
太い（細い）	<i>tom (inchike)</i>	丈夫な、健康な	<i>saghlam</i>
細かい（粗い）	<i>ushshaq (yirik)</i>	上手な（下手な）	<i>usta, mahir (döt)</i>

(2) 形容詞を作る接尾辞① -lik;-liq;-luk;-lük と -siz

接尾辞 -lik;-liq;-luk;-lük は名詞に接続して、その言葉の意味を具有する形容詞を作ります。一方、接尾辞 -siz は名詞に接続してその言葉の意味を具有しない（欠性の）形容詞を作ります。

【例】

temliq ⇔ temsiz （味がある ⇔ 味が無い）,

eqilliq ⇔ eqilsiz （聡明 ⇔ 愚鈍）

küchlük ⇔ küchsiz （強い ⇔ 弱い）

(3) 形容詞を作る接尾辞② -ghi,-qi,-gi,-ki

時間を表す名詞は接尾辞 -ghi,-qi,-gi,-ki を接続することで形容詞化します。

【例】

hazir （今、現在、現代） → hazirqi （現代の）

ilgiri （以前、昔） → ilgiriki （昔の）

(4) 形容詞を作る接尾辞③ -diki, -tiki

場所を表す名詞は接尾辞 -diki, -tiki を接続することで形容詞化します。

【例】

béyjing (北京) → béyjingdiki (北京にある)

mektep (学校) → mekteptiki (学校にある)

(5) 形容詞を作る接尾辞④ -dek, -tek

接尾辞 -dek, -tek は名詞に接続して「～のような」「～のとき」という意味を持ちます。

【例】

u (彼) → uningdek (彼のような)

haywan (獣) → haywandeck (獣のような)

(6) 形容詞を作る接尾辞⑤ -iy

接尾辞 -iy は主としてアラビア語からの借用語彙に接続して「～に関する、～的な」という意味を持ちます。

【例】

tarix (歴史) → tarixiy (歴史的な)

asas (基礎) → asasiy (基礎的な)

din (宗教) → diniy (宗教の、宗教的な)

(7) 形容詞の「比較」をあらわす接尾辞 -raq, -rek

接尾辞 -raq, -rek は形容詞に接続して「より～である」「やや～である」という比較の意味を持ちます。

【例】

erzan (安い) → erzanraq (より安い)

yaxshi (よい) → yaxshiraq (よりよい)

az (少ない) → azraq (より少ない)

köp (多い) → köprek (より多い)

8.3. hawa bek issip ketti 補助動詞 ket- の用法.

動詞 ket- は先のテキストにも登場したように「去る、(時間が) たつ」という意味でよく用いられる動詞ですが、補助動詞としてほかの動詞の連用形 (-p, -ip) に続いて「～してしまう」「～していく」という動作の完成、継続、進行を表現します。

【例】

men semirip kettim. (私は太ってしまった)

men kônüp kettim. (私は慣れてしまいました)

u yoghinap ketti. (彼は成長してしまった)

ular yaman bolup ketti. (彼らは悪くなってしまった)

8.4. merezh yemduq yaki doghap ichemduq? 「(いっしょに) へしようか?」の表現

すでに 5.1. において接尾辞 -di/-ti が動詞に接続して「現在着手した動作」を表すことを説明しました。本文における “yemduq?” “ichemduq?” そして “berip baqamduq” はこの接尾辞に動作主を「われわれ」すなわち 1 人称複数にし、疑問接尾辞 -m- を接続することで「勧誘」(へしようか?) をあらわす表現です。この形は日常会話では極めてよく使われます。

【例】

- mangamduq? (出発しようか?)
 öyge kétémdüq? (家に帰りましょうか?)
 bu kitabni alamduq? (この本を買きましょうか?)
 uninggha téléfon qilamduq? (彼に電話しましょうか?)

語彙⑥【服装に関する語彙】

(1) 頭にかぶるもの (bash kiyim)

qulaqcha 草の帽子	doppa スカルキャップ	yaghliq 頭巾
shilepe 礼帽	shepke 縁のある帽子	sharpa マフラー、スカーフ
tumaq 革の帽子	romal 頭巾	tiwit shal 絨毛のショール

(2) 内に着込むもの (ich kiyim)

kusar パンツ	ich köynek; rubashka キャミソール	mayka ベスト
lipitik ブラジャー	asma mayka ランニングシャツ	shenku ももひき

(3) はきもの (ayaq kiyim)

ayaq 靴	shiblīt (胴の短い男物の) 革靴	isport ayiqi スポーツ靴
ötük ブーツ	igiz pashniliq ayaq ハイヒール	toshe サンドル
topley ハイヒール		

(4) 上着、その他

chapan コート	köynek シャツ	tasma/pidey ベルト
pelto オーバーコート	kopta ブラウス	belbagh ベルト
ton トン (伝統的な長上着)	jilitke チョッキ	peley 手袋
yopka スカート	popayka セーター	paypaq 靴下
ishtan ズボン	kastum- burulka スーツ	



練習問題

M. 8.1. 下記の各文の空所に適切な形容詞を入れなさい。

- (1) akam mendin _____.
- (2) u yer bek _____ bolghachqa, barmidim.
- (3) tokyo bek _____ sheher.
- (4) yazda hawa bek _____ bolidu.
- (5) uyghurlarda “ _____ yerde ash yéghiche, _____ yerde mush ye” dégen gep bar.
- (6) bu ishxana bek _____, shunga bek azade.
- (7) ularning öyi bek _____ shunga birdem dem alayli.
- (8) u künde _____ bolghachqa, til öginishke waqti yoq.

M. 8.2. 下記の各文の空所に接尾辞 -dek/-tek を適切な形で入れ訳しなさい。

- u mu'ellim _____ sözlep ketti.
- u choshq(a) _____ köp yeydu.
- u qiz artis _____ chirayliq.
- u xuddi bashliq _____ bizni bashquridu.

M. 8.3. 下記の各文を補助動詞 -p ket- の含意に注意して訳しなさい。

- (1) u bu kinoni bek köp körüp ketti.
- (2) u tokyogha könüp ketti.
- (3) hawa bek sowup ketti.
- (4) ular bu gepni anglap külüp ketti.
- (5) sen bek döt bolup ketting. (dötlishop ket-)
- (6) mu'ellim manga amraq bolup ketti.

M. 8.4. 下記の各文の空所に接尾辞 -raq/-rek を適当に補い訳しなさい。

(1) méning inim u qizgha qarighanda kichik_____ iken.

(2) méning bilidighinim az_____ iken.

(3) men бүгүн leghmenni köp_____ yimekchi.

(4) u ete öyge baldur_____ qaytmaqchi.

(5) men bu almidin yoghan_____ chishliwalay.

(6) siler aptubushqa téz_____ chiqiwélinglar.

M. 8.5. 例にならって下記の各文の空所に適切な接尾辞を補い訳しなさい。

例： *birdem kino köremduq?* (ちょっと映画観ていこうか?)

(1) bizning öyge bar-_____?

(2) uyghurche sözle-_____?

(3) kitab oku-_____?

(4) sayahetke bille chiq-_____?

(5) ular bilen naxsha éyt-_____?



يوقالغان بازار: قەشقەر 2002-يىلى

Ders 9

opalgha ziyaret

yekshenbe kuni, kénji enwer bilen opalgha ziyaretke baridu. opal qeshqer shehirining gherbigige jaylashqan bolup, özining qedimqi tarixi qebriliri bilen dang chiqarghan bir yer.

Dialog A

- kénji:** *bügün hawa némedégen yaxshi.*
- enwer:** *taghqa yéqin emesmu. del derexliri, éqiwatqan sulirimu qāshqār bilen köp perqlinidu.*
- kénji:** *heqiqeten bu yerning süyi bek süzük iken. wah, némedégen soghuq we süpsüzük su bu.*
- enwer:** *bu yerde heqiqeten su bek köp. héliqi ejdiha toghrilik epsanimu belkim bu su köp bolghanliqtin meydangha kelgen bolsa kérek.*
- kénji:** *ejdiha epsanisi?*

ikkisi birlikte opaldiki doghlat dégen yezigha berip, u yerdiki toxti haji dégen bowaydin ejdiha toghruluq bu epsanini anglaydu.

Dialog B

- toxti haji:** *burun taghning üstide bir ejdiha yashaydiken. u her kuni bir balini yep kétidiken.... mehmud qeshqeri bu ejdihani yoqatmaqchi boluptu.emma özining öltürelmeydighanliqigha közi yétip imam malik ejder dégen ademni téptu. imam malik ejder ikki teripige qilichni baghlap ejdiha bar yerge bériptu. ejdiha uni körüp uni dem tartiptu. qilich uning boghuzidin bashlap qosiqighiche ikkige parchilaptu. del shu waqitta imam malik ejderge bu ejrihaning zehiri ötüp qaptu. ademler uninggha, kök inekning süti zeher qayturidu" dep süt bériptu. u sütke su qoshulghachqa kar qilmay ölüp kétéptu. yene bir imam uning jesitini kötürüp bu yerge kelgende ölüp ketken iken. shunga ikkisini bille bu yerge depne qilghan iken.*

ular toxti hajining yol bashlishi bilen dangliq mehmud qeshqiri mazirigha baridu.

Dialog C

- enwer:** *mana bu yer mehmud qeshqirining maziri.*
- kénji:** *bu qurulus bek heywetlik iken. awu körüngän heykel kimning heykili?*
- toxti haji:** *u ataqliq tilshunas mehmud qeshqirining heykili. u uyghurlar ichidin chiqqan dangliq tilshunas. "türki tillar diwani" dégen dangliq lughetni tüzgen alim.*
- kénji:** *bu dönglükke sélinghan imaretchu?*
- toxti haji:** *bu uning qebrisi qoyulgan imaret. sélinghinigha texi 20 yil boldi. burun buning ornida bir kichik imaret bar idi. qatnashmu qolaysiz idi. emma bu yerge kélidighan ademlerning ayighi üzülmeytti. bu yerde uning qebresidin bashqa yene bir nechche dangliq qebre bar. qarang! awu terepte imamlirim, mawu terepte qondaq atam bar. opaldiki tagh baghrida dangliq shexslarning qebriliri bar.*

第9課

オパール訪問

日曜日、ケンジはアンワルとオパールを訪問する。オパールはカシュガル市の西方に位置し、いくつもの古い歴史的な墓で有名な土地である。

Dialog A

- ケンジ： わあ、今日はなんていい天気なんだろう！
- アンワル： ここは山が近いからね。樹木も、流れる小川の水もカシュガルとは全然違うよ。
- ケンジ： 本当にここの水は透明な清水なんだね。わあ、なんて冷たくて澄んだ水なんだろう！
- アンワル： ここは本当に水が多いんだ。例の竜の伝説も、ここが水に恵まれているのがその成立の理由だろうね。
- ケンジ： 竜の伝説？

二人はオパールのドグラットという村に来て、そこで村の長老、トフタ・ハッジーから村に伝わる伝説を聞く。

Dialog B

- トフタ・ハッジ： 昔、山の上には一頭の竜が住んでいた。そいつは毎日一人の子供を食べていたのじゃ。マフムート・カーシュガリーはこの竜を退治しようとした。しかし自分ではそいつを殺すことができないと気づき、イマーム・マリク・エジュデルなる人物を得た。イマーム・マリク・エジュデルは2方に刀を結び付けて、竜の居る場所に行った。竜は彼を見てうなり声を上げた。刀は竜ののどから腹を真っ二つに引き裂いた。まさにそのとき、イマーム・マリク・エジュデルにこの竜の毒が及んでしまった。人々は彼にキョキネク（植物）の水が解毒するといってその水を与えた。（しかし）その水に普通の水を混ぜてしまったために、その効果はなく彼は死んでしまった。もう一人のイマームが彼の遺体をもってこの場所に来たところで死んでしまった。それで2人を一緒にこの地に埋葬したのじゃよ。

彼らはトフタ・ハッジの先導で、有名な「マフムート・カシュガリー」の墓に行く。

Dialog C

- アンワル： ほら、ここがマフムート・カシュガリーの墓と呼ばれている墓廟だよ。
- ケンジ： わあ、立派な施設だね。あっちに見える石像は、誰の石像？
- トフタ・ハッジ： それが著名な言語学者マフムート・カシュガリーの石像さ。彼はウイグル人出身の有名な言語学者で、『トルコ語集成』という有名な辞書をまとめた学者なんじゃよ。
- ケンジ： 丘の上の建物は何？
- トフタ・ハッジ： あれがお墓の建物さ。あの建物は新築されてもう20年になる。昔はこの場所に小さな建物があつた。交通も不便だった。それでもこの土地に来る人は途絶えなかったのさ。ここには彼の墓の他にもいくつか有名な墓があるんじゃよ。見なさい、あっちにあるのがイマームリリム、こっちの方向にはコンタク・アタムがある。オパールの山腹には有名な人々の墓があるんじゃよ。

《新出単語》

opal オパール	meydangha kel- 現れる；生じる	öl- 死ぬ
ziyaret 訪問；参詣	yéza 村	jeset 死体
jaylash- 位置する	yasha- 生きる；暮らす	depne qil- 埋葬する
qedimqi 古の	her künü 毎日	dangliq 有名な
tarix 歴史	yoqat- 無くする；減ぼす	mazar 聖者廟
qebre 墓	öltür- 殺す	qurulush 建築
dang chiqar- 有名になる	közi yet- 目が届く	heywetlik 威勢のよい；鼻息の荒い
hawa 天気	qilich 刀	heykel 像
tagh 山	baghla- しぼる	ataqliq 有名な；著名な
del derex 木々	dem tart- 空気を吸う	tilshunas 言語学者
aq- 流れる	boghuz のど	lughet 辞書
perqlen- 見分ける；区別する	bashla- はじめる	tüz- 編纂する
heqiqeten ほんとうに	qo(r)saq 腹	alim 賢人；学者
süzük 澄んだ	parchila- 裂く；分ける	dönglük 小高い丘
soghuq 冷たい	del ちょうど	sélin- 入れられる
süpsüzük 澄んだ	waqit 時；時間	imaret 建築物；家屋
heliqi くだんの	zeher 毒	orun 場所
ejdiha 竜	kök inek コチョウゲンボク	qatnash 交通
toghrilik 〜に関する	qaytur- 返す	qolaysiz 不便な
epsane 伝説	qoshul- 増す	üzül- 切れる；途切れる
belkim おそらく	kar qil- 役に立つ；効果ある	shexs 人物

解 説

9.1. бүгүн hawa bek yaxshi jumu. 語気詞

語気詞とは文末に置かれ、話し手のさまざまな感情を示す表現です。現代ウイグル語の語気詞として主なものとしては次のようなものがあります。

(1) jumu

jumu は「〜でしょ？」「〜じゃない！」のように、自分が言うことについて相手の同意を促す表現です。

【例】

men kichik emes jumu. 「私は小さくないでしょ！」

bundin kéyin bundaq déme jumu. 「今後こんなことは言うなよ、いいな！」

bu yerge kelseng bizni yoqlap tur jumu. 「ここに来るなら私たちを訪ねなさいよ」

(2) chu

a. chu は相手の意志を窺うような余韻（余地）をのこすニュアンスを表現します。

【例】

men bir pay étip baqsamchu? 「私が一発（bir pay）打ってみてもいいでしょうか？」

menchu, buni alay dep oylaymen. 「私は（といえど）、これを買おうと思います」

sen kétisen, menchu, men néme qilimen? 「君は行くのか、なら僕は、僕は何をしよう？」

men bir teliyimni sinap baqsamchu? 「私は自分の運（teley）を試してみようかな？」

b. chu は同じ言葉を鸚鵡返しにする煩わしさを避ける際にも用いられます。

【例】

men bu kitabni oqup boldum, sizchu? 「僕はこの本を読みました。あなたは？」

men öyge kétimen, senchu? 「私は家に帰るよ、君は？」

ular xotenge baridiken, bizchu? 「彼らはホタンに行くそうだ、君は？」

(3) -de/-te

-de/-te は文末にハイフンを介して書かれ、話し手が対象に対して何らかの「評価」をしていることをあらわします。

【例】

woy leghmen bek oxshaptu-de! 「おう、ラグマンはやけにいいなあ」

qeshqerge barmay yamongha qaytsaq bolmaydu-de! 「カシュガルに行かずに日本に帰るわけには行かないよねえ」

u pütün kéche uhliyalmaptu-de! 「彼は夜通し眠れなかったんだねえ」

uninggha xewer berip qoyup barmisAQ bolmaydu-de! 「我々は彼に知らせを伝えて行かなければダメだろうね」

uni bu sheherde yalghuz tashlap qoysaq bolmaydu-de!

(4) -ghu/-qu

-ghu/-qu は、上述の -de/-te が自身の「評価の表明」であるのに対し、より外向きに「～でしょう?」「～だよな?」と自分の気持ちを押し出す際に用いられます。

【例】

legghmen bek oxshaptughu? 「(なあ) このラグマンはおいしいだろう?」

qeshqerge barmay yamongha qaytsaq bolmaydughu?! 「(おい) カシュガルに行かずに日本に帰るわけには行かないだろう?」

またこの表現はそのあとに deymen 「～と私は言う」という言葉が付加されることがよくあります。

【例】

bolidughu deymen 「できるとも! (なあ!)」

yoqqu deymen 「(ホント) 無いってば!」

(5) mu

a. mu は平叙文に接続して疑問文を作ります。

【例】

siz oqughuchimu? 「あなたは学生ですか?」

téchliqmu? 「お元気ですか?」

legghmen barmu? 「ラグマンはありますか?」

b. また、動詞・形容詞とともに用いられる場合は疑問の接尾辞として動詞語幹、形容詞句と人称接尾辞の間に置かれます。

【例】

yaxshimusiz? 「あなたはお元気ですか?」

mektepke baramsiz? 「あなたは学校に行きますか?」

bu kitabni almamsiz? 「あなたはこの本を買わないのですか?」

c. さらに、mu は「取立ての接尾辞」としての機能もあり、日本語の「も」と同じように用いられます。

【例】

mende bir qelem bar, hem bir siyah qelemmu bar 「私にはペンがありますし、筆もあります」

men türkchige usta, uyghurchighimu usta bolmaqchi. 「私はトルコ語がよくできますが、ウイグル語もマスターしたい」

d. 上記の用法のさらに発展した形として、mu を介して同じ語を繰り返すことでその語の重層性（重複）を示す表現があります。

【例】 [A+mu A]

shehermu sheher aylandurush 「町々をめぐる」

öymu öy axturush

dukanmu dukan aylinish

(6) -du/-tu

du/tu は名詞、形容詞、動詞の連体形に接続して、話し手の「軽い疑問」を表します。あからさまに疑問をあらわす mu より疑問のレベルが若干内向き（自問）になります

【例】

bu adem kimdu? 「この人は誰だろう？」

awu köriniwatqan nimidu?

u zadi néme deydighandu?

u müshük nedidu?

9.2. némedégen soghuq we süpsüzük su ! 感嘆文

驚きを表す感嘆文の表現としては némedégen（「何という」）を用いた表現がポピュラーです。

【例】

némedégen chong we azade öy bu!

némedégen qopal adem bu!

9.3. ademlarning ayighi üzülmeytti. -atti, -etti の用法

接尾辞 -atti/-etti は過去の習慣的動作、予定や願望を表します。

【例】

men bu magizingha da'im kélettim. 「私はこの店にしょっちゅう来ていたものでした」

pul bolsa menmu barattim. 「お金があつたら私も行ったのに」

menmu shu kitabni alattim. 「私もその本を買うのだった」

ular bizge hergiz téléfon urmaytti.

bayramda bizge bir pungmu bermeytti.

9.4. -maqta, -mekte

-maqta/-mekte は動詞語幹に接続して「～している」「～の途上にある」というように「継続」をあらわす接尾辞です。ただこの表現はどちらかといえば文章、スピーチなどで用いられることが多いやや堅い表現で、否定や疑問の形を持ちません。

【例】

kompyutér texnikisi kúndin-künge tereqqi qilmaqta 「コンピュータ技術は日々発展の途上にある」

語彙⑦【天気に関する語彙と言い回し】

iqlim 気候
asman 空
bahar kel- 春が来る
bahar 春
boran chiq- 嵐になる
boran 嵐；砂嵐
bulut 雲
bulutluq bol- 曇る
chaqmaq chaq- 稲妻が光る
chaqmaq 稲妻
éri- 溶ける
güldürle- 雷が鳴る
güldürmama 雷
hawa ochuq bol- 晴れる
hawa ochuq 晴れ
hawarayi 天気予報

hawa 天気
hesen-hüsen 虹
judun, judun-chapqun 雨嵐
kelkün kel- 洪水になる
kelkün 洪水
möldür chüsh-(yagh-) 雹が降る
möldür 雹（ひょう）
muz éri- 氷が解ける
muz tut- 氷が張る
muz 氷
nem 湿潤；湿度
nemlik 湿度
pesil 季節
qat- 凍る
qiro chüsh- 霜が降りる
qiro 霜

qurghaqchiliq 干ばつ
quruq, qurghaq 乾いた
salqin 涼しい
shamal chiq- 風が吹く
shamal toxta- 風がやむ
shamal 風
soghuq 寒い
témperatura 温度
tumuz 酷暑
tuman kötürül- 霧が出る
tuman 霧
yamghur yagh- 雨が降る
yaz 夏
yer tewre- 地震が発生する
yer tewresh 地震

練習問題

M. 9.1. 以下の各文の空欄に適切な言葉を語群から選んで入れ、日本語に訳しなさい。

- (1) tünügün _____ yaghdi, shunga bügün hawa bek _____.
- (2) ete _____ chiqidu.
- (3) etigen qattiq _____ yaghdi.
- (4) ögünlükke hawa _____ bolidu.
- (5) bir nechche kün yamghur yaghmai, hawa bek _____ boldi.
- (6) yamghurdin keyin hawa _____ bolup qalidu.
- (7) bügün bir xilla soghuq _____ bar.
- (8) yamghur yéghishtin burun hawa _____ bolidu.

語群 *boran, bulutluq, issiq, ochuq, qar, salqin, shamal, soghuq, yamghur*

M. 9.2. 以下の各文の空欄に適切な言葉を語群から選んで入れ、日本語に訳しなさい。

- (1) wah! bu _____ chong tort.
- (2) qara awu bina _____ égiz iken.
- (3) u _____ set adem.
- (4) u _____ chiraqliq bir qiz.
- (5) bu bek _____ mashina.
- (6) sen _____ gep qilding.

語群 *ajayip, bek, karamet, nahayiti, némedégen, qaltis*

M. 9.3. 以下の各文の空欄に iken あるいは idi を適当な形に補い、日本語に訳しなさい。

- (1) burun bir boway bar _____.
- (2) u bek chirayliq _____.
- (3) mextumsilaning bir akisi bar _____.
- (4) tünügün uning waqti bar _____.
- (5) sen kelseng menmu barmaqchi _____.

(6) bundaq qelemdin peqet ikkisila bar _____.

M. 9.4. 以下の各文を日本語に訳しなさい。

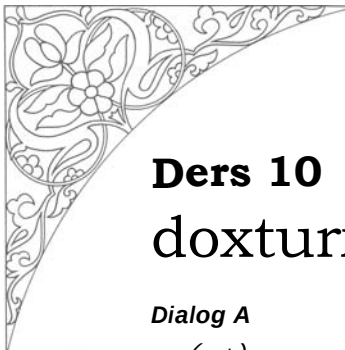
- (1) eger ular oghri bolsa, saqchigha melum qilayli.
- (2) eger u oqughuchi bolghan bolsa, mundaq sözlimeytti.
- (3) eger oqughuchi bolsanglar, qéni usul oynap beqinglar.
- (4) edem bolghan bolsang, buningdin kéyin undaq ishlarni qilma.
- (5) eger bizning waqtimiz bolsa, choqum kelimiz.

M. 9.5. 以下の各文に接尾辞 -atti/-etti を適当な形で補い、日本語に訳しなさい。

- (1) ular künde bizge kel-_____.
- (2) künler mushundaq dawaml(a)-_____.
- (3) u manga künde téléfon berip tur-_____.
- (4) sen uni bek yahxi kör-_____.
- (5) siler bizni bek mesxire qil-_____.
- (6) men alma oghurlashni yaxshi bil-_____.

M. 9.6. 以下の各文に接尾辞 -maqta/-mekte を適当な形で補い、日本語に訳しなさい。

- (1) ular köp tirish-_____.
- (2) pul barghanseri azl(a)-_____.
- (3) bu döletning iqtisadi bara bara yaxshilan-_____.
- (4) ularning küchi ajizlash-_____.



Ders 10

doxturxanida

Dialog A

(xet)

hörmətlik kénji,

qandaq ehwaling? sayahitliring qandaq boliwatidu?

méning yéqinda sel salamétlikim yaxshi bolmay doxturxanigha kirip qaldim.

doxturlar késilimni éghir emes dédi. shundaq bolsimu doxturxanida bir waqit yétip

dawalinishim kérek iken. men mushu ishlar bilen bolup sanga waqtida xet

salalimidim. kechürgin.

senchu hazir qeyerde? waqting bolsa xet yazarsen.

hörmət bilen, polat.

Dialog B

kénji: *polatning kesili éghirmu?*

doxtur: *yaq. qorqqudek héch ish yoq. emma diqqet qilmisa bolmaydu.*

kénji: *néme ishlargha diqqet qilishi kérek?*

doxtur: *birer ay köp ishlimey, waqtida tamaq yep, dem élip, rohi keypiyatigha diqqet qilishi kérek. waqtida tamaq yéméslik köp késéllarni keltürüp chiqiridu.*

kénji: *waqtida tamaq yéyish bek muhim ikende?*

doxtur: *he'e. bolmisa mengige qan yétishmey bash aghriqini keltürüp chiqiridu.*

Dialog C

alim: *bir'az béshim qayiwatidu.*

méhray: *issiq ötüp qaldimu néme?*

alim: *bilmeymen. qosaqummu aghriwatidu.*

méhray: *undaq bolsa issiq ötüp qaptu. qétiq ichip baqamsiz?*

alim: *qétiq bolmas. dora yoqmu?*

第10課

病院で

Dialog A

(手紙)

「親愛なるケンジ、

元気かい？ 旅行はどうですか？

最近、僕は体の調子がよくなくて、病院に入院してしまった。

医者は僕の病気は重くない、と言った。それでも病院でしばらく横になって療養する必要があるそうだよ。僕はこういうわけで君に手紙を出せなかった。ごめんなさい。君は今どこにいるんだい？ 時間があったら手紙をください。

敬意とともに ポラット」

Dialog B

ケンジ： ポラットの病状は重いのですか？

医者： いや、でも気をつけなければいけないね。

ケンジ： 何に気をつけるべきでしょう？

医者： 一月ほど多く働かず、きちんと食事をとって、休みを取って精神状態に注意することが必要だよ。

ケンジ： 時間通りに食事をするのがとても大切なわけですね？

医者： ああ。さもないと脳に血が来ずに頭痛が生じてしまうからね。

Dialog C

アリム： ちょっと頭がふらふらするんだ。

ミフライ： 熱がでたのかしら、なあに？

アリム： わからない。腹も痛いんだ。

ミフライ： それは熱がでてるのよ。ヨーグルト食べてみる？

アリム： ヨーグルトはダメだな。薬はないの？

《新出単語》

sayahet 旅行

sel 少し、ちょっと

salamétlik 健康

yaxshi bol- よくなる

doxturxana 病院

kir- 入る

késel 病気

yét- 横になる

dawalinish 治療・療養

kérek 必要な

ish こと、仕事

hörmét bilen 尊敬とともに

emma さて、しかし

dıqquet 注意

birer 若干の

dem al- 休みを取る、休息する

rohiy keypiyat 精神状態

muhim 重要な

ménge 脳

qan 血、血液

yétish- 間に合う、足りる

bash 頭

aghriq 痛み

keltür- 招く、起こす、来させる

chiqar- 出す、起こす

béshim 圧力

bash qay- 頭がふらふらする

qosaq おなか

aghra- 病む

qétiq ヨーグルト

dora 薬

解 説

10.1. sayahetliring qandaq bolivatidu? 動詞の現在進行形 -(i)wat-

-(i)wat- (< -(i)p yat-) は現在進行を表す接尾辞で、動作の持続状態（「～している」）を表わします。

【例】

u hazir mektepte oquwatidu. (彼はいま学校で勉強している)
men hazir xet yéziwatimen. (私はいま手紙を書いています)
kütüpxanimiz hazir fuchu-gha köchüwatidu. (我々の図書館は今府中に引っ越しています)

10.2. qorqqudek héch ish yoq. -ghudek/-qudek/-güdek/-küdek の用法

接尾辞 -ghudek/-qudek/-güdek/-küdek (口語では -ghidek と同) は動詞語幹に接続してその動作進行の「最大限度」（「～するほどに」「～するぐらい」）、またはその動作の一定の見通し（「～したいような」「～しそうな」）を示します。

【例】

biz tamaqni toyghudek yéduq. (私たちは食事を満腹になるまで食べた。)
siz бүгүн qanghudek uxliwéling. (あなたは今日は心行くまでお眠りなさい。) *qan-満足する; 足りる*
u méni körüp yighlighudek bolup ketti. (彼女は私を見て泣かんばかりになってしまった。)
bir yildin kéyin diplom alghudekmen. (私は一年後に卒業証書をもらえそうです)
qeshqerge barghudeksen. (君はカシュガルに行くそうだね)

10.3. néme ishlargha diqqet qilishi kérek? – kérek と lazim

(1) kérek, lazim はそれぞれ「必要である」という意味を持つ名詞・形容詞で、lazim にくらべ kérek のほうがより口語的な表現といわれています。これらを名詞のあとに置いて「～が必要だ」という表現はもちろんのこと、動名詞のあとに配置して「～することが必要だ」という表現はかなり頻繁に用いられます。

【例】

uningha bu kitab kérek/lazim. (彼にはこの本が必要だ。)
awu baligha oyunchuq kérek/lazim. (あの子供にはおもちゃが要る。)
men ete doxturxanigha bérishim kérek/lazim. (私は明日病院に行くことが必要です。)
oqughuchilar buni choqum baldur teyyar qilishi kérek/lazim. (学生はこれを必ず早めに準備することが必要です。)

(2) さらに kérek は仮定・条件の連用形接尾辞 -sa と結びついて物事の強い可能性（「～するはずだ」）を示します。

【例】

bu bala bu tamaqni yémise kérek. (この子はこのご飯を食べないだろう)
aptobus bu bikette toxtimisa kérek. (バスはこのバス停で止まらないはずだ)

10.4. qétiq bolmas. dora yoqmu? -ar/-er ; -mas/-mes の用法

接尾辞 -ar/-er (否定形 -mas/-mes) は動詞に接続して、次の2つの意味を有します。

(1) そのあとに置かれる名詞を修飾する連体形

【例】

yanar tagh (輝く山)
aqar yultuz (光る星)
turar jay (立っている場所)
kéler zaman (来るべき時代)
tügimes xiyal (尽きぬ思い)

(2) 未完了形として、依然確定していない動作のニュアンス(「～かもしれない」)をもたせる

【例】

ete kitab alimen (明日本を買います) → kéyin kitab alarmen (あとで多分本を買うでしょう)
choqum körimen (きっと見ます) → xudayim buyrusa körermen (神がお望みなら見るでしょう)

語彙⑧【身体と病気】

alqan 手のひら	üchey 腸	issiq 発熱
barmaq 指	yanpash 大腿部	jarahet 怪我；負傷
bash 頭	yash 涙	jarahetlen- 怪我をする
bel 腰	yota 股	jiddi qutquzush 救急手当
bilek 腕	yürek 心臓	késel alamiti 症状；兆候
boyun 首	yüz 顔	kor 眼の見えない
börek 腎臓	aptapta köy- 日焼けする	opératsiye 手術
buljung 筋肉	ay kör- 生理になる	ozuqluq 栄養
chiray 顔	azap 痛み	öl- 死ぬ
chish 歯	azapliq 痛みのある	ölüm 死
ingek 顎	azapsiz 痛みの無い	pang 耳が不自由な
jeynek 肘	enmo マッサージ	qana- 出血する
jiger 肝臓	baktériye バクテリア、細菌	qichiq 痒い
kalpuk ; lep ; lew 唇	bash aylan- 眩暈がする	qichish- 痒みを感じる
köz 眼	boghma ; diftériye ジフテリア	rak 癌
manglay ; pishane 額	chéchek 天然痘	roh 精神
mengiz 頬	chong teret 大便	rohiy késel 精神病
mejde 胸	chüshkür- くしゃみをする	sun- (骨が) 折れる
minge 脳	dawalash usuli 治療法	tablétka 錠剤
muskul 筋肉	dézinfeksiye 消毒	tashqi késeller bölümi 外科

müre ; yelke 肩
 öpke 肺
 patang 首筋
 pey 腿
 put 脚；足
 qan 血
 qapaq 臉
 qash 眉
 qulaq 耳
 quyruq 尻
 söngək ; ustixan 骨
 ter 汗
 tère 皮膚
 tiz 膝
 towuq 足首

diagnoz 診察
 dora 藥
 doriger 薬剤師
 girip インフルエンザ
 hadise 事故
 hamile ; éghir ayaq ; éghir boy 妊娠
 hamildar 妊婦
 héyiz 月経
 hezim 消化
 hush 意識
 hushidin ket- 意識を失う
 hushigha kel- 意識を取り戻す
 ich qétish ; qewziyet 便秘
 ichki késeller bölümi 内科
 issiq ötüş 日射病

tirik 生きている
 tomur 脈拍
 tugh- 産まれる
 tughut 出産
 waksina ワクチン
 witamin ビタミン
 yalluq 伝染病
 yara 傷口；怪我
 yarilan- 怪我する；負傷する
 yötel 咳
 zeher 毒
 ziyanliq 有害な
 ziyansiz 無害な
 zukam 風邪



ساتراشلىق

練習問題

M. 10.1. 以下の各文に接尾辞 -wat を適当に補い訳しなさい。

- (1) sen nege ket-_____?
- (2) u hazir bazardin kel-_____.
- (3) ular yiraqtin bizni kör-_____.
- (4) men bu naxshini angla-_____.
- (5) u tamaq yé-_____.
- (6) balam süt ich-_____.
- (7) dadam gézit oqu-_____.
- (8) dostum her ayda xet yézip tur-_____.

M. 10.2. 以下の各文に接尾辞 -ghudek/-qudek/-küdek/-güdek を適当に補い訳しなさい。

- (1) uninggha gep qil-_____ waqtim yoq.
- (2) bu yighl(a)-_____ ish emes.
- (3) öyge ket-_____ pulum yoq.
- (4) men sen kül-_____ néme ish qildim?
- (5) qazanda 5 kishige yet-_____ tamaq bar.
- (6) uning qolida chaq-_____ birmu texse qalmidi.
- (7) müshükke ber-_____ gösh yoq.
- (8) chek-_____ tamakang barmu?

M. 10.3. 以下の各文を -sa bol-; -mas/-mes に注意し訳しなさい。

- (1) uni yalghuz tashlap qoysam bolmas.
- (2) men uni körsem bolmas.
- (3) ular bu yerge kelse bolmas.
- (4) u közi körgenla ademni urmas.
- (5) bu kompyutor ikki üç yilghiche buzulmas.

(6) bundaq éghir künler sening béshinggha kelmés.

M. 10.4. 以下の各文の空欄に kérek, لازم, mümkün を適当に配置し訳しなさい。

(1) u belkim bügün ishqa kelishi _____.

(2) sen bu kitabni choqum okushung _____.

(3) biz bu ishni yaxshi qilishimiz _____.

(4) ular belkim öyüngge bérishi _____.

(5) men bu aditimni qandaqla bolmisun özgertishim _____.

(6) ular bizge ikki üç kün ichide téléfon qilishi _____.

M. 10.5. 以下の各文の空欄に sa ... -ar/ -er を適当に配置し訳しなさい。

hazir kichik bolsa, kéyinche chong bol-_____.

xet yézishni xala-_____, bashqa bir küni yaz-_____.

bügün waqtim bolmisa, ete sanga téléfon ur-_____.

ishing bolsa, manga hayt dé-_____.

bu sheherge kelsenglar, kélip yoqlap ket-_____.

uyqungiz kelse, aylinip kel-_____.

xuda xalisa, yene körüşh-_____.

waqting chiqsa, béríp oynap kel-_____.

語彙⑨【町で目にする施設など】

ashxana 食堂
bagh 庭・果樹園
baghche 公園
banka 銀行
chérkaw 教会
doqmush 曲がり角
dukan 店舗
fabrika 工場
gézitxana 新聞社

hammam 浴場
ishxana 職場；作業場
kinoxana 映画館
kitabxana 書店
kocha 小路
köwrük 橋
magizin 商店
méhmanxana ホテル
michit モスク

neshriyat 出版社
omumi muncha 公衆浴場
orman 森林
saqchi idarisi 警察署
shirket 会社
tiyatir 劇場
yol 道
zawut 工場

語彙⑩【交通手段】

aptubus バス
ayrupilan 航空機
harwa 車両
mashina 自動車
minibus マイクロバス

motosekilit オートバイ
parashot パラシュート
paraxot 船
pikap 小型乗用車
poyiz 列車

rakita ロケット
tik uchar ayrupilan ヘリコプター
welsipit 自転車

語彙⑪【家屋、家具、電化製品、ライフライン】

《家屋》

balkon バルコニー
bina 建物
hoyla 中庭

karidor 廊下
mehmanxana 客間
öy 家

qoru 中庭
yataq 寝室

《家具類》

dastixan ダスティハン
(食膳、食卓の敷物)
ediyal 毛布
eynek 鏡
gilem 絨毯
ishkap たんす
karwat ベッド

kigiz/ shirdaq フェルト
kilyonka テーブルカバー
kirlik シーツ
körpe 敷布団
matras マットレス
orundiq イス
perde カーテン

safa ソファ
sanduq 箱 (大型の物入れ)
üstel/joza テーブル
yastuq 枕
yotqan 掛け布団
yumshaq orundiq

《電化製品》

dezmal アイロン
doxopka オープン
gaz ochaq ガスコンロ
kiralghu 洗濯機

ochaq コンロ
radiyo ラジオ
sinalghu ビデオレコーダ
téléwizor テレビ

tok ochaq 電気コンロ
tonglatqu 冷蔵庫
ünalghu テープレコーダ
wisidi VCD

《ライフライン》

jümek 蛇口
muncha シャワー

par ヒーター
turba 水道

wanna バスタブ

《掃除用具など》

chach sopun シャンプー
chish parashoki 歯磨き粉
jamba ふきん、ぞうきん

lōngge タオル
parashok 粉

qacha yuyush suyuqliqi 食器洗剤
sopun 石鹼

語彙⑫【文具ほか】

chashqan マウス
depter ノート
intérnet インターネット
kompyutor コンピュータ
konwért 封筒

lipap 封筒
mōhūr 印章；印鑑
ōchürgüch 消しゴム
qeghez 紙
qelem ペン
qérindash 鉛筆

senpen そろばん
siya インク
sizghuch 定規
tamgha 印章
tor bēti ウェブページ
tor ネット



قەشقەرنىڭ ئالاھىدىلىكى - تار كوچا

Unit 3 総合練習問題

1. 以下の各文の空欄に、語群から適切な単語を選び入れなさい。

- (1) qishta hawa _____ bolidu.
- (2) u adem bek _____ bolghachqa layiq kiyim chiqmidi.
- (3) uning öyi xeli _____.
- (4) ular yeqında _____ bir öyge köchiwaptu.
- (5) siler kelsenglar _____ kütüwalimiz.
- (6) sen bek _____ ikensen.
- (7) u mendin xélila _____.
- (8) méning balam téxi _____.

語群 : oruq, kichik, égiz, chong, yiraq, séviz, soghuq, yaxshi

2. 以下の各文につき、末尾の補助動詞を ber-/qal- から選び、適切な形にして訳しなさい

- (1) u manga bir kitap élip (ber-, qal-) .
- (2) siler bizni xata chüshinip (ber-, qal-) .
- (3) uni tuyuqsiz oylap (ber-, qal-)
- (4) balilargha chöchek éytip (ber-, qal-)

3. 以下の各文につき適切な接尾辞を選び訳しなさい

- (1) uning manga téléfon qil- (ghudek/qudek/küdek/güdek) waqti yoq.
- (2) yénimda kino kör- (ghudek/qudek/küdek/güdek) pul yoq.
- (3) sende yé- (ghudek/qudek/küdek/güdek) nersimu yoq.
- (4) tamgha qaq- (ghudek/qudek/küdek/güdek) miq barmu?

4. 例文を参考に適切な接尾辞を入れなさい。

【例文】 *eger u kelmise, men choqum barimen.*

- (1) taghqa chiq- _____ 30 minut ketme- _____.
- (2) bazargha bar- _____ mashina bilen 15 minut ket- _____.
- (3) kitab yaz- _____ ikki yildek waqit ket- _____.
- (4) uning bilen chay ich- _____ bir sa'et ket- _____.

5. 例文を参考にして書き換えなさい。

【例文】 *u meni kordi. → u meni körüp qaldi.*

- (1) u oylandi.
- (2) men xoshal bolup öyge kettim.
- (3) u bir yil engliyide turdi.
- (4) u tuyuqsiz u qizni soridi.

6. 例文を参考に、下記の各文の仮定・条件の表現を完成させなさい。

A. 【例文】 *eger men naxsha eytsam hemme adem qéchip ketidu.*

- (1) _____ men imtihandin ötelme- _____, dadam xapa bolidu.
- (2) _____ u kel- _____ proféssor bek achchiqlaydu.
- (3) _____ sen ket- _____ könglüm yérím bolidu

B. 【例文】 *eger u kelmise, men barimen.*

- (1) _____ sen yé- _____, men yeymen.
- (2) _____ u télévizor kör- _____, memet köridu.
- (3) _____ siler su' al sor- _____, biz soraymiz.

7. 下記の各文の括弧内 -raq/rek のうち適切なものを選び、訳しなさい。

- (1) u qiz manga qarighanda égiz (-raq/rek) .
- (2) bu yer u yerge qarighanda yaxshi (-raq/rek) iken.
- (3) biz uningdin küchlük (-raq/rek) dep oylaymiz.
- (4) uning köp (-raq/rek) waqti kitab oqush bilen ötidu.

(8) 下記の文章の空所を補い、訳しなさい。

kichik waqtimda künlirim bek yaxshi öt-_____. hepte axirliri akam bilen bille mehellide
oy-_____. apam men yaxshi köridighan tamaqlarni étip ber-_____.
tamaqtin kéyin hemmimiz bille bazargha chiq-_____. bazardin dadam her xil
oyunchuqlarni élip ber-_____. uningdin bashqa nersilernimu al-_____.
andin öyge qaytip kel-_____. uxlashtin burun dadam chöchek éytip ber-_____.
chöchek éytip bermise hergiz uxlama-_____.

(9) 以下の各文を訳しなさい

- (1) sanga néme kérek?
- (2) u amérikigha könüp ketti.
- (3) eger ularning waqti bolghan bolsa bek yaxshi bolatti.
- (4) sen nege kétiwatisen?
- (5) u kelmesliki mumkin.
- (6) woy, némedégen köp adem!
- (7) u burun séni tonumighan bolsa emdi tonup qalar.
- (8) manga fransiyedin héch nerse lazim emes.
- (9) men bundaq jawap bersem bolmas.
- (10) sen oqughuchi emesmu?
- (11) u sendek köp sözleydu.
- (12) siler bugün kelmidinglarghu?

(13) burun bir qiz bolghan iken.

(14) sen burun bek horun iding.

(15) dunya nopusi barghanseri köpeydi.

(16) bazargha baramduq?

(10) 下記の文章の空所に、語群から適切な「お天気の種類」を選んで補い、訳しなさい。

tünügün chüshtin burun hawa _____ idi. tuyuqsiz hawa _____, qattiq

_____ chiqti. andin shaqirap _____ yaghdi. kéchte _____ gha aylandi.

ötken hepte hawa _____ bolghan bolsa, bu hepte qattiq _____ bolup ketti.

語群 : *issiq, ochuq, tutul-, soghuq, yamghur, qar, boran*

Unit 4

おあがりなさい！

éling, éling !



قەشقەردە مېھمان بولۇش

ئوپالدىن قايتىپ، كېنجى ئەنۋەرنىڭ ئائىلىسىگە مېھمانغا بارىدۇ. ئەنۋەرنىڭ ئائىلىسى ئۇنى قىزغىن قارشى ئېلىۋالىدۇ.

دەئالوگ A

مەمەتجان: كېنجى ئەپەندى. خۇش كەلدىڭىز. مەن ئەنۋەرنىڭ ئاكىسى مەمەتجان بولمەن. بۇلار بىزنىڭ چوڭ دادىمىز، چوڭ ئاپىمىز، دادىمىز، ئاپىمىز. ئەمدى بۇ مېنىڭ ئايالىم سادەت، ئوغلىم ئىليار ۋە قىزىم گۈزەل، دىلنۇر. ئىليار 8 ياشقا، گۈزەل 6 ياشقا كىردى. دىلنۇر ئالدىمىزدىكى ئايدا 3 كە كىرىدۇ.

مەمەتجان: بۇلار مېنىڭ ھەدەم دىلدار بىلەن سىڭلىم دىلپەر. بۇ قىزلار بىر نەۋرە ئاچىمىز رەنا بىلەن بىر نەۋرە سىڭلىمىز گۈلنار.

كېنجى: بەك چوڭ ئائىلە ئىكەنسىلەر. ئائىلەڭلاردا زادى قانچە كىشى بار؟

مەمەتجان: 30 كىشىدەك. ھەممىمىز بىر مەھەللەدە ئولتۇرىمىز. سىزنىڭ ئائىلىڭىزدە قانچە جان بار؟

كېنجى: بىز ئۈچ جان. ئايالىم، بالام ۋە مەن. ياپونىيە دە بۇ بەك نورمال. ئۇنداقتا سىلەرنىڭ ئائىلەڭلار بەك كۆڭۈللۈك ئىكەن.

مەمەتجان: بالىلار بەك كۆپ بولغاچقا كۈندە بايرامدەك ئۆتىدۇ. بىز ئۇيغۇرلاردا “ئاۋال تائام ئاندىن كالا” دېگەن سۆز بار، قېنى تاماق يېگەچ پاراڭلىشايلى.

دەئالوگ B

كېنجى: قەشقەرنىڭ مېۋىلىرى ھەقىقەتەن بەك ياخشى ئىكەن.

مەمەتجان: ئاتۇشنىڭ ئەنجۈرىنى تېتىپ باقتىڭىزمۇ؟ قېنى باققاچ ئولتۇرۇڭ.

ئەنۋەر: كاۋا مانتىسىمۇ پىشتى. قېنى كېنجى تاماققا باقايلى.

كېنجى: بۇ تاماقنى يەپ باقماپتىكەنمەن. تەمى بەك ياخشى ئىكەن.

ئەنۋەر: بۇ ئۆيدىكى كىچىكلەرمۇ چوڭ ئاپام ئەتكەن كاۋا مانتىسىغا بەك ئامراق.

مەمەتجان: ۋەي. پۈلۈمۇ تەييار بولمىدۇ. كېنجى ئەپەندى قېنى تارتىنماي چوڭ چوڭ ئېلىڭ.

قازاندا يەنە كۆپ بار.

كېنجى: رەھمەت. پۇرىقى بەك مەزىزلىك ئىكەن. ئەنۋەر بۇنى ئىككىمىز يەمدۇق؟

ئەنۋەر: بۇ پەقەت سىز ئۈچۈن. ماڭا كىرىۋاتىدۇ.

كېنجى: چاقچاق قىلماڭ.

Ders 11

qeshqerde méhman bolush

opaldin qaytip, kénji enwerning a'ilisige méhmangha baridu. enwerning a'ilisi uni qizghin qarshi éliwalidu.

Dialog A

- memetjan:** *kénji endi. xosh keldingiz. men enwerning akisi memetjan bolimen. bular bizning chong dadimiz, chong apimiz, dadimiz, apimiz. emdi bu méning ayalim sadet, oghlum ilyar we qizlirim güzel, dilnur. ilyar 8 yashqa, güzel 6 yashqa kirdi. dilnur aldimizdiki ayda 3 ke kiridu.*
- memetjan:** *bular méning hedem dildar bilen singlim dilber. bu qizlar bir newre achimiz rena bilen bir newre singlimiz gülnar.*
- kénji:** *bek chong a'ile ikensiler. a'ilenglarda zadi qanche kishi bar?*
- memetjan:** *30 kishidek. hemmimiz bir mehelligide olturimiz. sizning a'ilingizde qanche jan bar?*
- kénji:** *biz üç jan. ayalim, balam we men. yaponiyede bu bek normal. undaqa silerning a'ilenglar bek köngüllük iken.*
- memetjan:** *balilar bek köp bolghachqa künde bayramdek ötidu. biz uyghurlada "awal ta'am andin kalam" dégen söz bar, qéni tamaq yégech paranglishayli.*

Dialog B

- kénji:** *qeshqerning méwiliri heqiqeten bek yaxshi iken.*
- memetjan:** *atushning enjürini tétip baqtingizmu? qéni baqqach olturung.*
- enwer:** *kawa mantisimu pishti. qéni kénji tamaqqa baqayli.*
- kénji:** *bu tamaqni yep baqmaptikenmen. temi bek yaxshi iken.*
- enwer:** *bu öydiki kichiklermu chong apam etken kawa mantisigha bek amraq.*
- memetjan:** *woy. polomu teyyar boptu. kénji endi qéni tartinmay chong chong éling. qazanda yene köp bar.*
- kénji:** *rehmet. puriqi bek mezzilik iken. enwer buni ikkimiz yemduq?*
- Enwer:** *bu peqet siz üçhün. manga kiriwatidu.*
- kénji:** *chaqchaq qilmang.*

第11課

カシュガルで客となる

オバルから帰って、ケンジはアンワルの家の客となる。アンワルの家族は彼を熱烈に歓迎する。

Dialog A

- メメトジャン： ケンジさん。ようこそいらっしゃいました。私はアンワルの兄のメメトジャンです。こちらが私たちの祖父、祖母、父、母です。そしてこちらが私の妻サダット、息子のイリヤルと娘のグゼル、ディルヌルです。イリヤルは8歳、グゼルは6歳になりました。ディルヌルは来月で3つになります。
- メメトジャン： こちらは私の姉ディルダルと妹のディルバルです。この娘たちは従姉のラナと従妹のグルナルです。
- ケンジ： 大家族なんですねえ。いったい何人家族なんですか？
- メメトジャン： 30人ぐらいです。みんなひとつの町内（マハッラ）に住んでいるんですよ。あなたは何人家族ですか？
- ケンジ： 私は3人家族です。妻と、子と私です。日本ではそれが普通です。それだとお宅はすごいぶんにぎやかなんですね。
- アフマトジャン： 子供がとても多いので一日中お祭りのようですよ。我々ウイグル人には「まず食事、それからお話」という言葉があります。どうぞ、食事をしながらお話ししましょう。

Dialog B

- ケンジ： カシュガルの果物はまったく、とってもいいですね！
- メメトジャン： アトシュのイチジクは食べましたか？ さあさ、味見しながらお座りなさい。
- アンワル： カワ・マンタができたよ。さあケンジ、料理をたべてみよう。
- ケンジ： この食べ物食べたことがなかった。味がすごくいいね。
- ボラット： この家の小さな子供たちも、おばあちゃんのつくったカワ・マンタが大好きなんだ。
- メメトジャン： そら、ポロもできたぞ！ ケンジさん、さあ遠慮せずにどんどん食べなさい。鍋にはまだたくさんありますから。
- ケンジ： ありがとう。いいにおいだなあ！ アンワル、これを僕ら二人で食べるのかい？
- ボラット： これはまったく君だけのための分だよ。僕のは（また別に）来ているから。
- ケンジ： ご冗談！

《新出単語》

méhman 客；客となること
qizghin 熱い；熱烈な
qarshi al- 歓迎する
xosh keldingiz ようこそ
mehelle 街区、マハッラ
jan ～人；命
normal 正常な；普通の
undaqta それならば
köngüllük 愉快な；賑やかな

bayram お祭り
ta'am 食物；食品
kalam 言葉；話
qéni さあ、ほら、どこに？
méwe 果物
heqiqeten 本当に；実際に
enjür イチジク
baq- ここでは「味見する」の意
téti- 味わう

kawa manta 南瓜の包子
tem 味
teyyar bol- 準備する
tartın- 遠慮する
chong chong どんどん
qazan 鍋
puraq におい
mezzilik おいしい；かぐわしい
chaqchaq 冗談

解 説

11.1. a'ilenglerde zadi qanche kishi bar? zadi の用法

zadi は「一体」「全然」「全く」など、否定や疑問の意志を強調する副詞です。

【例】

zadi bu adem kim bolidu? (一体この人物は誰なんだ?)

men shundaq bolidu dep zadi oylimighan idim. (私はこんなことになるなんて全く思ってもみなかった)

11.2. 30 kishidek -dek/-tek の用法

接尾辞 -dek/-tek は名詞、動詞の連体形、形容詞などに接続し、「～のような」「～ぐらい」の意味を表わします。

【例】

uningdek (彼のような)

haywandek (獣のような)

sizin bir yerde körgendek turimen. (あなたをある場所で見たような気がします。)

siz aghrip qalghandek qilisiz. (あなたは具合が悪かったようです。)

uning salamatliki yaxshidek qilidu. (彼の健康状態は良いようです。)

bu öy bizning öyidin chongdek turidu. (この家は私たちの家よりも大きいみたいです。)

11.3. balilar bek köp bolghachqa... -qachqa/-ghachqa/-gechke/-kechke の用法

-ghachqa/-kechke/-gechke は動詞に接続して理由（「～であるために」「～なので」）をあらわします。

【例】

u özi kelgechke, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で来たので、私は明日行かないことになりました)

shoyla köpinche késeller üchün teyyarlanghachqa adette «késel tamiqi»mu déyilidu.

(ショイラは多くの場合病人のために準備されるので、ふつう「病人食」とも言われる)

理由を示す表現としてはほかに単純に尊格接尾辞を使ったり、kéyin や sewep を使った表現もあります。

【例】

u özi kelgenliktin, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で来たので、私は明日行かないことになりました)

u özi kelgendin kéyin, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で来たので、私は明日行かないことになりました)

exmet yalghan sözligenliki sewibidin bu ish toxtap qaldi.

(アフマツがうそをついたせいでこの仕事は止まってしまいました)

11.4. qéni baqqach olturung ! -ghach/-qach/-gech/-kech の用法

接尾辞 -ghach/-qach/-gech/-kech は連続する2つの動詞について、前の動詞に接続して「ついでに～して、したあとで、しながら、したので、してから」などの意味を持ちます。この本文は具体的な状況に応じて意味は若干変動しそうですが、いずれにしても baq-（味見する）と oltur-（座る）という2つの動作を結びつけるために用いられたのであり。妥当な線としては「ほらほら、味見をしながら（どうぞごゆっくり）お座りなさい」と訳すことができるでしょう。

【例】

men bu depterni alghach keldim. （私はこのノートを買いがてら来ました）

memet ishligech téléwizor kördi. （メメットは仕事をしながらテレビを見た）

nesirdin ependi bazar aylanghach uninggha-buninggha qarap turdi.

（ナスレッディン・エベンディはパズルをめぐりながらあちこち見ていました）

u késel dawalatqach bu kitabni teyyar qildi. （彼は病気を治療しながらこの本を用意（執筆）した。）

11.5. bu tamaqni yep baqmaptikenmen. 補助動詞 baq-

「見る、見守る、世話をする、味見する」等の意味を持つ動詞 baq- は、補助動詞として動作の「試行（～してみる）」をあらわします。

【例】

buning temi bek yaxshi ! yep béqing! （この味はとてもいい！食べてみて！）

shundaq bolsimu sorap béqish kérek. （そうであっても質問してみるべきだ）

11.6. 補助動詞のまとめ

以下に、現代ウイグル語で比較的良好に用いられる補助動詞を整理しておきましょう。

動詞語幹	本動詞の意味	補助動詞としての機能
<i>bar-</i>	行く	～していく ; しつづける
<i>baq-</i>	見る；見守る	～してみる
<i>ber-</i>	与える	～してくれる
<i>bol-</i>	なる	～し終える
<i>kel-</i>	来る	～してくる ; ～し続ける
<i>chiq-</i>	出る	～し通す ; ～し終える ; さっと～する
<i>ket-</i>	行く	～してしまう ; ～していく ; ～しだす
<i>kör-</i>	見る	～してみる
<i>oltur-</i>	座る	～してばかりいる
<i>tashla-</i>	投げる ; 捨てる	～しつくす ; 急に～する
<i>tur-</i>	立つ ; いる	～しつづける ; ～している
<i>yür-</i>	歩く	～している ; よく～する
<i>qal-</i>	残る	～してしまう ; 急に～する
<i>qoy-</i>	置く	～しておく ; ちょっと～する

語彙⑬【家族関係・血縁関係に関する語彙】

chong bowa 曾祖父	newre aka-uka 従兄弟	ögey ata-ana 養父母
chong moma 曾祖母	newre aka 従兄	ögey ata 養父
	newre uka 従弟	ögey ana 養母
bowa ; chong dada 祖父	newre acha-singil 従姉妹	ögey bala 養子
moma ; chong ana 祖母	newre acha 従姉	ögey oghul 養子 (男子)
	newre singil 従妹	ögey qiz 養女
ata-ana 両親		
ata ; dada 父	perzent ; bala こども	qéynata 義父
ana ; apa 母	oghul 息子	qéynana 義母
tagha おじ	qiz 娘	küyoghul 婿 (義理の息子)
chong dada (父方の) 伯父		kélin 嫁 (義理の娘)
kichik dada (父方の) 叔父	jiyen 甥姪	
tagha (母方の) 伯父、叔父	jiyen (oghul) 甥	er-xotun 夫婦
hamma ; hammacha おば	jiyen (qiz) 姪	er ; yoldash 夫
chong apa 伯母		xotun ; ayal 妻
kichik apa 叔母	newre 孫	
	(oghul) newre 孫息子	yengge 兄弟の妻
qérindash きょうだい	(qiz) newre 孫娘	
aka-uka ; agha-ini 兄弟		qéynaka ; qéynagha 配偶者の兄
aka ; agha 兄	ewre ; chewre 曾孫	qéynini 配偶者の弟
uka ; ini 弟	(oghul) ewre ;	qéynacha 配偶者の姉
acha-singil 姉妹	(oghul) chewre 曾孫 (息子)	qéynisingil 配偶者の妹
acha ; hede 姉	(qiz) ewre ;	
singil 妹	(qiz) chewre 曾孫 (娘)	

練習問題

M. 11.1. 下記の各文の空所を接尾辞 -ghachqa/-kechke/-gechke で補い、訳しなさい。

- (1) u uxlap qal-_____ héchnémini tuymidi.
- (2) ular etigen kel-_____ ders burun bashlandi.
- (3) sen burun öyge ket-_____ umu ketti.
- (4) tünügün u toyda köp haraq ich-_____ бүгүн mijazim yoq.
- (5) ular künde ishl(e)-_____ olturushqa baridighan bikar waqti yoq.

M. 11.2. 下記の各文の空所を語群から適切な補助動詞を選び補い訳しなさい。

- (1) men bu kitabni körüp _____.
- (2) u méni untup _____.
- (3) u toxtimay sözlep _____.
- (4) bu kitabni axirighiche oqup _____.
- (5) ular bizge polo étip _____.
- (6) siler bizge téléphone urup _____.
- (7) sen mashinamni buzup _____.
- (8) hedemning oghli ishtinigha siyip _____.
- (9) u resimni yirtip _____.
- (10) biz silerni dawamliq qollap _____.

語群: tur-, kel-, bol-, qoy-, ket-, qal-, tashla-, ber-, chiq-, sal-

M. 11.3. 下記の各疑問文を可能な限り早口で読み、即答しなさい。

- (1) akingizning balisi apingizning némisi bolidu?
- (2) dadingizning ukisi sizning némisi?
- (3) hedingizning yoldishining ukisi hedingizning némingiz?
- (4) dadingizning apisi sizning apingizning némisi?
- (5) singlingizning yoldishining dadisi dadingizning némisi?
- (6) iningizning ayalining dadisi singlingizning némisi?
- (7) apingizning singlisi sizning némingiz?
- (8) apingizning singlisining qizi sizning némingiz?
- (9) sizning balingizning baslisi apingizning némisi?
- (10) dadingizning akisining oghli sizning némingiz?

M. 11.4. 下記の各文を下線部の語句・接尾辞の機能に留意しつつ訳しなさい。

- (1) sen zadi néme qilmaqchi?
- (2) u zadi néme démekchi iken?
- (3) yénimda on koydek pul bar.
- (4) ular zadi baramdu barmamdu?
- (5) bu bankida qiriqtek adem ishleydu.
- (6) siler zadi méni néme qilsun deysiler?
- (7) öyümde yüzdek kitab bar.
- (8) u bugün bazardin on besh kilodek tawuz aldi.

تاماق توغرىسىدا سۆھبەت

دئالوگ A

- مېھراي: ھازىر سائەت تۆت بولۇپتۇ، بىر يەرگە بېرىپ چاي ئىچىپ كېلەمدۇق ؟
كېنجى: بولىدۇ. قايسى چاپخانىغا؟
مېھراي: مىراج ياكى ئىنتىزارغا بارايلى.
كېنجى: نېمە ئىچىسىز؟
مېھراي: ئالما چاي ئىچەي. سىزچۇ؟
كېنجى: مەن بىر ئىستاكىن قەھۋە ئالاي. تورت يەمدۇق؟
مېھراي: مەيلى. مەن مېۋە تورت يەيمەن، سىزچۇ؟
كېنجى: نېمە ئالسام بولار؟ شاكىلات تورتىنى ياخشى كۆرەتتىم، بۇ يەرنىڭ ياخشىمۇ؟
مېھراي: بەك ياخشى. تەمى ئۆزگىچە.
(بىر دەمدىن كېيىن)
كېنجى: (كۈتكۈچىگە) قانچە پۇل بولدى؟
كۈتكۈچى: ئالما چاي بىلەن قەھۋە 30 كوي، ئىككى تورت 20 كوي. جەمئى 50 كوي .

دئالوگ B

- رەيسە: سىز تاماق ئېتەلەمسىز؟
كېنجى: شۇنداق .
رەيسە: مەسىلەن قانداق تاماقلارنى ئېتەلەيسىز؟
كېنجى: ياپونچە بىلەن ئىتالىيىچە تاماقلارنى
رەيسە: ئىتالىيە لەغمىنىگە ئۇستا ئىكەنسىز-دە؟
كېنجى: ئۇ بەك ئاسانغۇ. قۇرۇتۇلغان خېمىرنى تەييار بازاردىن ئالسىز، ئاندىن ئۆيدە سەي قورىسىڭىزلا بولىدۇ.
رەيسە: ھە. ياپون تاماقلرى ئىچىدە قايسى تاماققا ئەڭ ئۇستا؟
كېنجى: ئۇياكو-دون يەنى تۇخۇم بىلەن توخۇ گۆشنى ئارلاشتۇرۇپ پىشۇرغان تاماققا.

دئالوگ C

- مېھراي: ياپونىيەدە بەلكىم گۈرۈچ تاماقلارنى بەك ياخشى كۆرىدىغۇ دەيمەن؟
كېنجى: ھەئە، گەتىگەنلىك چايدىمۇ ئاساسەن گۈرۈچ يەيمىز .
مېھراي: شۇنداقمۇ؟ بىزغۇ ناندەن باشقا نەرسىلەرنى ئانچە يەيمەيمىز.
كېنجى: بىزدىمۇ ھازىر نان يەيدىغانلار كۆپ.

Ders 12

tamaq toghrisida söhbet

Dialog A

- méhray:** *hazir sa'et töt boptu, bir yerge béríp chay ichip kélemduq ?*
kénji: *bolidu. qaysi chayxanigha?*
méhray: *miraj yaki intizargha barayli.*
kénji: *néme ichisiz?*
méhray: *alma chay ichey. sizchu?*
kénji: *men bir istakan qehwe alay. tort yemduq?*
méhray: *meyli. men méwe tort yeymen, sizchu?*
kénji: *néme alsam bolar? shakilat tortni yaxshi körettim, bu yerning yaxshimu?*
méhray: *bek yaxshi. temi özgiche.*
(bir demdin kéyin)
kénji: *(kütküchige) qanche pul boldi?*
kütküchi: *alma chay bilen qehwe 30 koy, ikki tort 20 koy. jem'i 50 koy (yüen).*

Dialog B

- reyise:** *siz tamaq ételemsiz?*
kénji: *shundaq.*
reyise: *mesilen qandaq tamaqlarni ételeysiz?*
kénji: *yaponche bilen italiyiche tamaqlarni.*
reyise: *italiye leghminige usta ikensiz-de?*
kénji: *u bek asanghu. qurutulghan xémirni teyyar bazardin alisiz, andin öyde sey qorisingizla bolidu.*
reyise: *he. yapon tamaqliri ichide qaysi tamaqqa eng usta?*
kénji: *oyako-don yeni tuxum bilen toxo göshni arlashturup pishurghan tamaqqa.*

Dialog C

- méhray:** *yaponyiede belkim gürüch tamaqlarni bek yaxshi köridighu deymen?*
kénji: *he'e. etigenlik chaydimu asasen gürüch yeymiz.*
méhray: *shundaqmu? bizghu nandin bashqa nersilerni anche yimeymiz.*
kénji: *bizdimu hazir nan yeydighanlar köp.*

第12課

食べ物をめぐる対話

Dialog A

- ミフライ： 今時間は4時になったわ。どこか行ってお茶飲んでこない？
ケンジ： いいよ。どのチャイハナに行こう？
ミフライ： ミラージュカインティザールにいきましょう。
ケンジ： 何を飲む？
ミフライ： アップル・ティーを。あなたは？
ケンジ： 僕は一杯コーヒーをとろう。ケーキは食べる？
ミフライ： いいわ。私はフルーツのケーキを食べる。あなたは？
ケンジ： 何を注文しようかな。チョコレートケーキが好きなんだけど、ここのは美味しいかな？
ミフライ： とてもいいわよ。味は別格よ。
(ちょっと後で)
ケンジ： (ウェイトレスに) いくら？
ウェイトレス： アップル・ティーとコーヒーは30元、ケーキは2個で20元。しめて50元です。

Dialog B

- ライサ： あなた、料理はできますか？
ケンジ： はい。
ライサ： たとえばどんな料理を作ることができますか？
ケンジ： 日本のと、イタリア料理を。
ライサ： イタリアのラグマンがお上手なんですね？
ケンジ： あれはかなり簡単でしょ。乾燥パスタを買ってきて、後は家で具を炒めればいいんだから。
ライサ： はあ、日本料理の中ではどの料理が一番お上手ですか？
ケンジ： 親子丼、つまり卵と鶏肉を混ぜ合わせたガンパンのような料理が得意です。

Dialog C

- ミフライ： 日本ではたぶんお米の料理がとても好まれるのでしょうか？
ケンジ： ああ、朝食でも基本的に僕らはご飯をたべるよ。
ミフライ： そうなの？ 私たちはねえ、ナンのほかのものはあまり食べないわね。
ケンジ： 僕らでも今はナン（パン）を食べる人は多いですよ。

《新出単語》

chayxana チャイハナ
miraj ミラージュ・レストラン
intizar インティザール・レストラン
alma chay アップル・ティー
istakan カップ
qehwe コーヒー
tort ケーキ
meyli いいですよ (<meyil 好み、
意志、関心)
méwe tort 果物のケーキ

shakilat tort チョコレートのケーキ
özgiche 他の、別の
kütküchi 給仕人
tamaq 料理
ét- 料理する
legghmen ラグマン
usta 名人、師匠
asan 簡単な
qurutul- 乾燥させた
xémir 小麦粉のタネ

sey 料理、具
qoru- 炒める
pishurul- 加熱調理する
toxox gōshi 鶏肉
belkim たぶん
gürüch 米
yaxshi kör- 好む；愛する
etigenlik chay 朝食
nan ナン

解 説

12.1. néme alsam bolar? -sa bol-の用法

(1) -sa bol- は可能、許可（～できる、～してもよい）を表わします。また、同様の表現としては -ghili / -qili / -kili / -gili bol- もあり、これらはともによく用いられます。

【例】

bu kitabni oqusam(oquqili) bolamdu? (この本を読んでもいいですか?)

bügün baldur uxlisam(uxlighili) bolamdu? (私は早めに眠ってもいいですか?)

chay bolmisa, qehwe ichisingiz(ichqili) bolidu. (茶がないなら、あなたはコーヒーを飲めばいい)

12.2. siz tamaq ételemsiz? 可能な接尾辞 -ala-/-ele-

接尾辞 -(y)al- / -(y)el- は動詞語幹に接続して可能（「～できる」）を表わし、疑問、否定は人称語尾の前に疑問接尾辞 -m- や否定の接尾辞 -may- を置きます。

【例】

書く yaz-

読む oqu-

書ける yazala-

読める oquyala-

私は書ける yazalaymen

君は読める oquyalaysen

私は書けない yazalmaymen

私は読めない oquyalmaymen

あなたは書けますか? yazalamsiz?

あなたは読めますか? oquyalamsiz?

話す sözle-

話せる sözliyele-

彼は話せる sözliyeleydu

彼は話せない sözliyelmaydu

彼は話せますか? sözliyelemdu?

12.3. 副詞

(1) 現代ウイグル語では「形容詞」と「副詞」の区分は曖昧で、むしろ「名詞、形容詞、動詞に対する修飾語」という括り方がむしろ理にかなっている面があります。たとえば yaxshi (よい) という言葉は yaxshi adem (良い人)、yaxshi at (良い名) のように形容詞的に用いられるかと思えば、yaxshi öginish (良く学ぶ) や yaxshi chüshinish (よく理解する) のように副詞的にも用いられます。こうした例は枚挙に暇がありません。

【例】

chong (大きいー大きく) : chong adem / chong körünidu.

erzan (安いー安く) : erzan nerse / erzan satidu

asan (簡単なー簡単に) : asan so'al / asan chüshinidu

chirayliq (美しいー美しく) : chirayliq ayal / chirayliq oynaydu.

(2) その一方で明らかに「副詞としてのみ」用いられる（＝名詞を修飾できない）ものも存在しています。つぎに、そうした副詞をあげてみましょう。

【例】

anche それほど	da'im 常に	shunche そんなに
asta 遅く；ゆっくりと	eng 最も	téxi まだ
awal 先に	nahayiti きわめて	yene さらに
bek とても	peqet 全然；まったく	zadi いったい；まったく
chapsan すばやく	qanche どんなに	

(3) 副詞をつくる接尾辞 -che

接尾辞-che は他の品詞から副詞を生成する機能も有しています。

【例】

bashqa-bashqiche,	(他に)
uyghur-uyghurche,	(ウイグル式に)
men-méningche,	(私としては)
qehriman-qehrimanlarche	(英雄的に)
éyt-éytqiningizche	(仰せのように)

※ -che 以外にもアラビア語からの借用である -en や名詞を動詞化して連用接尾辞を付した -lap / -lep; -ley、さらには時間の副詞としての限定接尾辞 -i の機能などが副詞を生成するものとしては指摘できます。が、これらから生成された副詞はきわめて数が限られているので、個別に覚えた方が得策かもしれません。ここではいちおうそういう副詞の成り立ち方があることを紹介するにとどめます。

語彙⑭【食に関する語彙】

ach 空腹の
achliq 飢え
ashpez コック；料理人
dan (穀物の) 粒
mezze 味；味わい
puraq 匂い
tem 味

chay 茶
haraq 酒
kakawu ココア
qehwe コーヒー
kök chay 緑茶
konyak ブランデー
minéral su ミネラル・ウォーター
méwe süyi 果汁
piwa ビール
qara chay 紅茶
qaynaq su お湯
su 水
süt ミルク
wino ワイン

achchiq 苦い、辛い
achchiq-chüchük すっぱい
maysiz 油のない
mezzilik おいしい
mezzisiz おいしくない
shirin 甘い
tatliq 甘い、おいしい
temlik 味のある
temsiz おいしくない、味のない
tuzluq 塩気のある；塩辛い
tuzsiz 塩気のない
xam 生の；生で
yaghliq 油っぽい；油のある

achchiqsu 酢
hesel ハチミツ
jangyu 醤油
may 油
qarimuch コショウ
shéker 砂糖
sirke 酢
tuz 塩
yagh 油

chöchüre チュチュレ
gangpen ガンパン
moma マントウ
juwawa 餃子

kawap ケバアブ
leghtmen ラグマン
lengpung 涼粉
manta パオズ
murabba ジャム
nan ナン
polo ピラフ
qordaq シチュー
qurut チーズ
quymaq クリーム
samsa サモサ
sangza サンザ
shakilat チョコレート
shorpa ショルパ
ügre ウグレ
toqach トカチュ (ナンの一種)
tort ケーキ
un 粉
xémir たね (こねる小麦粉)
zaghra トウモロコシ粉で作ったパン

amut / neshpüt 梨
anar ざくろ
arpa オオムギ
badam アーモンド
banan バナナ
béliq 魚
besey 白菜
bughday ムギ
chilan ナツメ
choshqa göshi 豚肉
dufu 豆腐
enjür イチジク
apélsin (jüze) みかん
eynula スモモ
gazir ひまわり、スイカの種
gösh 肉
gürüch 米
jigde ナツメ
jineste サ克蘭ボ
kala göshi 牛肉
kawa かぼちゃ
köktat 野菜
künjüt ゴマ
laza 唐辛子
limon レモン
paxlang göshi ラム肉
pemidur / shoxla トマト
pidigen / cheyze なす
piyaz 玉ねぎ
purchaq 豆

qéza 馬肉ソーセージ
qiyma ひき肉
qoghun メロン
qonaq トウモロコシ
qoy göshi 羊肉
quruq üzüm 干しぶどう
samsaq ニンニク
sewze ニンジン
sey 野菜
sung piyaz 長ネギ
tawuz すいか
terxemek キュウリ
toxu göshi 鶏肉
tuxum タマゴ
xangga キュウリ
xasing ピーナッツ
yangaq 胡桃
yangyu じゃがいも

dümle- 蒸す
toy- 満腹する
pishur- 調理する
qaynat- わかす
qoru- 炒める
yaq- (ナンなどを) 焼く

acha フォーク
botulka 瓶
chaydan 魔法瓶
cheynek ティーポット
chine カップ
choka 箸
chömüch しゃくし
das / jawur (金属の) 盆
döshe まな板
istakan グラス、コップ
kepkür フライ返し
kora (両手のついた) 鍋
kurushka (取っ手のついた) 茶碗
ligen (金属の) 盆
petnus 盆
pichaq ナイフ
piyale 小さな茶碗
qazan 鍋
qoshuq スプーン
samawar サモワール
tawaq 大皿
texse 皿
zix 串

GÖSHLÜK POLO

1. gürüch soghuq yaki ilman su bilen 3-4 qétim yuyulidu. sewzini qelemche, piyazni yapilaq shekilde göshni chongraq toghraymiz.
2. qazangha yaghni quyup, qizighandin kéyin göshni salimiz. gösh sel qorulghandin kéyin, piyazni sélip gösh bilen bille qoruyimiz. piyaz sarghayghanda sewzini sélip, azraq tuz sépip arlashturup yene qoruyimiz.
3. sewze qorulup toq sériq rengge kirgende zire sélip arlashturimiz. andin soghuq su yaki qaynaq su quyup pes otta 20-30 minut sim-sim qaynitimiz. andin tuz temini tengshep, otni peseytip teyyarlanghan gürüchni salimiz. su gürüch yüzidin 1 santimitér öpchöriside kötürülüp turushi, gürüch sélinghandin kéyin tekshi qaynitilishi lazim.
4. andin qazanning aghzini yépip asta otta 20-25 minut dümleyimiz. ash pishqandin kéyin ashning gürüchini sewzisi bilen yaxshi arlashturup usumiz.



練習問題

M. 12.1. 下記の各文の空所を可能な接尾辞 -ala/ -ele を用いて適当に補い訳しなさい。

- (1) sen mashina heyde-_____?
- (2) u bu qol yazmini oqu-_____.
- (3) men yalghuz öyge ket-_____.
- (4) ular bugün kel-_____.
- (5) u u yerde munchigha chüsh-_____.
- (6) u sushi qil-_____.
- (7) siler hich ish qil-_____. (qilalmaysiler)
- (8) beziler haywanlarning tilini chüshe-_____.

M. 12.2. 下記の文章の空所に適切な語句を語群から選び、適宜補い訳しなさい。

seylerni _____ andin pakiz _____. andin döshige _____ pichaq bilen _____.
 hemme ish teyyar bolghanda qazangha mayni_____, may qizighandin keyin aldi bilen göshni
 andin piyazni qazangha _____, andin tuz, dara dermekni _____. gösh
 qorulup sarghuch rengge kirgende bashqa seylerni qazangha _____ yaxshi _____
 qoruyimiz. eng axirida üstige azraq su _____ sus otta 5 minut _____. pishqanda
 texpilerge _____.

語群 : us-, qoru-, quy-, arlashtur-, qaynat-, toghra-, qoy-, sal-, yu-

M. 12.3. 以下の各文を日本語に訳しなさい。

- (1) men bugün tamaq ételmidim.
- (2) her küni chay qaynitishqimu waqtim yoq.
- (3) ular bir heptide öyde üç qétim tamaq étidu.
- (4) u xémir yughuralmaydu.

M. 12.4. 自分が作ることの出来る料理の調理法を現代ウイグル語で説明してみなさい。

كۈتۈلمىگەن خوش خەۋەر

دئالوگ A

- پولات: ھەي كىنجى!
 كىنجى: ۋوي قانداق ئەھۋاللىقلار؟
 پولات: ياخشى رەھمەت. سىزنىڭچۇ؟
 كىنجى: ياخشى. سىلەرچۇ نەگە ماڭدىڭلار؟
 مېھراي: بىر نەرسىلەرنى سېتىۋالايلى دەپ بازارغا چىققان.
 پولات: بىز كېلەر ھەپتىنىڭ ئاخىرى توي قىلايلى دەۋاتىمىز. شۇ شۇنىڭغا تەييارلىق قىلىپ.
 كىنجى: نېمە؟ ۋوي بۇ ياخشى خەۋەرغۇ؟ تېخى تونۇشقىنىڭلارغا ئۇزۇن بولمىدىغۇ دەيمەن. ھە؟
 پولات: ھە شۇنداق. سىزنىڭ بانىڭىزدا تۇرپاندا تونۇشۇپ قالدۇق
 مېھراي: ئائىلىدىكىلەرمۇ ئالدىرىتىۋاتىدۇ
 كىنجى: ياخشى بوپتۇ. ئەمدى توي ئوينىمايدىكەنمىزدە. ماڭا باغاق بارمۇ ؟
 پولات: ئەلۋەتتە بار. ئەگەر خالىسىڭىز ئۈگۈنلۈككە ئۈزۈمزار رېستوراندا ئوغۇللارنىڭ
 مەسلىھەت چېيى بار. كەلسىڭىز خوشال بولىمەن
 مېھراي: ۋاقتىڭىز بولمىسا تويغا كەلسىڭىزمۇ بولىدۇ .
 كىنجى: قېنىمەن بىر ۋاقىتمىغا قاراي. ئەگەر ۋاقتىم بولسا چوقۇم بارىمەن

دئالوگ B

(تېلېفوندا)

- ئالىم: ۋەي كىنجىمۇ؟
 كىنجى: ھە مەن شۇ .
 ئالىم: مەن ئالىم. ياخشىمۇسىز؟
 كىنجى: ياخشى رەھمەت. ئۆزىڭىزچۇ؟
 ئالىم: ياخشى. سىزگە دىيىشنى ئۇنتۇپ قاپتىمەن. بۈگۈن بىر دوستۇمنىڭ مەسلىھەت چېيى
 بار ئىدى، شۇڭا مۇزىيىغا ئەتە بارساق بولامدۇ.
 كىنجى: توختاڭ مەن بىر پىلان دەپتىرىمگە قاراي .
 (بىر دەمدىن كېيىن)
 كىنجى: بولىدۇ. چۈشتىن بۇرۇن بارامدۇق؟
 ئالىم: ھە بولىدۇ. سائەت 10 دا مېھمانخانىنىڭ ئالدىدا كۆرۈشەيلى.
 كىنجى: ماقۇل. بۈگۈنكى ئۇ مەسلىھەت چاي نەدە بولىدۇ؟
 ئالىم: ئۈزۈمزاردا .
 كىنجى: ئۇ يىگىتنىڭ ئىسمى پولات بولمىسۇن يەنە ؟
 ئالىم: شۇنداق. سىز نەدىن بىلىسىز؟
 كىنجى: مەن تۇرپانغا بارغىچە تونۇشۇپ قالغان. پولاتنى ياخشى تونۇيمەن.
 ئالىم: مۇنداق دەڭ .
 كىنجى: ئۇلۇشكۈن بازاردا ئۇچرىشىپ قېلىپ مېنىمۇ تەكلىپ قىلغان ئىدى. سىزگە يالغانچى
 بولماي دەپ بۈگۈن بارمىغان ئىدىم.
 ئالىم: ئەمەسە بىللە بېرىپ كەلمەمدۇق؟
 كىنجى: ماقۇل. ئەمەسە سىز بىلەن نەدە كۆرۈشمىز؟

Ders 13

kütülmigen xosh xewer

Dialog A

- polat:** hey kénji!
kénji: woy qandaq ehwalinglar?
polat: yaxshi rehmet. sizningchu?
kénji: yaxshi. silerchu nege mangdinglar?
mehray: bir nersilerni sétiwalayli dep bazargha chiqqan.
polat: biz kéler heptining axiri toy qilayli dewatimiz. shu shuninggha teyyarliq qilip.
kénji: néme? woy bu yaxshi xewerghu? téxi tonushqininglarga uzun bolmidighu deymen-he?
polat: he shundaq. sizning baningizda turpanda tonushup qalduq.
mehray: a'ilidikilermu aldiritiwatidu.
kénji: yaxshi boptu. emdi toy oynaydikenmizde. manga baghaq barmu?
polat: elwette bar. eger xalisingiz ögünlükke üzümzar réstoranida oghullarning meslihet chéyi bar. kelsingiz xoshal bolimen.
mehray: waqtingiz bolmisa toygha kelsingizmu bolidu.
kénji: qénémen bir waqtimgha qaray. eger waqtim bolsa choqum barimen.

Dialog B

(téléfonda)

- alim:** wey kénjimu?
kénji: he men shu.
alim: men alim. yaxshimusiz?
kénji: yaxshi rehmet. özingizchu?
alim: yaxshi. sizge diyishni untup qaptimen. бүгүн bir dostumning meslihet chéyi bar idi, shunga muziyigha ete barsaq bolamdu.
kénji: toxtang men bir pilan deptirimge qaray.
(bir demdin kéyin)
kénji: bolidu. chüshtin burun baramduq?
alim: he bolidu. sa'et 10 da méhmanxanining aldida körüşeyli.
kénji: maqul. бүгünkü u meslihet chay nede bolidu?
alim: üzümzarda.
kénji: u yigitning ismi polat bolmisun yene?
alim: shundaq. siz nedin bilisiz?
kénji: men turpangha barghiche tonushup qalghan. polatni yaxshi tonuymen.
alim: mundaq deng.
kénji: ülushkün bazarda uchriship qélip ménimu tekliq qilghan idi. sizge yalghanchi bolmay dep бүгүн barmighan idim.
alim: emise bille bérip kelmemduq?
kénji: maqul. emise siz bilen nede körüşhimiz?

第13課

思いがけないよき知らせ

Dialog A

ボラット： おおい、ケンジ！
ケンジ： おう、どうだい調子は？
ボラット： いいとも。ありがとう、君は？
ケンジ： いいよ。君たちは？ どこへ行くんだい？
ミフライ： あるものを買おうと思って、バザールに来たのよ。
ボラット： 僕らは次の週末結婚しようと思ってるんだ。その準備をしているんだよ。
ケンジ： 何だって？ おー、それはグッド・ニュースだね！まだ知り合って長くないよねえ？
ボラット： ああ、その通り。君のおかげでトゥルバンで知り合ったんだ。
ミフライ： 私たちの家族も急がせているのよ。
ケンジ： よかった。いまや結婚式をしようって訳だね。僕への招待状はあるかな？
ボラット： もちろんあるとも。もしよければ明後日ウズムザール・レストランで男性たちの婚前の宴（マスリハット・チャイ）があるんだ。来てくれればうれしいな。
ミフライ： 時間があったら、婚礼に来てくれてもいいわよ。
ケンジ： スケジュールをしてみるよ。もし時間があったら絶対に行くよ。

Dialog B

（電話で）

アリム： もしもし、ケンジさんですか？
ケンジ： はい私です。
アリム： 私はアリムです。ご機嫌はいいですか？
ケンジ： いいですよ。ありがとう、あなたご自身は？
アリム： いいです。あなたに言うのを忘れていました。今日友人の婚前の宴があります。ですから博物館へは明日行くということでもいいですか？
ケンジ： まった。私、スケジュール表を見えます。
（少しあとで）
ケンジ： いいですよ。午前中に行きましようか？
アリム： ああ、いいですよ。10時にホテルの前で会いましょう。
ケンジ： 了解。今日のその婚前の宴はどこで行われるのですか？
アリム： ウズムザールです。
ケンジ： その新郎の名はボラットではないですか？
アリム： その通りです。どこでそれを知ったのですか？
ケンジ： 私がトゥルバンに行ったときに知り合いました。ボラットはよく知っています。
アリム： そういことですか。
ケンジ： おとといバザールで会って、私も招待してくれました。あなたにうそつきになるまいと思って今日は行かなかったんです。
アリム： それなら一緒に行ってきましようか？
ケンジ： わかりました。ではあなたとどこで会いましようか？

《新出単語》

kütül- 予想される；待たれる
xosh xewer グッドニュース
toy 婚礼
teyyarliq 準備
bana 理由；口実
tonush-知り合う
aldirat-急がせる；せかす
toy oyna-婚礼を挙げる。

baghaq 招待状
elwette もちろん
xala- 望む；欲する
meslihet chéyi 婚前の宴
xoshal 喜び；嬉しさ
qéni どこに；さあ；よし
choqum ぎっと
untu- 忘れる

muzéy 博物館
toxta- 停まる
pilan deptiri 計画帳
bir dem 一息
teklip qil- 招待する
yalghanchi うそつき
emise それならば
bille 共に

解 説

13.1. u yigitning ismi polat bolmisun yene? –sun の用法

接尾辞-sun には一般に次の2つの意味用法があります。

(1) 命令形（願望）としての -sun（～するように；～しますように）

この場合 -sun は間接的な願望、すなわち (a) そこにいない第3者に対する願いや、(b) 話し相手を介してそこにいない誰かに対する希望を申し述べる場合、あるいは (c) 第3者を通してそこにいる相手にはたらきかける場合などに用いられます。

【例】

aq yol bolsun! (道中ご達者で!)

yéngi yilingizgah mubarek bolsun! (あなたの新年に祝福があるように＝あけましておめでとう!)

apingiz séni chapsan tamaq yésun dewetidu. (母さんは君に早くご飯を食べるようにと言っている)

(2) yene との連携

-sun は yene と一緒に用いられることで幾分相手に対し恐縮するニュアンスを出します。

【例】

chapsan yaz, sa'et qalmisun yene. (早く書きなさい、でないと時間がなくなるよ)

13.2. -kiche/-qiche / -giche / -ghiche の用法

men turpangha barghiche tonushup qalghan. (僕がトゥルフアンに行くまでに知り合ってしまったんだ)

接尾辞 -ghiche/-qiche は動作や物事の時間的・空間的範囲や限度（～まで）を示します。

(1) 名詞に接続する場合は場所や時間を示す言葉に接続することが多く、基点を示す専格接尾辞 -din とセットで用いられることも少なくありません。また範囲、限度をさらに強調するためにペルシャ語の前置詞 ta（～まで）を伴い用いられることもあります。

【例】

sa'et 9 din chùshkiche ishlidim. (私は9時から昼まで働いた)

1970-yildin ta hazirgiche neshir qilinghan zhurnal (1970年から現在に至るまで発行された雑誌)

awu binaning derwazisighiche barayli (あの建物の門まで行きましょう)

(2) 動詞に接続する場合は、動作の時間的限度を示し、「～するまで；～するまえに」の意味を表します。冒頭に挙げた本文に登場する「僕がトゥルフアンに行くまでに知り合ってしまったんだ」という文はこう日本語にすると些か曖昧ですが、より厳密には「トゥルフアンに到達するまでの時間のなかですっかり知り合ってしまった」という意味になると考えられるでしょう。

【例】

siz tapshuruq ishlep bolghiche, men qaytip kélimen. (あなたが宿題を終えるまでに帰ってきます)

aptobus kelgiche bir'az kütüp turung. (バスが来るまで少し待っていなさい)

tamaq pishqiche meydanda top oynap turayli. (ご飯ができるまで広場でボール遊びをしよう)

語彙⑮【日、月、年に関する語彙】

(1) 曜日

yekshenbe 日曜日

düşenbe (heptining biri / birinchi küni) 月曜日

seyshenbe (heptining ikkisi / ikkinchi küni) 火曜日

charshenbe (heptining üchi / üçinchi küni) 水曜日

peyshenbe (heptining tóti / tötinchi küni) 木曜日

jüme (heptining béshi / beshinchi küni) 金曜日

shenbe (heptining altisi / altinchi küni) 土曜日

ülüşkün 一昨日

tünügün 昨日

bügün 今日

ete 明日

ögün ; ögünlükke 明後日

ötken hepte 先週

bu hepte 今週

kéler hepte 来週

(2) 月

yanwar (birinchi ay) 1月

féwral (ikkinchi ay) 2月

mart (üchinchi ay) 3月

aprél (tötinchi ay) 4月

may (beshinchi ay) 5月

iyun (altinchi ay) 6月

iyul (yettinchi ay) 7月

awghust (sekkizinchi ay) 8月

séntebir (toqquzinchi ay) 9月

öktebir (onunchi ay) 10月

noyabir (on birinchi ay) 11月

dékabir (on ikkinchi ay) 12月

ötken ay 先月

bu ay 今月

kéler ay 来月

(3) 年

bultur ; ötken yil 去年

bu yil 今年

kéler yil 来年



قاراقاش

練習問題

M. 13.1 次の各文の空所に接尾辞 -ay / -ey / -ayli / -eyli を適当に入れ訳しなさい。

- (1) ular bu yerge dem al-_____ dep keldi.
- (2) biz öyüngge kino kör-_____ dep mangduq.
- (3) litap ok(u)-_____ dep kutupxanigha bardim.
- (4) til ögen-_____ dep bu kursqa qatnashtuq.
- (5) silerni aware qilma-_____ dep barmiduq.
- (6) tortni bu pichaqta kes-_____ dep oylighan idim.

M. 13.2 次の各文を訳しなさい。

- (1) bu dora manga ziyan qilghan dora bolmisun yene.
- (2) ular kətip qalghan bolmisun.
- (3) bu rishatning qizi bolmisun yene.
- (4) müshüküm öyde ach qalghan bolsun.

M. 13.3 次の各文の空所に接尾辞 -ghiche / -qiche / -giche / -kiche を適当に入れ訳しなさい。

- (1) men bu toghrilik maqale yaz-_____ u yézip boptu.
- (2) ular téléfon ber-_____ biz bazargha bérip kéleyli.
- (3) siler kel-_____ biz hemme nersini teyyar qilimiz.
- (4) sen ket-_____ manga bir xet yaz!
- (5) u gérmaniyige qayt-_____ bizning öyge kelmekchi.
- (6) qeshqerdin ürümchi _____ poyizda qanche sa'et ketidu?

M. 13.4 の各文につき、空所に語群から適切な言葉を選び訳しなさい。

- (1) men aghrip qaldim, _____ derske baralmaymen.
- (2) u adem bek pixsiq, _____ yazghan eserliri bek yaxshi.
- (3) ular bugün sayahetke baridu, _____ men barmaymen.

(4) sen bek eqilliq, _____ eqlingni jayida ishletmeysen.

(5) siler kelmisenglar, _____ menmu kelmeymen.

(6) adile manga ötken hepte _____ xet yazdi.

語群: *shunga, shuning üçün, yene, lékin, emma, emise*

M. 13.5. 下記の文章の空所に語群から適当な語を選び入れなさい。

méning _____ tokyo universitétida dersim bar idi, emma _____ yoq.

derisim bar künliri bek aldirash bolup _____ din _____ kiche yügürüple yürüymen.

bu hepte _____ din _____ giche öyde olturup _____ lik derske teyyarlik qilishim kérek.

_____ apam manga téléfon qilip _____ bazargha chiqishqa waqtim bar yoqligini soridi.

rast gepni qilsam, _____ dersimiz 10 da tügigen idi. _____ kitab oqup bek kech

uxlighan idim. shunga _____ peqet mijazim yoq. shunglashqa apamgha _____ chiqsaq qandaq dédim.

apam _____ chiqsaqmu bolidighanligini éytti.

語群: *axsham, бүгүн, chüshtin burun, chüshtin kéyin, düshenbe, ete, etigen, hazir, jüme, kech, kéler*

hepte, ögünlükte, tünügün

توي كۈنى

دئالوگ A

رەيسە: سائىراشخانغا ماڭامدۇق؟ ھازىر سائەت 11 بولدى.
 گۈلنار: چېچىڭنى قانداق ياستاي دەيسەن؟
 رەيسە: ئازراق كەستۈرۈپ، چوڭ بۇدرە قىلدۇرايمىكىن. سەنچۇ؟
 گۈلنار: مەن كەستۈرمەكچى ئەمەس. ئەمما ئازراق بويىتىمەن.
 رەيسە: يەنە تېخى گىرىم قىلدۇرۇشىمىز كېرەك.
 گۈلنار: ھە راست ئۇمۇ بار تېخى. ئەمىسە ھازىرلا تاكسىدا ماڭايلى بولمىسا توپغا
 ئۆلگۈرەلمەيمىز

دئالوگ B

(تويىدا)
 كېنجى: بۇ 12 مۇقامدىن بىر ئارىيەغۇ دەيمەن. ھە؟
 رەيسە: شۇنداق. راك مۇقامىدىن بىر ئارىيە.
 كېنجى: 12 مۇقامنىڭ ھەممىسىنىڭ ئىسمىنى بەك ئېنىق بىلمەيمەن. ئەمما بەك
 ياخشى كۆرىمەن. ھەر بىرىنىڭ ئۆزگىچە ئالاھىدىلىكى بار.
 رەيسە: شۇنداق. يېقىندا يەنە بىر مۇقام قوشۇلۇپ 13 مۇقام بولدى.
 كېنجى: مەن ئۇنى بىلمەيدىكەنمەن. سىز مۇقام ئاڭلاشنى ياخشى كۆرىمىسىز؟
 رەيسە: ھەئە، ئەمما ھەممىدىن ئۇيغۇر خەلىق ناخشىلىرىنى بەك ياخشى كۆرىمەن.
 كېنجى: نېمىشقا؟
 رەيسە: مۇقامنىڭ تىلى ئاساسەن چاغاتاي تىلى دەۋرىگە ئائىت. ھەممە سۆزلەرنى يۈز
 پىرسەنت چۈشىنىش قىيىن.
 كېنجى: ھە مۇنداق دەڭ.
 رەيسە: ئۇيغۇر خەلىق ناخشىلىرى ھەر جايغا قاراپ ئوخشىمايدۇ.
 كېنجى: مەسىلەن قايسىلار؟
 رەيسە: ئاتۇش، قەشقەر، كۇچا، تۇرپان، قۇمۇل، غۇلجا خەلىق ناخشىلىرى دىگەندەك.
 كېنجى: ھەممىسىنىڭ ئۆز ئالدىغا ئۇسلۇبى بار.
 رەيسە: سىز بۇلارنىڭ ئىچىدە ھەممىدىن قايسى خەلىق ناخشىسىنى ياخشى كۆرىسىز؟
 كېنجى: ئۆزۈم ئاتۇشلۇق بولغاندىن كېيىن ئەلۋەتتە ئاتۇش خەلىق ناخشىلىرىنى-دە.
 رەيسە:

Ders 14

toy küni

Dialog A

- reyise:** satirashxanigha mangamduq? hazir sa'et 11 boldi.
gülнар: chéchingni qandaq yasitay deysen ?
reyise: azraq kestürüp, chong büdre qilduraymikin. senchu?
gülнар: men kestürmekchi emes. emma azraq boyitimen.
reyise: yene téxi girim qildurushimiz kérek.
gülнар: he rast umu bar téxi. emise hazirla taksida mangayli bolmisa toygha ülgürelmeymiz.

Dialog B

(toyda)

- kénji:** bu 12 muqamdin bir ariyeghu deymen he?
reyise: shundaq. rak muqamidin bir ariye.
kénji: 12 muqamning hemmisining ismini bek éniq bilmeymen. emma bek yaxshi körimen. her birining özgiche alahidiliki bar.
reyise: shundaq. yéqinda yene bir muqam qoshulup 13 muqam boldi.
kénji: men uni bilmeydikenmen. siz muqam anglashni yaxshi köremsiz?
reyise: he'e. emma hemmidin uyghur xeliq naxshilirini bek yaxshi körimen.
kénji: némixshqa?
reyise: muqamning tili asasen chaghatay tili dewrige ait. hemme sözlerni yüz pirsent chüshinish qiyin.
kénji: he mundaq deng!
reyise: uyghur xeliq naxshiliri her jaygha qarap oxshimaydu.
kénji: mesilen qaysilar?
reyise: atush, qeshqer, kucha, turpan, qumul, ghulja xeliq naxshiliri digendek. hemmisining öz aldigha uslubi bar.
kénji: siz bularning ichide hemmidin qaysi xeliq naxshisini yaxshi körisiz?
reyise: özem atushluq bolghandin kéyin elwette atush xeliq naxshilirini-de.

第14課

婚礼の日

Dialog A

- ライサ： 美容院に行きませんか？ 今、時間は11時になったわよ。
グルナル： あなた、髪型はどうするつもりなの？
ライサ： すこし切って、大きな巻き髪にしてもらおうかしら。あなたは？
グルナル： 私は切るつもりはないわ。でも少し染めてもらいます。
ライサ： それから。そのうえにお化粧してもらわないとね。
グルナル： ああ、本当だ、それもまだあった。ならいますぐタクシーでいきましょう。でないと婚礼に間に合わない。

Dialog B

- (婚礼で)
ケンジ： これは12ムカムのアリアですよ。
ライサ： そうです。ラク・ムカムの一つのアリアです。
ケンジ： 僕は12ムカムのすべての名前をちゃんととはっきりとは知らないんですが、とても好きです。それぞれ固有の特徴があります。
ライサ： そうですね。最近もうひとつのムカムが加えられて13ムカムになったんですよ。
ケンジ： 僕、それは知りませんでした。あなたはムカムを聞くのは好きなんですか？
ライサ： ええ。でも何よりもウイグル民謡歌謡が特に好きです。
ケンジ： なぜ？
ライサ： ムカムの言葉は基本的にチャガタイ語の時代に関係しています。すべての言葉を100%理解するのは難しいですものね。
ケンジ： なるほど、そういうことですか。
ライサ： ウイグル民謡歌謡は場所によって違いますからね。
ケンジ： 例えば、どれですか？
ライサ： アトゥシュ、カシユカル、クチャ、トゥルパン、クムル、グルジャ民謡歌謡というように。それぞれ独自のスタイルがあります。
ケンジ： あなたはこれらの中でどの民謡歌謡がいちばん好きですか？
ライサ： 私自身はアトゥシュ人ですから、当然アトゥシュの民謡歌謡ですね。

《新出単語》

satirashxana 床屋；美容院	emise それならば；じゃあ	chaghatay tili チャガタイ（・トルコ）語
chach 髪	ülgür- 間に合う	dewr 時代
yasat- 整えさせる（yasi-の使役形）	12 muqam 12 ムカム	pirsent パーセント
kestür- 切らせる（kes-の使役形）	ariye アリア；詠唱	chüşhen- 理解する
büdre 巻き髪（< büdür）	rak muqami ラク・ムカム（12 ムカムの一つ）	jaygha qara- 地域に応じて；土地ごとに
qildur- させる（qil-の使役形）	alahidilik 特徴	mesilen たとえば
boyat- 染めさせる（boya-の使役形）	uygur xeliq naxshiliri ウイグル民謡歌謡	uslub 風格；スタイル
girim 化粧	asasen 基本的に	
rast 本当の；本当に		

解 説

14.1. 動詞の使役形

使役「～させる」の接尾辞としては接続する動詞語幹の終わりの音に応じて次の4種類があります。

(1) -ar / -er / -ur / -ür

*ch で終わるものに接続

ach- (開く)	→	achur- (開かせる)
ich- (飲む)	→	ichür- (飲ませる)
qach- (逃げる)	→	qachur- (逃がす)
《例外》 chach- (撒く)	→	chachtur- (撒かせる)

(2) -t

*母音で終わるもの、y または r で終わる複音節のものに接続

angla- (聞く)	→	anglat- (聞かせる)
yasa- (作る)	→	yasat- (作らせる)
özger- (変わる)	→	özgert- (変える)
tekshür- (調べる)	→	tekshürt- (調べさせる)
《例外》		
dé- (言う)	→	dégüz- (言わせる)
yé- (食べる)	→	yégüz- (食べさせる)
oltur- (座る)	→	olturgüz- (座らせる)

(3) -ghuz / -ghüz, -quz / -küz

a) r で終わる単音節のもの (使役語幹含む) に接続: -ghuz/-ghüz

har- (疲れる)	→	harghuz- (疲れさせる)
ter- (拾う)	→	tergüz- (拾わせる)
qondur- (泊める)	→	qondurghuz- (泊めさせる)

b) t で終わるものに接続: -quz/-küz

öt- (過ぎる)	→	ötküz- (通す)
yut- (飲み込む)	→	yutquz- (飲み込ませる)
ishlet- (使う)	→	ishletküz- (使わせる)
《例外》		
art- (増す)	→	arttur- (増やす)
qayt- (帰る)	→	qaytur- (帰す)

(2) -dur / -dür, -tur / -tür

a) 有声子音 (r を除く) で終わるものに接続: -dur / -dür

atlan- (出かける)	→	atlandur- (出発させる)
bil- (知る)	→	bildür- (知らせる)

qon- (泊まる) → qondur- (泊める)

《例外》

kel- (来る) → keltür- (引き寄せる)

öl- (死ぬ) → öltür- (殺す)

b) 無声子音 (t, ch を除く) で終わるものに接続: -tur /-tür

arilash- (混ざる) → arilashtur- (混ぜる)

almash- (交代する) → almashtur- (交代させる; 交換する)

kes- (切る) → kestür- (切らせる)

körüşh- (会う) → körüştür- (会わせる)

《例外》

chiq- (出る) → chiqar- (出す)

chüşh- (落ちる) → chüshür- (落とす)

14.2. hazirla takside mangayli 強調・制限の接尾辞 -la の用法

la はいろいろな種類の語につけることができ、「実に、まったく、たった、すぐさま、こそ、のみ」等の強調の意味を表します。

【例】

mening birla künüm qaldi. 「わたしにはたった 1 日だけ残っている」

xélila yaxshi. 「今は本当に良い」

語彙⑩【単位、ものの数え方】

日本語の「一棹のたんす」「二羽のウサギ」ほど奇妙ではありませんが、現代ウイグル語でもものを数える際に用いられる単位の言葉が多数存在しています。よく用いられるものを以下にあげます。

bash	個; 頭数	bir bash piyaz (一個の玉ネギ); bir bash samsaq (一個のニンニク)
bolaq	袋; 包	bir bolaq chay (一袋の茶葉)
chish	片	bir chish samsaq (ひとかけのニンニク)
dane	粒; 個	bir dane purchaq (一粒の豆); bir dane tuxum (一個の卵)
éghiz	部屋; 間	töt éghiz öy (四部屋の家)
jüp	対; 揃い	jüp kün (二日); bir jüp ayaq (一足の靴)
neper	人; 名	ikki neper kishi (二人の人)

parche	塊；片；粒；個； 冊；枚；通	bir parche nawat（一塊の氷砂糖）；bir parche nan（一個のナン）；bir parche yer（一区画の土地）；bir parche qeghez（一枚の紙）；bir parche maqale（一本の論文）；bir parche xet（一通の手紙）
qap	袋	bir qap bughday（一袋の麦）
qur	行；列；回；度	beshe qur xet（五行の字）；bir qur öy（一列の家）；bir qur oqu-（一回読む）
tal	本；個	bir tal yip（一本の糸）；bir tal tamaka（一本のタバコ）；bir tal oq（一発の銃弾）
top	群；疋	bir top adem（一群の人々）；bir top rext（一疋の布）
tuyaq	頭	bir tuyaq qoy（一頭の羊）
waraq	ページ；枚	bir waraq qeghez（一枚の紙）
yürüş	セット	bir yürüş kitap（一そろいの本）

語彙⑰【髪 型】

büdre カール	tüz ストレート	uzun ロング
chong büdre 大きなカール	kalte ショート	tik 直立
bujghur 小さなカール	paynek bash ハゲ	

語彙⑱【楽 器】

(1) 一般

garmon アコーディオン	gitar ギター	kanay トランペット
dumbaq 太鼓	éghiz garmoni ハーモニカ	iskiripka ヴァイオリン
ney 笛	pi' anino ピアノ	

(2) 弦を用いない民族楽器

naghra ナグラ太鼓	sunay スナイ（木製のリードをもつ 吹奏楽器）	dap ダップ（タンバリン状の打楽器）
sapayi サパイ（棒に複数の金属の輪を配す）		

(3) 弦楽器

chang 洋琴	dutar ドタール（二弦楽器）	satar サタール（三弦楽器）
qalun 琴の一種	rawap ラワーブ（1弦＋共鳴弦4）	tembur タンブール（三弦楽器）

(4) 弦楽器（弓を使用）

ghijek ギジェック（4弦楽器）	xushtar（4弦楽器）
--------------------	---------------

練習問題

M. 14.1 下記の文章について、空欄に入れるべき適切なことばを語群から選び訳しなさい。

men _____ bu mektepning oqughuchisi idim. emma _____ püttürüp bir kompyutor shirkitide ishlewatimen. _____ burunqi proféssorimdin bir xet tapshurup aldim. xetide u méning _____ uning yénida yaremchi bolup ishlashimni arzu qilidighanliqini yéziptu. _____ menmu uninggha bir parche xet sélip qoyay dep oylawatimen.

語群 : *burun, hazir, bir'az burun, bir'azdin kéyin, kéyin*

M. 14.2 下記の各項目の空所につき、語群から適切な言葉を選びなさい。

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| (1) bir _____ xet | (9) ikki _____ piyaz |
| (2) ikki _____ samsaq | (10) on _____ tawuz |
| (3) üç _____ qeghez | (11) bir _____ chay |
| (4) bir _____ adem | (12) ikki _____ kastum- burulka |
| (5) besh _____ alma | (13) besh _____ oqughuchi |
| (6) bir _____ öy | (14) bir _____ ayaq |
| (7) üç _____ haraq | (15) üç _____ qoy |
| (8) bir _____ qelem | |

語群 : *parche, eghiz, tuyaq, jüp, kilo, top, tal, bash, qur, chish, bolaq, qap, neper, waraq, boltulka*

M. 14.3 下記の各文につき、空所に語群としてあげた「使役の接尾辞」を適切な形で入れ訳しなさい。

- (1) men oqughuchilargha maqale yaz-_____.
- (2) sen bu baligha bir öy tap-_____.
- (3) siler méni sinipqa kir-_____.
- (4) sen méni bu yerde ikki sa'et küt-_____.
- (5) biz ularni tamaq y(é)-_____.
- (6) siler bizni top oyna-_____.
- (7) ular méni bir yighinda sözle-_____.
- (8) men uninggha köp haraq ich-_____.

語群：-ar / -er / -ur / -ür, -t, -ghuz / -ghüz, -quz / -küz, -dur / -dür, -tur / -tür

M. 14.4. 次の各文を訳しなさい。

- (1) bu dersni peqet menla ötimen.
- (2) sinipta ular bek bay.
- (3) men bu ishni peqet sen bilenla hemkarliship qilimen.
- (4) biz inglizchile sözliyeleymiz, bashqa tilda sözliyelmeymiz.
- (5) u yerde men peqet sénila kördüm.
- (6) siler tapshurghan ishni peqet alimla yaxshi orunliyalaydu.



ئۇيغۇر ئۇسسۇلى

ھاردۇق چېيى

دئالوگ A

ئاليم: تويۇڭلار بەك قىزىدى.
 پولات: راستمۇ؟ مەن تېخى ئانچە ياخشى بولمىدىمىكىن دەپ ئويلىغان ئىدىم.
 مېھراي: مەنمۇ شۇ.
 رەيسە: ھەممە دوستلىرىمىز كەپتۇ. ئۇنىڭ ئۈستىگە ئۇ رېستورانمۇ بەك چوڭ ئازادە ئىكەن.
 مېھراي: ئويۇڭلاردىكىلەرمۇ بەك كۆپ تەييارلىق قىلىپتۇ.
 پولات: رەھمەت. بىز ياخشى بولماسمىكىن دەپ ئەنسىرىگەن ئىدۇق.
 ئاليم: شۇنداق. مەنمۇ ئېلىپ كېلىدىغان ماشىنىلاردىن چاتاق چىقسا، قانداق قىلارمەن دىگەن ئىدىم.
 ئاليم: ئىشقىلىپ ھەممىمىز ئويلىغاندىن ياخشى بولدى.

دئالوگ B

كېنجى: كەچۈرۈڭلار كېچىكىپ قالدىم.
 دوستلار: ھىچقىسى يوق. بىزمۇ ھازىر باشلىغان.
 كېنجى: بۇ چايىنى ھاردۇق چېيى دەپ ئاتامدۇق؟
 پولات: شۇنداق. تويىمىزدا كۆپ كۈچ چىقارغان دوستلارغا رەھمەت ئېيتىپ بېرىدىغان چاي.
 كېنجى: ئولتۇرۇپ يېيىشتىن باشقا، ھىچقانداق ئىش قىلمىدىغۇ؟
 پولات: شۇمۇ چوڭ ياردەم دەڭە.
 دوستلار: ھاھاھا.
 مېھراي: بىزنى دەپ كېلىپ بەرگىنىڭىز بىزگە قىلغان چوڭ ھۆرمىتىڭىز.
 ئاليم: ئۈسسۈلمۇ ئوينىدىڭىزغۇ تېخى؟
 كېنجى: ئۇنى ئۇنتۇپ قاپتىمەن جۈمۈ. مەن تېخى “سىز ئولتۇرۇپ تۇرۇڭ!” دەپ مېنى سەھنىدىن. چۈشۈرۈپتەمدىكىن دەپ قورققان ئىدىم..
 رەيسە: خېلى ياخشى ئۈگىنىپسىز. كىم ئۆگەتتى؟
 كېنجى: ھىچكىم. سىلەر قانداق ھەركەت قىلساڭلار شۇنى دوراپ ئوينىدۇم.
 پولات: تالانتلىق ئىكەنسىز. ئۇيغۇر ئۈسسۈلىنى ئۈگەنمەك ئۇنداق ئاسان ئەمەس.
 مېھراي: بەلكىم ئوغۇللارنىڭ قىزلارنىڭكىدىن ئاسانراق.
 كېنجى: شۇنداق ئىكەن. بولمىسا قىز بالا بولۇپ قالغان بولسام ئىش چاتاق ئىكەنتۇق.
 دوستلار: قوللىرىمنى ئېگىپ، بويۇنلىرىمنى مىدىرلىتىپ . ھاھاھا.

دئالوگ C

كېنجى: ئۈسسۈل ئوينىۋاتسام پولاتنىڭ ھەدىسى بىر دوپپا كىيىدۇرۇپ قويدى.
 رەيسە: ھازىر ھەممە تويىدا شۇنداق قىلىۋاتىدۇ. قىزلارغا شارپا، ئەرلەرگە دوپپا بېرىدۇ.
 كېنجى: ھەر بىر ئادەمگىمۇ؟
 رەيسە: ياق. ئۈسسۈل باشلانغاندا ئۈسسۈلغا چۈشە بېرىدۇ.
 كېنجى: ھە مەن ياخشى ۋاقىتتا ئۈسسۈلغا چۈشۈپتەمەن. ھە؟

Ders 15

harduq chéyi

Dialog A

- alim:** toyunglar bek qizidi.
polat: rastmu? men téxi anche yaxshi bolmidimikin dep oylighan idim.
mehray: menmu xu.
reyise: hemme dostlirimiz keptu. uning üstige u réstoranmu bek chong azade iken. öyünglardikilermu bek köp teyyarliq qiliptu.
mehray: rehmet. biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq.
polat: shundaq. menmu élip kelidighan mashinilardin chataq chiqsa, qandaq qilarmen digen idim.
alim: ishqilip hemmimiz oylighandin yaxshi boldi.

Dialog B

- kénji:** kechürünglar kéchikip qaldim.
dostlar: héchqisi yoq. bizmu hazir bashlighan.
kénji: bu chéyni harduq chéyi dep atamduq?
polat: shundaq. toyimizda köp küch chiqarghan dostlarga rehmet étyip bérighan chay.
kénji: olturup yiyishtin bashqa, héchqandaq ish qilmidimghu ?
polat: shumu chong yarem denge.
dostlar: hahaha
mehray: bizni dep kélip berginingiz bizge qilghan chong hörmitingiz.
alim: ussulmu oynidingizghu téxi?
kénji: uni untup qaptimen jumu. men téxi “siz olturup turung!” dep méni sehnidin chüshürwétemdikin dep qorqqan idim.
reyise: xéli yaxshi üginipsiz. kim ögetti?
kénji: hichkim. siler qandaq herket qilsanglar shuni dorap oynudum.
polat: talantliq ikensiz. uyghur ussulini ügenmek undaq asan emes.
mehray: belkim oghullarning qizlarningkidin asanraq.
kénji: shundaq iken. bolmisa qiz bala bolup qalghan bolsam ish chataq ikentuq. qollirimni égip, boyunlirimni midirlitip.
dostlar: hahaha

Dialog C

- kénji:** ussul oynawatsam polatning hedisi bir doppa kiydürup qoydi.
reyise: hazir hemme toyda shundaq qiliwatidu. qizlarga sharpa, erlerge doppa béridu.
kénji: her bir ademgimu?
reyise: yaq. ussul bashlanganda ussulgha chüshse béridu.
kénji: he men yaxshi waqitta ussulgha chüshiwaptimen he?

第15課

お疲れさま宴会

Dialog A

- アリム： 結婚式はとても盛り上がったね。
- ポラット： 本当かい？ 僕はあれでもあまり良くなかったんじゃないかと思っていたよ。
- ミフライ： 私も。
- ライサ： 友達はみんな来たでしょう。そのうえ、あのレストランもとっても大きくて広がったわ。ご家族もずいぶん準備をなさったわね。
- ミフライ： ありがとう。私たち、良くなかったんじゃないかって心配だったの。
- ポラット： その通り。僕も持ってきた機械に問題が出たら、どうしようと言っていたんだ。
- アリム： とにかく、僕らみなが思っていたより良かったよ。

Dialog B

- ケンジ： ごめんなさい。遅刻してしまったよ。
- 友人たち： なんでもないよ。僕らも今はじめたところだ。
- ケンジ： この宴会を「お疲れさま宴会」と呼ぶのかい？
- ポラット： そうだよ。僕らの結婚で力を出してくれた友人たちにお礼を申し述べる宴会さ。
- ケンジ： 僕は座って食べるほかに何もしなかったじゃない？
- ポラット： それも大きな助けだよ。
- 友人たち： ははは
- ミフライ： わたしたちをとってあなたが来てくれたことは、私たちにとってとても光栄なことなのよ。
- アリム： 君はダンスも踊ったんだろう？ それでも。
- ケンジ： それを忘れていたね。僕は、でも「あなたは座っていなさい！」と僕を舞台から引きずり下ろすんじゃないかってびくびくしていたんだよ。
- ライサ： でもよくおぼえたわねえ。誰が教えたの？
- ケンジ： だれも。君たちがどう振舞うか、それをまねて踊ったんだ。
- ポラット： 君は才能があるね。ウイグルの踊りをおぼえるのはそんなに簡単ではないよ。
- ミフライ： たぶん男性のは女性のよりも少し簡単よ。
- ケンジ： そうだね。でないとも僕が女性だったらことは問題だったろうね。両手を曲げて、体を弾ませて。
- 友人たち： ははは

Dialog C

- ケンジ： 踊りを踊っていたら、ポラットのお姉さんがドツパをかぶせてくれたよ。
- ライサ： 今はすべての結婚式でそういうことをしているわ。女性にはシャルパ、男性にはドツパをくれるの。
- ケンジ： 皆にかい？
- ライサ： いいえ。踊りが始まって、踊りに参加すればくれるのよ。
- ケンジ： へえ、僕はいいタイミングで踊りに出たんだね？

《新出単語》

harduq chéyi 慰勞の宴	ata- 呼ぶ	qorq- 恐れる
qizi- 熱くなる；盛り上がる	küch chiqar- 力を出す	xéli かなり；相当
restoran レストラン	dost 友人	ögen- 学ぶ
azade 広い；ゆったりした	héchqandaq どんな；いかなる	öget- 教える
teyyarliq 準備	yardem 助け	dora- まねる
chataq 問題	hörmət 尊敬	talantliq 才能がある
ishqilip ともあれ；ともかく	ussul 舞踊；ダンス	eg- 曲げる；傾ける
oyla- 考える	ussul oyna- ダンスを踊る	midirlat- 弾ませる (midirla- の使役形)
kéchik- 遅刻する	untu- 忘れる	kiydür- 着せる (-kiy- の使役形)
héchqisi yoq なんでもない	sehne 舞台	bashlan- 始まる

解 説

15.1. biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq. -kin/-mikin の用法

*men téxi anche yaxshi bolmidimikin dep oylighan idim

(僕はあれでもあまり良くなかったんじゃないかと思っていたよ)

*biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq.

(私たち、良くなかったんじゃないかって心配だったの)

接尾辞 -kin / -mikin は (1) 話し手がその問題について未決断、考慮、無知により態度を保留していること、(2) その件に不安を感じていること、心配であること、(3) その件につき切実に知りたいと言う意志を有していること、を示します。日本語では「～だろう (か)；～ではない (か)」のように訳されるでしょう。

【例】

menmu bir parche maqale yazdim, bolamdikin?

(私も一本論文を書いた、[それは] いい出来かな。)

yataqta bir kim olturidu, deydu, kimkin, qasimmikin?

(宿舎で誰かが座っているそうだ、誰かな、カスィムかな)

ishikning aldida welsipit turidu, kim keldikin?

(門前に自転車を立ててある、誰が来たのだろう?)

ete barsang kéchikip qalamsenkin?

(君が明日行ったら遅刻するんじゃないかと思うよ)

u bala bek shox, uni xapa qilip qoyarmikin?

(その子はとても腕白だ。彼を怒らせるんじゃないかな。)

kirip baqayli, kim keldikin?

(入ってみよう、誰が来たんだろう)

15.2. héchqandaq ish qilmidimghu: héch にまつわる表現

héch はもともと「まったく；全然；何も（～ない）」を意味するペルシャ語の単語ですが、現代ウイグル語でも同様の意味で多用されますし、また他の語を組み合わせた表現も実に良く用いられます。そのヴァリエーションを以下に示します。

(1) héch（まったく、全然、何も）

bu yerni héch adem tapalmaydu.（ここを誰も見つけられない）

u bizning pikirimizge héch gep yoq.（彼は我々の意見に何も言うことがない）

(2) héchbir（なにひとつ）

bu nersini héchbir yerde tapalmaysen.（この品物を君はどこであれ見つけることはできない）

bu tamaqning héchbir témi yoq.（この料理には全く味がない。）

(3) héchkim（誰も）

bayramgha héchkim baralmaydu.（お祭りに誰もいけない。）

buni héchkimgé déme!（これを誰にも言うな！）

(4) héchnéme（何も）

u héchnéme yémidi.（彼は何も食べなかった。）

u héchnéme démidi.（彼は何も言わなかった。）

(5) héchne（どこにも）

hazir bu kitab héchnede yoq.（いまやこの本はどこにもない。）

men késel bolup, héchnege baralmaymen.（僕は病気になって、どこにもいけない。）

(6) héchqandaq（どんな、いかなる）

2000-yili bolghandimu héchqandaq weqe yüz bermidi.（2000 年になっても何事もおきなかった）

yighinda héchqandaq tonushumni körmidim.（会議ではどんな知人にも会わなかった）

(7) héchqanche（いくらかの、多少の、少しも）

uning héchqanche ishenchisimu yoq.（彼には幾ばくかの信用もない。）

bügün héchqanche ish ishlenmidi.（今日は少しも仕事をしていない。）

(8) héchqachan（どんな時でも）

men héchqachan sizni untumaymen.（私はあなたのことをいつまでも忘れません。）

bundaq ish héchqachan bolghan emes.（こんなことはかつてなかった。）

(9) héchqaysi（だれも、どれも）

bu matérialni héchqaysimiz ishlitip baqmighan.（この材料を誰も使ってみたことがない。）

ezalarning héchqaysisi téxi kelmidi.（メンバーの誰もまだ来ていない。）

15.3. Uyghur ussulini ügenmek undaq asan emes. -maq/-mek の用法

接尾辞 -maq/-mek は動詞の動名詞形（～すること）を示し、辞書によってはこの形が見出し語としてエントリーされています。実際に動名詞を作る際には発音規則にのっとって語幹の形も弱化場合がありますので注意が必要です。

【例】

bol- →bolmaq	angla- →anglimaq	toxta- →toxtimaq
ket- →ketmek	bashla- →bashlimaq	oxsha- →oxshimaq
kör- →körmek	dé- →démek	qara- →qarimaq
	tashla- →tashlimaq	yasa- →yasimaq

15.4. oghullarning qizlarningkidin asanraq. -ki の用法

接尾辞 -ki には以下の用法があります。

(1) 所有の接尾辞としての -ki

bu mashina méningkidin yaxshiraq. (この自動車は私のよりちょっといい)

bizningki bilen sélishsursaq bu yataq intayin keng iken. (私たちのと比べたら、この宿舎はとても広いな)

(2) 時間に関する名詞を形容詞にする接尾辞としての -ki (-ghi / -qi / -gi / -ki)

hazir (今) → hazirqi (現代の)

kéyin (後) → kéyinki (後の)

ilgiri (前) → ilgiriki (昔の)

語彙①【色とパターン】

ach (色が) 明るい	kök 青い	sarghuch yéshil 薄緑
ala 色とりどりの、カラフルな	köküsh 水色の	sap-sériq まっ黄色な
appaq 真っ白な	köp kök 真っ青な	sériq 黄色い
aq 白い	külreng 灰色	sidam 無地
aquch / éqish 白っぽい	mas 色がマッチしている	sösün 紫の
asman reng 空色	nawat reng 蜜色	topa reng 土色の
chaqmaq / katekche チェックの	qap-qara 真っ黒な	tutuq (色が) 暗い
güllük 花柄の	qara 黒い	yap-yéshil ま緑の
hal / shaptul reng 桃色	qara kök 濃紺色	yéshil 緑の
jiger reng 薄紫色	qaramtul 浅黒い	yol / siziq-siziq ストライプ
jüzireng オレンジ色	qizghuch ピンクの	yolluq ストライプのある
kerishniway チョコレート色	sarghuch ほの黄色い	

語彙②【布および関連する事物】

etles アトラス	gezlime / gezmal 織物	sün'i yipek レーヨン
böz 粗布	kigiz フェルト	shayi 絹布
chekmen 手織りの布	kimxap 錦	tawar サテン、しゅす
chiberqut コーデュロイ	kirlik シーツ	tére レザー
chipta 麻布	kô(r)pe 敷布団	tor ネット、レース
chit 綿布	mata 粗布	yastuq 枕
duxawa ベルベット	perde カーテン	yotqan 掛け布団

練習問題

M. 15.1. 以下の各文の空所に接尾辞-maq/-mek を適切に補い訳しなさい。

- (1) bu kitabni chüshen-_____ bek qiyin.
- (2) maqale yaz-_____ asan emes.
- (3) ürümchige bar-_____ asan.
- (4) ussul oyna-_____ asan, emma naxsha éyt-_____ qiyin.

M. 15.2. 以下の各文を訳しなさい。

- 1) men séni бүгүн kelmesmikin dégen idim.
- 2) resim sizmaq undaq asan ish emes.
- 3) men бүгүн öyde dem alaymikin dégen idim.
- 4) siler barsanglar emise menmu baray.
- 5) bumu bir xil usul denge.
- 6) ularni bashqa döletke köchüp kettimikin deptimen.

M. 15.3. 以下の各文の空所に入れる語を語群から選びいれ訳しなさい。

- 1) séning qandaq teliping bar? → _____ telipim yaq.
- 2) siler ulargha néme dédinglar? → _____ démiduq.
- 3) kechürüng sizni bek aware qildim. → yaq, _____.
- 4) u _____ bilen arlashmaydu.
- 5) oqughuchilarning _____ bu so'algha jawap bérelmidi.
- 6) men bu xil nersilerni _____ yerde körmigen.

語群 : héch, héchqisi, héchqandaq, héchkim, héchqaysi, héchnéme

M. 15.4. 次の各語を用いて短文を作文してみなさい。

- (1) ... dep ata-
- (2) bek

- (3) ... dep oyla-
- (4) untup qal-
- (5) ögen-
- (6) ussul
- (7) naxsha
- (8) oyna-
- (9) waqit
- (10) héchqandaq

M. 15.5. 次の各文の空所に語群から適切な語を選びいれ訳しなさい。

- (1) u bek sémiz, _____ bek ajiz.
- (2) _____ men kettim.
- (3) men u döletke barmaymen, _____ héch yaxshi körmeymen.
- (4) sen kelmiseng _____.
- (5) bu welsipit méning welsipitim bilen _____.
- (6) men téxi _____ öyge keldim.
- (7) toygha kelgin _____.
- (8) men bu kitabni _____ taptim.

語群： *emise, chünki, meyli, emdi, lékin, jumu, oxshash, aran*

Unit 4 総合練習問題

1. 以下の各文の空欄に適切な補助動詞を語群から選び適切な形で補い、訳しなさい。

(1) men bu ishni untup _____.

(2) sen bir sinap _____.

(3) exmet bu kitabni yirtip _____.

(4) u bizge da'im téléfon urup _____.

(5) apam manga kompyotor élip _____.

(6) men sanga sogha élip _____.

(7) siler hemme yerni axturup _____.

(8) uning dadisi pénsiyige chiqip _____.

(9) men uningdin bir xet tapshurup _____.

(10) u qiz qorqup kétip waqirap _____.

語群 : *bol-, qoy-, baq-, tur-, al-, chiq-, sal-, qal-, ber-, tashla-*

2. 以下の各文のカッコ内の接尾辞のうち適当なものを選び、訳しなさい。

(1) u kel- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) men barmidim.

(2) u bügün bir néme yé- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) béshi qaydi.

(3) adile öyge ket- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) menmu kettim.

(4) siler kelme- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) toy qizimidi.

3. 以下の各文の空欄に適切な接尾辞を語群から選び適切な形で補い、訳しなさい。

(1) men bu döletke oqu-_____ dep kelgen.

(2) silerni kör-_____ dep bu yerge kelduq.

(3) u bazargha sogha al-_____ dep chiqti.

(4) ular emdi bashqa yerge bar-_____ dep kétip qaldi.

語群 : *-ay / -ey / -ayli / -eyli*

4. 以下の各文のカッコ内の接尾辞のうち適当なものを選び、訳しなさい。

(1) men kel- (ghiche / qiche / giche / kiche) u k tip qaptu.

(2) u qeshqer (ghiche / qiche / giche / kiche) motosekilit bilen bardim.

(3) siler ket- (ghiche / qiche / giche / kiche) men yoqlap barimen.

(4) exmet yaponiyege qayt- (ghiche / qiche / giche / kiche) ingliz tilini yaxshi  genmekchi idi.

(5) 次の手紙文の空欄に適切な語を語群から選び、訳しなさい。

_____ dostum mehribandin bir parche xet keptu. u xetni _____ emdi oqudum.

u x tide mundaq deptu:

h rmetlik dostum adile,

yaxshimusen? ishliring _____ k tip baridu? uzun boldi sendin _____ xet tapshurup almidim.

emma _____ yoq. men _____ sen _____ k rgendekla yaxshi turdum. _____ apang

bilen dadangni b rip yoqlap keldim. yaxshi turuptu. ular _____ sayahetke chiqidiken. _____

uzun turmaydiken.

_____ idaridin t l fon keldi. ular manga _____ _____ bashqa bir sheherge b rishim

k rekligini  ytti. _____ chamadanlirimni retlishim k rek. _____ u sheherning qaysi sheher

ikenligini _____ sen kelgende dep b rimen.  zengni asra.

_____ k r chkiche aman bol,

dostung m hribandin

語群 : t n g n, ete,  g nl kke, ch shtin burun, burun, emise, ch shtin k yin, l kin, peqet, qandaq,

b g n, h chqandaq, hazir,  l shk n, hichqisi, emma, bir'az burun,

6. ウイグル語で自分の家族構成を紹介してみなさい。

7. 以下の各文を訳しなさい

- (1) adil zadi néme dimekchi?
- (2) men bazardin üç kilodek alma aldım.
- (3) bu sheherde uyghurdin peqet menla bar.
- (4) bu sen oylihandek undaq asan ish emes.
- (5) men séni chet'elge chiqip kettimikin deptimen.
- (6) u bir dadisining bir tal qizi denge.
- (7) axsham kech öyge qaytip kelgechke etigen sa'et onghiche uxlaptimen.
- (8) ular méni aldimighan bolmisun yene?!
- (9) men uni héch öyge kirgüzmidim.
- (10) sen kelgiche men bu kitabni oqup bolimen.
- (11) men ussul oyniyalmaymen.
- (12) mu'ellim bizge köp tapshuruq ishletküzdi.
- (13) u ademni chüshenmek bek qiyin.
- (14) u welsipit heydiyelmeydu
- (15) ular bizni top oynatquzdi.

8. 以下の各文の空所に適切な語を語群から選り入れ、訳しなさい。

- (1) sen manga üç _____ qeghez ber.
- (2) u bazardin on _____ qoghun aldi.
- (3) sinipimizda on besh _____ oqughuchi bar.
- (4) méhray bazardin bir _____ peley sétiwaldi.
- (5) bu tamaqqa yene üç _____ samsaq bilen ikki _____ piyaz kétidu.
- (6) adil toyda bir _____ yéngi kiyim kiyiptu.
- (7) men u yerde bir _____ qizlarni kördüm.
- (8) bizning öyimiz töt_____.

語群 : top, éghiz, qur, kilo, neper, jüp, waraq, chish, bash

Unit 5

講 讀

oqush meshiqliri



ئىز

ئابدۇرېھىم ئۆتكۈر (1923-1995)

ياش ئىدىق مۈشكۈل سەپەرگە ئاتلىنىپ چىققاندا بىز،
ئەمدى ئاتقا مىنگۈدەك بوپ قالدى ئەنە نەۋرىمىز.

ئاز ئىدىق ئۇزۇن سەپەرگە ئاتلىنىپ ماڭغاندا بىز،
ئەمدى چوڭ كارۋان ئاتالدىق قالدۇرۇپ چۆللەردە ئىز.

قالدى ئىز چۆللەر ئارا گاھى داۋانلاردا يەنە،
قالدى نى-نى ئارسلانلار دەشت-چۆللەردە قەۋرىمىز.

قەۋرىمىز قالدى دىمەك بۇلغۇن قىزارغان دالدا،
گۈل چىچەككە پۈركىنەر تاڭلا باھاردا قەۋرىمىز.

قالدى ئەل، قالدى مەنزىل، قالدى يىراقتا ھەممىسى،
چىقسا بوران كۆچسە قۇملار ھېچ كۆمۈلمەس ئىزىمىز.

توختىماس كارۋان يولىدىن، گەرچە ئاتلار بەك ئورۇق،
تاپقۇسى ھېچ بولمىسا بۇ ئىزنى بىر كۈن نەۋرىمىز
يا چەۋرىمىز.

1980-يىل ئۈرۈمچى، كۈز



Iz

Abduréhim Ötkür (1923-1995)

*yash iduq müshkül seperge atlinip chiqqanda biz,
emdi atqa mingüdek bop qaldi ene newrimiz.*

*az iduq uzun seperge atlinip mangghanda biz,
emdi chong karwan atalduq qaldurup chöllerde iz.*

*qaldi iz chöller ara gahi dawanlarda yene,
qaldi ni-ni arslanlar desht-chöllerde qewrisiz.*

*qewrisiz qaldi dimeng yulghun qizarghan dalida,
gül-chéchékke pürkiner tangla baharda qewrimiz.*

*qaldi el, qaldi menzil, qaldi yiraqta hemmisi,
chiqsa boran köchse qumlar héch kömülmes izimiz.*

*toxtimas karwan yolidin, gerche atlar bek oruq,
tapqusi héch bolmisa bu izni bir kün newrimiz
ya chewrimiz.*

1980-yil ürümchi, küz

《新出単語》

yash 若い
müshkül 困難な
atlan- 馬に乗る；出発する
emdi 今や；さて
min- 乗る
bop < bolup
ene あちら；ほら
newre 子孫
mang- 歩く；行く
karwan キャラバン
atal- 呼ばれる（ata-の受身形）
qaldur- 残させる（qal-の使役形）
chöl 沙漠
iz 足跡
ara 間；中

gah あるときは
ni-ni 最大の；最高の
arslan 獅子
dawan 峠
desht-chöl 沙漠
qewre 墓
qewrisiz 墓のない
yulghun タマリスク
qizar- 赤くなる
dala 野外；野原
gül-chéchék 花
pürken- 覆われる；包まれる
tangla 明日
bahar 春
el 国

menzil 目的地
yirak 遠い；遠く
hemme すべて
boran 砂嵐
köch- 移る；移動する
qum 砂
kömül- 埋められる
toxta- 止まる
yol 道
gerche とはいえ；しかし
at 馬
oruq やせた
tap- 探す；得る
ya あるいは
chewre 曾孫

بۆشۈك توي

ئۇيغۇرلارنىڭ ئادىتى بويىچە، ياتلىق قىلىنغان قىزنىڭ تۇنجى تۇغۇتى ئۆز ئاتا-ئانىسىنىڭ ئۆيىدە بولىدۇ. ئۇنىڭ قىرىقى توشقۇچە شۇ ئۆيىدە بېقىلىدۇ. قىرىقى توشقاندا قىزنىڭ ئاتا-ئانىسى ئۆز ئائىلىسىدە «بۆشۈك توي» قىلىپ بېرىدۇ. بۆشۈك تويغا قۇدىلار (كۈيئوغۇلنىڭ ئاتا-ئانىسى) ئۇرۇق-تۇغقان، قولۇم-قوشنا ۋە ئەل-ئاغىنىلەرنىڭ ئاياللىرى تەكلىپ قىلىنىپ، مېھمان قىلىنىدۇ. قۇدىلار بوۋاق ئۈچۈن يۈگەك، ئەدىيال، كىيىم-كېچەك قاتارلىق نەرسىلەر، كېلىن ئۈچۈن ئىقتىسادىي ئەھۋالىغا قاراپ كىيىم-كېچەك ۋە باشقا زىننەت بۇيۇملىرى ئەكىلىپ، ئۇلارنى مۇبارەكلەشتىن تاشقىرى، يەنە قىزنىڭ ئاتا-ئانىسى ۋە شۇ ئائىلىنىڭ مۇھىم ئەزالىرىغىمۇ سوغا-سالام ئەكىلىپ، تۇغۇتنى ئوبدان باققانلىقىغا مىننەتدارلىقنى بىلدۈرىدۇ. مېھمانلار ئۇزاپ كەتكەندىن كېيىن قۇدىلار كېلىن بىلەن نەۋرىسىنى يۆتكەپ ماڭىدۇ. بۆشۈك ھويلىدىن چىقاردا ئۇنىڭغا ئىسرىق ئۆرۈيدۇ. قىسقىسى «بۆشۈك توي» نىڭ ماھىيىتى سالامەت يەڭگىۋالغان كېلىننى ئۆز ئۆيىگە يۆتكەپ كېلىشتىن ئىبارەت بولغان بىر خىل مۇراسىمدۇر.



بۆشۈك

böshük toy

uyghurlarning aditi boyiche, yatliq qilin'ghan qizning tunji tughuti öz ata-anisining öyide bolidu. uning qiriqi toshquche shu öyde béqilidu. Qiriqi toshqanda qizning ata-anisi öz ailiside «böshük toy» qilip béridu.

böshük toygha qudilar (küy'oghulning ata-anisi) uruq-tughqan, qolum-qoshna we el-aghinilerning ayallari tekliq qilinip, méhman qilinidu. qudilar bowaq üçün yögek, ediyal, kiyim-kécheq qatarliq nersiler, kélín üçün iqtisadiy ehwaligha qarap kiyim-kécheq we bashqa zinnet buyumliri ekélip, ularni mubarekleshtin tashqiri, yene qizning ata-anisi we shu ailing muhim ezalirighimu sogha-salam ekélip, tughutni obdan baqqanliqigha minnetdarliqini bildüridu. méhmanlar uzap ketkendin kéyin qudilar kélín bilen newrisini yötkep mangidu. böshük hoylidin chiqarda uninggha isriq örüydu. qisqisi «böshük toy» ning mahiyiti salamet yenggiwalghan kélinni öz öyige yötkep kélishtin ibaret bolghan bir xil murasimdur.

《新出単語》

böshük	ゆりかご	ediyal	毛布	baqqanliq	面倒を見たこと (<baq-)
adet	習慣	kiyim-kécheq	衣服	minnetdarliq	感謝
boyiche	～に従って；～によって	qatarliq	～等の	bildür-	知らしめる (bil-の使役形)
yatliq bol-	嫁ぐ	nerse	品物	uza-	去る；離れる
qilin-	される (qil-の受身形)	kélin	嫁	yötke-	移す；動かす
tunji	初回の；1 番目の	iqtisadiy	経済的な	hoyla	中庭
tughut	分娩	ehwal	事情；状況	isriq	香
qirq	40 日祭（出生後 40 日の祝い）	zinnet	飾り；装飾	örü-	倒す；裏返す；編む
tosh-	満ちる	buyum	用品	qisqa	短い；簡潔な
uruq-tughqan	親戚	ekel-	持つてくる (<élip kel-)	mahiyet	実質；実態
qolum-qoshna	隣人	mubareklesh	ともに祝いあうこと	salamet	健康
el-aghine	友人	tashqiri	～以外に	yenggi-	さっぱりする；出産する
tekliq qil-	招く	muhim	重要な	ibaret	～からなる
méhman qil-	客としてもてなす	eza	成員；メンバー	xil	種
bowaq	赤ん坊	sogha-salam	贈り物	murasi	儀式
yögek	（赤ん坊の）おくるみ	obdan	よい；よく		

ئۇيغۇر ناخشىچىسى مۇرات ناسىروۋنى ئەسلەپ

مۇرات ناسىروۋ 1969-يىلى 12-ئاينىڭ 13-كۈنى قازاقىستاننىڭ ئالمۇتا شەھرىدە بىر سەنئەتكار ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. ئۇ، دەسلەپكى ناخشا-مۇزىكا تەربىيىسىنى دادىسىدىن ئالغان بولۇپ، ئۇنىڭ دادىسى ئىسمائىل ناسىروۋ ئەسلى سەنئەتكار ئىدى. ئۇ، 1940-يىللاردىن باشلاپ، ئاقسۇ، قەشقەر قاتارلىق جايلاردىكى سەنئەت گۇرۇپپىلىرىدا ئىشلىگەن. 1956-يىلى سوۋېت ئىتتىپاقىغا كۆچۈپ چىققان ئىكەن. مۇرات دادىسىنىڭ تەربىيىلىشىدە ئالدى بىلەن ئىسكىرىپكا ۋە ناخشا ئېيتىشنى ئۆگەنگەن. ئۆسمۈرلىك ۋاقتىدا دادىسى ئۆگەتكەن ئۇيغۇرچە ناخشىلارنى ئائىلە سورۇنلىرىدا ۋە مەكتەپلەردە ئېيتىپ، ئۆز تالانتى بىلەن كىشىلەرنى قايىل قىلغان. مۇرات 18 يېشىدا ئارمىيە سېپىغا چاقىرتىلىپ، تۈركمەنىستاندا خىزمەت ئۆتىگەن. ئۇنىڭ ئاكىسىمۇ سوۋېت ئارمىيىسىنىڭ مايور دەرىجىلىك ئوفىتسەرى بولۇپ، ئۇ ئىنىسىنىڭ ئۆسۈپ يېتىلىشى ئۈچۈن كۆپ كۈچ چىقارغان ئىكەن.

باشلانغۇچ ۋە ئوتتۇرا مەكتەپلەرنى ئالمۇتىدا تۈگەتكەندىن كېيىن، ئارمىيىگە چاقىرتىلىپ، ئىككى يىل ھەربىي خىزمەت ئۆتىگەندىن كېيىن، موسكۋاغا بېرىپ، گېنېسوپ نامىدىكى مۇزىكا ئىنستىتۇتىغا ئوقۇشقا كىرگەن. بۇ مەكتەپنى 1996-يىلى پۈتتۈرگەن. مۇرات ناسىروۋ 1991-يىلى يالتا شەھرىدە ئۆتكۈزۈلگەن سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى بويىچە ياشلار فېستىۋالىغا قاتنىشىپ، پوپ ناخشا تۈرلىرى بويىچە بىرىنچى ئورۇننى ئىگىلىگەن. شۇنىڭدىن كېيىن، ئۇ ئاستا-ئاستا تونۇلۇشقا باشلىغان. ئۇ بىر ياقىتىن ئوقۇپ يەنە بىر ياقىتىن «يېڭى پورت» ناملىق ناخشا-مۇزىكا گۇرۇپپىسىنى قۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئۆزى يېتەكچىلىك قىلىش بىلەن بىرگە كونسېرتلار ئۆتكۈزگەن ھەمدە بەزى كىنو ۋە تېلېۋىزىيە فىلىملىرىنىڭ مۇزىكىسىنى ئىشلەپ، ناخشىلىرىنى ئېيتىپ بەرگەن. مۇرات ناسىروۋ 1997-يىلىغا كەلگەندە «تامبوۋغا بارماقچى بولغان بالا» ناملىق ناخشىسىنى ئېيتىپ، بىردىنلا داڭ چىقارغان. مۇرات ناسىروۋ ھازىرغىچە: «مېنىڭ تارىخىم» قاتارلىق بەش CD پلاستىنكىسىمۇ ئىشلەپ چىقارغان بولۇپ، ئۇنىڭ پلاستىنكىلىرى كەڭ بازار تاپقان.

موسكۋادىكى ئاتاقلىق ئىنتېرنەت گېزىت لىرىدىن بىرى «lirikis.ru» دا «مۇرات ناسىروۋ دۇنيادىكى ئەڭ ئاتاقلىق ئۇيغۇر» دىگەن ماقۇلۇدا بىر پارچە ماقالە ئېلان قىلىنغان.

مۇرات موسكۋادىمۇ بىرلىرىنىڭ سوئاللىرىغا ھەر قاچان ئۆزىنىڭ ئۇيغۇر ئىكەنلىكىنى شۇنداقلا ئۇيغۇرلارنىڭ قانداق مىللەت ئىكەنلىكىنى تەكىتلەشنى ئۇنۇتمىغان. مۇرات ناسىروۋنىڭ «بۇ مەن ۋە سەن»، «ئايىنىڭ كېچە»، «تامبوۋغا بارماقچى بولغان بالا» قاتارلىق ناخشىلىرى كۆپ ئالقىشقا ئېرىشكەن. مۇرات ناسىروۋ «يەنە قالدىم يالغۇز» ناملىق ئۆزىنىڭ تۇنجى ئۇيغۇرچە ناخشا ئالبومىنى موسكۋا شەھرىدە نەشر قىلىپ تارقاتقان. بۇ رۇسىيە تارىخىدا تۇنجى قېتىم نەشر قىلىنغان ئۇيغۇرچە پىلاستىنكىسىدۇر، بۇ پىلاستىنكا موسكۋا ۋە باشقا رۇسىيە بازارلىرىدا كەڭ تارقىتىلغان. مۇرات ناسىروۋ قانداق قىلىپ، ئۇيغۇرچە ناخشا ئالبومى چىقارغانلىقى ھەققىدە سۆزلەپ، بۇنىڭغا دادىسىنىڭ ۋاپاتىنىڭ سەۋەپ بولغانلىقىنى شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا قانداقتۇر بىر روھى كۈچ ئۇنى ئۆز مىللىتىگە قايتىشقا، ئۇنى تېخىمۇ سۆيۈشكە ئۈندىگەنلىكىنى ئېيتقان. ئۇ چەتئەل ۋە رۇسىيە سەھنىلىرىدە داۋاملىق ئۇيغۇرچە ناخشا ئېيتىشنى داۋاملاشتۇرغان، ئۇنىڭ ئايالى لاتىش مىللىتىدىن بولۇپ، ئۇ دائىم مۇراتقا ھەمرا بولۇپ، ئۇيغۇرچە ناخشا ئېيتقان. ئۇمۇ ئۇيغۇرچىنى ئازراق ئۆگەنگەن ئىكەن. مۇرات ناسىروۋ يازغان ناخشىلىرىدا ئىمكان قەدەر ئۇيغۇر مۇزىكا پۇراقلىرىنى سىڭدۈرۈش بىلەن بىرگە ئۇيغۇر سەنئىتىنى دۇنياغا تونۇشتۇرۇش ۋە ھەر قايسى مىللەتلەرنىڭ ھوزۇرلىنىشىغا ئىمكانىيەت يارىتىشقا تىرىشقان.

ئەپسۇسكى مۇرات ناسىروۋ 2007-يىلى 1-ئاينىڭ 19-كۈنى موسكۋادا ۋاپات بولدى. ئۇنىڭ جەسىتى ئۆزىنىڭ تۇغۇلغان ئالمۇتا شەھىرىدە دەپنە قىلىندى. كۆپلىگەن ئادەملەرنىڭ ئۇنىڭ ئۆزىنى ئۆيىنىڭ دەرىزىسىدىن تاشلاپ ئۆلتۈۋېلىشنى باشقىلار تەرىپىدىن قەست قىلىنغان دېسە، بەزىلەر ئۇ زەھەرلىك چېكىملىك چېكىدىكەنتۇق شۇ سەۋەپتىن بولسا كېرەك دەپ پەرەز قىلىشقان. ھېچكىم ئۇنىڭ ئۆزىنى ئۆلتۈرۈشىغا ئىشەنمىگەن. ئۇنىڭ نېمە سەۋەپتىن ئۆلگەنلىكى ھازىرغىچە دۇنيادا يېشىلمىگەن بىر سىر بولۇپ قالدى.

Ders 18

Uyghur naxshichisi murat nasirowni eslep

murat nasirow 1969-yili 12- ayning 13- künü qazaqstanning almuta shehrinde bir sen'etkar ailiside tugulghan. u, deslepki naxsha- muzika terbiyisini dadisidin alghan bolup, uning dadisi ismail nasirow esli sen'etkar idi. u, 1940-yillardin bashlap, aqsu, qeshqer qatarliq jaylardiki sen'et gurupplirida ishligen. 1956-yili sowét ittipaqigha köchüp chiqqan iken. murat dadisining terbiylashide aldi bilen iskiripka we naxsha éytishni ögengen. ösmürlük waqtida dadisi ögetken uyghurche naxshilarni a'ile sorunlirida we mekteplerde éytip, öz talanti bilen kishilerni qayil qilghan. murat 18 yéshida armiyé sépigha chaqirtilip, türkmenistanda xizmet ötigen. uning akisimu sowét armiyisining mayor derjilik ofitséri bolup, u inisining ösüp yétilishi üçün köp küch chiqarghan iken.

bashlanghuch we ottura mekteplerni almutida tügetkendin kéyin, armiyige chaqirtilip, ikki yil herbiy xizmet ötigendin kéyin, moskwagha béríp, gnésop namidiki muzika institutigha oqushqa kirgen. bu mektepni 1996-yili püttürgen. murat nasirow 1991-yili yalta shehrinde ötküzülgen sabiq sowét ittipaqi boyiche yashlar féstivaligha qatniship, pop naxsha türliri boyiche birinchi orunni igilligen. shuningdin kéyin, u asta-asta tonulushqa bashlighan. u bir yaqtin oqup yene bir yaqtin 《yéngi port》 namliq naxsha-muzika guruppsini qurup, uninggha özi yétekchilik qilish bilen birge konsértlar ötküzgen hemde bezi kino we téléviziye filimlirining muzikisini ishlep, naxshilirini éytip bergen. murat nasirow 1997-yiligha kelgende 《tambowgha barmaqchi bolghan bala》 namliq naxshisini éytip, birdinla dang chiqarghan. murat nasirow hazirghiche: 《méning tarixim》 qatarliq besh chd plastinkasimu ishlep chiqarghan bolup, uning plastinkaliri keng bazar tapqan.

moskwadiki ataqliq intirnet gézit liridin biri 《lirikis.ru》 da 《murat nasirow dunyadiki eng ataqliq uyghur》 digen mawzuda bir parche maqale élan qilinghan. murat moskwadimu birlirining soallirigha her qachan özining uyghur ikenlikini shundaqla uyghurlarning qandaq millet ikenligini tekitleshni unutmighan. murat nasirowni 《bu men we sen》, 《ayding kéche》, 《tambowgha barmaqchi bolghan bala》 qatarliq naxshiliri köp alqishqa érishken. murat nasirow 《yene qalдим yalghuz》 namliq özining tunji uyghurche naxsha albomini moskwa shehrinde neshir qilip tarqatqan. bu rusiye tarixida tunji qétim neshir qilinghan uyghurche plastinkasidur, bu plastinka moskwa we bashqa rusiye bazarlirida keng tarqatilghan. murat nasirow qandaq qilip, uyghurche naxsha albomi chiqarghanliqi heqqide sözlep, buninggha dadisining

wapatining sewep bolghanliqini shuning bile bir waqitta qandaqtur bir rohi küch uni öz millitige qaytishqa, uni téximu söyüşke ündégenlikini éytqan. u chet'el we rusiye sehniliride dawamlıq uyghurche naxsha éytishni dawamlashturghan, uning ayali latish millitidin bolup, u daim muratqa hemra bolup, uyghurche naxsha éytqan. umu uyghurchini azraq ögengen iken. murat nasirow yazghan naxshilirida imkan qeder uyghur muzika puraqlirini singdürüş bilen birge uyghur sen'itini dunyagha tonushturush we her qaysi milletlarning hozurlinishigha imkaniyet yaritishqa tirishqan.

epsuski murat nasirow 2007- yili 1- ayning 19- küni moskiwada wapat boldi. uning jesiti özining tughulghan almuta shehiride depne qilindi. köpligen adamlarning uning özini öyining derizisidin tashlap öliwélishini bashqilar teripidin qest qilinghan dése , beziler u zeherlik chékimlik chékidikentuq shu seweptin bolsa kérek dep perez qilishqan. héchkim uning özini öltürüşigha ishenmigen. uning néme seweptin ölgenligi hazirghiche dunyada yéshilmigen bir sir bolup qaldi.

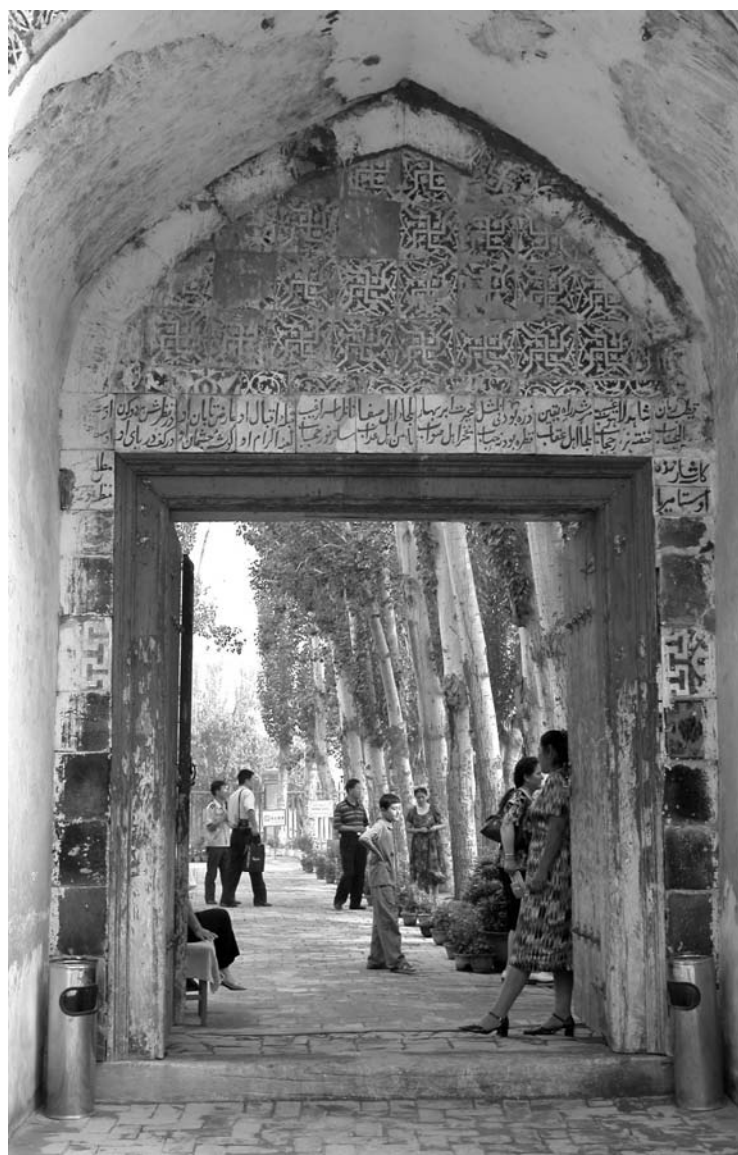


《新出単語》

naxshichi 歌手
 esle- 偲ぶ；思い出す
 sen'etkar 芸術家
 a'ile 家庭
 tughul- 出生する
 deslepki 最初の
 naxsha-muzika 音楽
 terbiye 教育；教養
 esli もともと
 bashla- 始まる
 jay ところ；場所
 sen'et guruppe 芸術グループ
 ishle- 働く
 sowét ittipaqi ソ連
 köch- 引越す；移る
 aldi bilen まず、最初に
 iskiripka ヴァイオリン
 naxsha éytish 歌を歌うこと
 ögen- 学ぶ
 ösmürlük 青少年
 waqit 時間；時期
 öget- 教える
 a'ile sorunliri 家族の集い
 talant 才能
 qayil qil- 敬服させる
 armiiye sépi 軍隊
 chaqirt- 募らせる（<chaqir-の使役形）
 xizmet öt- 勤務する
 mayor 少佐
 derije 位；位階
 ofitsér 士官
 ös- 伸びる；成長する
 yétil- 成長する
 küch chiqar- 力を出す
 bashlanghuch mektep 小学校
 ottura mektep 中学校
 tüget- 終える
 herbiy xizmet 軍務
 muzika instituti 音楽学校
 oqush 学ぶこと（<oqu-の動名詞形）
 kir- 入る
 püttür- 卒業する
 yalta ヤルタ（地名）

ötküzül- 開催される
 sabiq 前の
 yashlar 若者たち
 féstiwal フェスティバル
 qatnash- 参加する
 pop naxsha ポップ・ソング
 tür 種類；種
 orun 位置
 igile- 占める；掌握する
 asta-asta 徐々に
 tonulush 知られること
 yaq ～側；方
 port 港
 qur- つくる；設立する
 yétekchilik リーダーシップ
 konsért コンサート
 hemde および
 bezi 若干の；ある
 kino 映画
 téléwiziye filim テレビ映画
 tambow タムボフ（地名）
 birdinla 突然
 dang chiqar- 有名になる
 plastinka ディスク（CD等）
 bazar tap- 市場を得る
 ataqliq 有名な；著名な
 gézit 新聞
 dunya 世界
 eng 最も
 élan qilin- 発表される
 so'al 質問
 millet 民族
 tekitlesh 強調すること（<tekitle-の動名詞形）
 ayding kéche 月夜（月光の夜）
 alqish 拍手
 érish- 得る；獲得する
 albom アルバム
 tarqat- 広まる
 tarqitil- 広められる
 heqqide ～について
 sözle- 話す
 wapat 逝去；死去

roh 靈魂；魂
 qaytish 返る／帰ること（<qayt-の動名詞形）
 téximu なおいっそう；さらに
 söyüsh 愛すること（<söy-の動名詞形）
 ündégenlik 呼びかけたこと（<ünde-+ gen + lik）
 chet'el 外国
 dawamliq 引き続き
 dawamlashtur- 続ける；継続する
 latish ラトヴィヤ
 da'im 常に
 hemra 同行者；道連れ
 imkan qeder できるだけ
 puraq 香り；におい
 singdürüsh 吸収すること（<singdür-の動名詞形）
 tonushturush 紹介すること
 （<tonushtur-の動名詞形）
 hozurlinish くつろぐこと（<hozurlan-の動名詞形）
 imkaniyet 可能性；チャンス
 yaratish 創造；創作（<yarat-の動名詞形）
 tirish- がんばる；努力する
 epsuski 残念ながら；遺憾ながら
 jeset 遺体
 depne qilin- 埋葬される
 köpligen = köp
 derize 窓
 tashla- 投げる；捨てる
 öliwélis 死んでしまうこと（<öliwal-の動名詞形）
 qest qil- 謀殺する
 zeherlik chékimlik 麻薬
 chek- 吸う
 perez qilish- 推測しあう
 özini öltürüsh 自殺すること
 ishen- 信じる
 yéshil- 解ける
 sir 謎



ٹاپباق خوجا مازیری

ياپونلار ئەڭ ياخشى ساياھەتچىلەر بولدى ، ناچارلار كىملەر؟

بىلىۋال 27-ماي خەۋىرى. نۇرغۇن ساياھەت بايلىقىغا ئىگە ياۋروپا ھەر يىلى دۇنيانىڭ ھەرقايسى جايلىرىدىن سانسىز ساياھەتچىلەرنى كۈتۈۋالىدۇ. ئەنگلىيىنىڭ ساياھەتچىلىك تور بىتى iaexped.co.uk 23-ماي ئېلان قىلغان ياۋروپادىكى مېھمانخانا كەسپىنىڭ ياۋروپاغا كەلگەن ساياھەتچىلەر توغرىسىدىكى قارىشىنى تەكشۈرۈشىدىن مەلۇم بولۇشىچە، كىشىلەرنىڭ نەزەرىدە ياپونىيىلىكلەر دۇنيا بويىچە ئەڭ ياخشى ساياھەتچىلەردىن بولۇپ باھالانغان، ئامېرىكىلىقلار بىلەن شىۋېتسارىيىلىكلەر 2-ۋە 3-ئورۇندا تۇرغان. جۇڭگولۇقلار بولسا دۇنيادىكى ئەڭ ناچار ساياھەتچىلەر رېتىنىڭ 3-ئورۇنىدا تۇرغان بولۇپ، فرانسىيىلىكلەر بىلەن ھىندىستانلىقلارنىڭ ئالدىدا تۇرغان.

ئەنگلىيە ئاخبارات ۋاستىلىرىنىڭ خەۋەر قىلىشىچە، ئەنگلىيىنىڭ expedia ساياھەتچىلىك تور بىتى چىقارغان بۇ تەكشۈرۈش دوكلاتى ئارقىلىق ياۋروپانىڭ مېھمانساراي كەسپى ساھەسىدىكى 15 مىڭ ئادەم زىيارەت قىلىنغان بولۇپ، ئۇلارنىڭ ھەرقايسى ئەل ساياھەتچىلىرىگە بولغان قارىشى تەكشۈرۈلگەن، ياپونىيىلىكلەر تازىلىقنى سۆيىدىغان، ئەدەپ-قائىدىلىكلىكى بىلەن كۆپ ئاۋاز بىلەن «ئەڭ ياخشى ساياھەتچىلەر» بولۇپ باھالىنىپ، 2-لىككە ئېرىشكەن ئامېرىكىدىن 35 پىرسەنت يۇقىرى تۇرغان، 3-ئورۇنغا ئىگە بولغان شىۋېتسارىيەلىك ساياھەتچىلەر بولسا جىمجىتلىقنى ساقلايدىغانلىقى، ئىش-ھەرىكىتىدە باشقىلارنى ئويلايدىغانلىقى بىلەن ياخشى باھاغا ئېرىشكەن.

تەكشۈرۈشتىن مەلۇم بولۇشىچە، دۇنيا بويىچە ئەڭ ناچار ساياھەتچىلەردىن دەپ نام ئالغان فرانسىيىلىكلەر، بارغان يېرىنىڭ تىلىدا سۆزلەشنى رەت قىلىدىغانلىقى، مۇلازىمەتچىلەرگە سۆيۈنچە بېرىشتىكى بېخىللىقى، قوپال-يولسىزلىقى بىلەن ناچار ساياھەتچىلەرنىڭ ئالدىنقى رېتىدىن ئورۇن ئالغان، ئەنگلىيىلىكلەر بولسا ئۇرۇشقا قىلغى، مۇلازىملارغا سۆيۈنچە بېرىشتىكى پىخسىقلىقى بىلەن ئارقىدىن سانغاندا 5-ئورۇندا تۇرغان بولۇپ، 5 يىل ئاۋالغى ئوخشاش تۈردىكى تەكشۈرۈشتە 1-بولغان ئورنىدىن 4 قەدەم ئىلگىرىلىگەن. بۇنىڭدىن باشقا، ئەنگلىيىلىكلەر كىيىنىشنىڭ ئەڭ ناچارلىقى جەھەتتە 2-ئورۇندا، شىكايەتخۇمارلىقى جەھەتتە 3-ئورۇندا تۇرغان.

بۇنىڭدىن باشقا، ئامېرىكىلىق ساياھەتچىلەر «ئەڭ ياخشى ساياھەتچىلەر» رېتىدە 2-ئورۇندا تۇرغان بولسىمۇ، تاماقلانغاندىكى كىيىنىشى ۋە تەم تېتىشى ئەڭ ناچار دەپ باھالانغان، بۇ جەھەتتىكى ئەڭ ياخشىلار بولسا رەت بويىچە ئىتالىيىلىكلەر، فرانسىيىلىكلەر ۋە ئىسپانىيىلىكلەر ئىكەن. پۇل خەجلەش جەھەتتە قولى ئوچۇق ساياھەتچىلەر رەت بويىچە: ئامېرىكىلىقلار، رۇسىيىلىكلەر ۋە ئەنگلىيىلىكلەر ئىكەن. گېرمانىيىلىك ساياھەتچىلەر بولسا، مۇلازىملارغا سۆيۈنچە بېرىش جەھەتتە ئەڭ بېخىل ئىكەن.

yaponlar eng yaxshi sayahetchiler boldi, nacharlar kimler?

biliwal 27-may xewiri. nurghun sayahet bayliqigha ige yawrupa her yili dunyaning herqaysi jayliridin sansiz sayahetchilerni kütüwalidu. en'gliyining sayahetchilik tor biti expedia.co.uk 23-may élan qilghan yawrupadiki méhmanxana kespining yawrupagha kelgen sayahetchiler toghrisidiki qarishini tekshürushidin melum bolushiche, kishilerning nezeride yaponiyilikler dunya boyiche eng yaxshi sayahetchilerdin bolup bahalan'ghan, amérikiliqlar bilen shiwétsariyilikler 2-we 3-orunda turghan. junggoluqlar bolsa dunyadiki eng nachar sayahetchiler réting 3-ornida turghan bolup, fransiyilikler bilen hindistanliqlarningla aldida turghan.

engliye axbarat wastilirining xewer qilishiche, engliyining expedia sayahetchilik torbét chiqarghan bu tekshürush doklati arqiliq yawrupaning méhmansaray kespi sahesidiki 15 ming adem ziyaret qilin'ghan bolup, ularning herqaysi el sayahetchilirige bolghan qarishi tekshürülgen, yaponiyilikler taziliqni söyidighan, edep-qa'idilikliki bilen köp awaz bilen «eng yaxshi sayahetchiler» bolup bahalinip, 2-likke érishken amérikidin 35 pirsent yuqiri turghan, 3-orun'gha ige bolghan shiwétsariyelik sayahetchiler bolsa jimjitliqni saqlaydighanliqi, ish-herikitide bashqilarni oylaydighanliqi bilen yaxshi bahagha érishken.

tekshürüshtin melum bolushiche, dunya boyiche eng nachar sayahetchilerdin dep nam alghan fransiyilikler, barghan yérining tilida sözleshni ret qilidighanliqi, mulazimetchilerge söyünche bérishniki bexilliqi, yolsizliqi bilen nachar sayahetchilerning aldinqi retin orun alghan, engliyilikler bolsa urushqaqlighi, mulazimlarcha söyünche bérishniki pixsiqlighi bilen arqidin sanighanda 5-orunda turghan bolup, 5 yil awalqi oxshash türdiki tekshürüshte 1-bolghan ornidin 4 qedom ilgirilgen. buningdin bashqa, engliyilikler kiyinishining eng nacharliqi jehette 2-orunda, shikayetxumarliqi jehette 3-orunda turghan.

buningdin bashqa, amérikiliq sayahetchilar «eng yaxshi sayahetchiler» rétide 2-orunda turghan bolsimu, tamaqlanghandiki kiyinishi we tem tétishi eng nachar dep bahalan'ghan, bu jehettiki eng yaxshilar bolsa ret boyiche italiyilikler, fransiyilikler we ispaniyilikler iken. pul xejlesh jehette qoli ochuq sayahetchiler ret boyiche: amérikiliqlar, rusiyilikler we en'gliyilikler iken. germaniyilik sayahetchiler bolsa, mulazimlarcha söyünche bérish jehette eng bexil iken.

《新出単語》

sayahetchi 旅行者

nachar 不良な；劣る；悪い

biliwal ビルワル(ウイグル語のウェブсайт)

may 5月

xewer 報道；ニュース

nurghun 多くの

sayahet 旅行

bayliq 富；資源

ige 主人；所有

yawrupa ヨーロッパ

her yili 毎年

sansiz 無数の；多くの

kütüwal- もてなす

engliye 英国

torbét ホームページ

kesip 職業；仕事

qarash 見解；意見

tekshürüşh 調査

melum bol- 明らかにになる

nezer 視点；視線

shiwetsariyilik スイス人

orun 地位；位置

tur- 立つ；いる

junggolug 中国人

ret 列；順序

fransiyilik フランス人

hindistanliq インド人

axbarat 報道

wasite 手段；道具；機関

doklat 報告

arqiliq ～を通じて

méhmansaray ホテル

sahe 界；領域

el 国

taziliq 清潔；衛生

söy- キスする；愛する

edep-qa'idilik 行儀のよい

bahalan- 値踏みされる

pirsent パーセント

yuqiri 上の

jimjitliq 静けさ；静寂

saqla- 保つ

ish-heriket 行動

oyla- 考える；思う；みなす

baha 価値；値打ち

nam al- 名づけられる

ret qil- 並ぶ

söyünche bér- チップをあげる

béxilliq けちであること

yolsizliq 理不尽な

aldinqi ret 前の列；順番

orun al- 場所をとる

urushqaqliq 喧嘩好きなこと

pixsiqliq 小心；狭い見

sana- 数える

awalqi 最初の

oxshash 同じ

qedem 歩

ilgirile- 進む；前進する

kiyinish 着飾ること (<kiyin-の動名詞形)

jehet 方面

shikayetxumarliq クレーマー行為

tamaqlanghan 食事の席

tem tétishi 味を見ること

pul xejlesh お金を使うこと

qoli ochuq 気前の良い

béxil けちな



تونۇز

«تارىخى ئەمىنىيە» دىن

ئاتاقلىق تارىخ كىتابلىرىدا، خۇسۇسەن مىرزا ھەيدەر كوراگان يازغان تارىخىي رەشىدى دېگەن كىتابتا، ئىلگىرى ئۆتكەن پادىشاھلارنىڭ يارلىقلىرىغا ئاساسەن موغۇلىيە يۇرتىنىڭ چېگرىلىرىنى مۇنداق دەپ يېزىپتۇ :

موغۇلىستاننىڭ شەرقىي چېگرىسى «بالە كۆل» ۋە «قۇمۇل»، شىمالىي چېگرىسى «كاتتا دېڭىز»، غەرب تەرىپى «تاشكەنت»، «چاقسىمان» ۋە «ئەنجان ۋىلايىتى»، «سامغىر» ۋە «لەلى كان بەدەخشى»، جەنۇب تەرىپى «تەبەت» ۋە «قاراڭغۇ تاغ» ھەم «ئۇيغۇر ۋىلايىتى» دۇر. بۇ چېگرا ئىچىنى پارامىندا «موغۇلىستان» دەپ ئاتايتۇ. ئۈرۈمچى، چۆچەك، ۋە ئىلىمۇ مۇشۇ چېگرا ئىچىگە كىرىدۇ. موغۇلىستاندا بۇ شەھەرلەرنى «يەتتە شەھەر» دەپ ئاتايتۇ. «يەتتە شەھەر» دېگەنلىرى -- قەشقەر، يەكەن، خوتەن، ئاقسۇ، ئۇچتۇرپان، كۇچا، تۇرپانلاردىن ئىبارەت. بۇ شەھەرلەرنى چىن ئەھلى «نەنلۇ باچىڭ» دەيدۇ. بۇ دېگىنى، «جەنۇب تەرەپتىكى سەككىز شەھەر»، دېگەنلىك بولىدۇ. بۇ خىل ئاتىغاندا سەككىزىنچى شەھەر كورلا بولۇشى مۇمكىن. بۇ يەتتە شەھەرنىڭ پايتەختى قەدىمكى مۇسۇلمان خانلىرى زامانىسىدا تۇرپان بىلەن يەكەن ئىكەن.

بۇ يەتتە شەھەرنىڭ زېمىنلىرىدا مازار، ماشايىخلار كۆپ بولۇپ، تولىسىنىڭ ناملىرى، تەزكىرىلىرى مەلۇم ئەمەس. يەزىلىرىنىڭ نامى ئېنىق بولسىمۇ، ئۇنىڭ كۆپىنچىسى قەدىمكى تارىخ كىتابلىرىغا مۇۋاپىق كەلمەيدۇ. قەدىمكى تارىخ كىتابلىرىغا قارىماي، ھەرقايسى زامانلاردا ئۆتكەن كىشىلەر ئۆز خالىغىنىچە نام قويۇپ تەزكىرە يېزىپ قويغان. شۇنىڭغا ئاساسەن ناملىرى تونۇلۇپ مەشھۇر بولغان بولۇشى مۇمكىن. بەزى مازار بۇرۇرۇكۋارنىڭ ئىسىم-شېرىپلىرىنى «قوشقار ئاتا»، «ساقال ئاتا»، «يۇلغۇن ئاتا»، «تاش مازار»، «كۈمۈش كۆزلۈك ئاتا» ... دەپ ئاتىشىدۇ. ئىسمىنى بىلمىگەچكە شۇنداق ئىسىملار بىلەن ئاتىغان. تەزكىرىلىرىنىمۇ شۇنىڭغا مۇۋاپىق يازغان. ئەسلىدىكى ئىسىم-شېرىپلىرى ئەلۋەتتە باشقا بولۇشى مۇمكىن.

گەپنىڭ قىسقىسى شۇكى، بۇرۇن ئۆتكەن ھۆكۈمە مۇنەججىملەر، ماتېماتىكا ئالىملىرى، زېمىننىڭ يۈزى ۋە ئۇنىڭدىكى جەزىرە، باياۋان، يېزا-سەھرالارنىڭ بايانى، دەرىجە، گىرادۇس، ۋاقىت-سائەت، دەققە پەرقلەرنى، يۇلتۇز ۋە شەرھىلەش ئۈچۈن كۆپ تىرىشچانلىقلارنى كۆرسەتتى. شەرق تەرەپنىڭ باشلىنىشىدىن غەرب تەرەپنىڭ ئاخىرىغىچە بولغان زېمىن يۈزىنى يەتتە قىسىم قىلىپ، ھەر قىسىمنى بىر ئىقلىم دەپ ئاتايتۇ ۋە ھەر ئىقلىمغا يەتتە سەييارە يۇلتۇزنىڭ بىرىنى تەۋە قىپتۇ. بىرىنچى ئىقلىمغا زۇھەلنى، ئىككىنچى ئىقلىمغا مۇشتىرىنى، ئۈچىنچى ئىقلىمغا مىررىخنى ... شۇ قىياس بويىچە تەقسىملەپتۇ.

«tarixi eminiye» din

ataqliq tarix kitablirida, xususen mirza heyder koragan yazghan tarixiy reshidi dégen kitapta, ilgiri ötkén padishahlarning yarliqlirigha asasen moghuliye yurtining chégrilirini mundaq dep yéziptu :

moghulistanning sherqiy chégrisi «bale köl» we «qumul», shimaliy chégrisi «katta déngiz» , gherp teripi «tashkent» , «chaqsiman» we «enjan wilayiti», «samghir» we «leli kan bedexshi», jenub teripi «tibet» we «qarangghu tagh» hem «uyghur wilayiti» dur. bu chégra ichini paraminda «moghulistan» dep ataptu. ürümchi, chöchek, we ilimu mushu chégra ichige kiridu. moghulistanda bu sheherlerni «yette sheher» dep ataptu.

«yette sheher» dégenliri -- qeshqer, yeken, xoten, aqsu, üchturpan, kucha, turpanlardin ibaret. bu sheherlerni chin ehli «nenlu baching» deydu. bu dégini, «jenub tereptiki sekkiz sheher», dégenlik bolidu. bu xil atighanda sekkizinchin sheher korla bolushi mumkin. bu yette sheherning paytexti qedimki musulman xanliri zamanisida turpan bilen yeken iken.

bu yette sheherning zéminlirida mazar, mashayixlar köp bolup, tolisining namliri, tezkiriliri melum emes. bezilirining nami éniq bolsimu, uning köpinchisi qedimki tarix kitablirigha muwapiq kelmeydu. qedimki tarix kitablirigha qarimay, herqaysi zamanlarda ötkén kishiler öz xalighiniche nam qoyup tezkire yézip qoyghan. shuninggha asasen namliri tonulup meshhur bolghan bolushi mumkin. bezi mazar buzurukwarning isim-shériplirini «qoshqar ata», «saqal ata», «yulghun ata», «tash mazar», «kümüş közlük ata» ... dep atishidu. ismini bilmigechke shundaq isimlar bilen atighan. tezkirilirimu shuninggha muwapiq yazghan. eslidiki isim-shéripliri elwette bashqa bolushi mumkin.

gepning qisqisi shuki, burun ötkén höküma munejjimler, matématika alimliri, zéminning yüzi we uningdiki jezire, bayawan, yéza-sehralarning bayani, derije, giradus, waqit-sa'et, deqiye perqlirini, yultuz we sherhilesh üçün köp tirishchanliqlarni körsetti. sherq terepning bashlinishidin gherb terepning axirighiche bolghan zémin yüzini yette qisim qilip, her qisimni bir iqlim dep ataptu we her iqlimgha yette seyyare yultuzning birini tewe qiptu. birinchi iqlimgha zuhelni, ikkinchi iqlimgha mushtirini, üçinchi iqlimgha mirrixni ... shu qiyas boyiche teqsimpletu.

《新出単語》

tarixi eminiye 『平安の歴史』
 xususen 特に
 mirza heyder koragan ミルザ・ハイ
 ダル・コラガン
 yaz- 書く
 tarixiy reshidi 『ラシード史』
 ilgiri 前；以前
 öt- 通す；過ぐす；移る
 padishah 王
 yarliq 勅令
 asasen 〜に基づいて
 moghuliye モグーリヤ
 yurt ふるさと；故郷
 chégra 境；辺境
 mundaq このような；このように
 bale köl バルキョル（巴里坤）
 qumul クムル（哈密）
 katta déngiz カッタ・デンギズ
 tashkent タシケント
 chaqsiman チャクシマン
 enjan wilayiti アンディジャン地区
 samghir サムギル
 leli kan bedexsh ラリ・カン・パダ
 フシ
 tibet チベット
 qarangghu tagh カラング・タグ
 uyghur wilayiti ウイグル地区
 paramin 命令書(<perman?)
 chöchek チョチェック（塔城）
 moghulistan モグリスタン
 yette sheher 七城

ata- 呼ぶ
 chin ehli チーンの民
 nenlu baching 「南路八城」
 paytext 首都
 mazar 聖者廟
 mashayix 聖者廟
 tola 多く（の）
 tezkire 伝説
 melum 明らかな；明白な
 köpinche 大多数；多く
 muwapiq kel- 合致する
 qedimki 古代の；昔の
 xala- 望む；欲する
 nam qoy- 名づける
 tonul- 知られる
 meshhur bol- 有名になる
 mazar -buzurukwar 聖者廟
 isim-shérip 聖なる名
 qoshqar ata コシユカル・アタ
 saqal ata サカル・アタ
 yulghun ata ユルグン・アタ
 tash mazar タシュ・マザール
 kümüsh közlük ata キュミュシュ・
 キョズリユク・アタ
 muwapiq 適した；合った
 esli もともと（の）；本来（の）
 elwette 当然ながら；もちろん
 bashqa 他の；別の
 gepning qisqisi shuki つまり（lit. 話
 の要約は以下のごとくである）
 höküma 預言者

munejjim 占星術師
 matématika 数学
 alimliri 学者
 zémin 土地
 yüz 表面；顔
 jezire-bayawan 荒野；沙漠
 yéza-sehra 農村
 bayan 叙述；記述
 derije-giradus 経緯度
 waqit-sa'et 時間
 deqiqe 秒
 perq 違い
 yultuz 星
 sherhilesh 解明（<sherhile-の動名
 詞形）
 tirishchanliq 努力；勤勉
 körset- 見せる；示す
 bashlinish はじまり
 axir おわり
 qisim 部分
 iqlim 気候帯；地方
 seyyare 惑星
 tewe 地域；地方；〜に属する
 zuhel 金星
 mushtiri 木星
 mirrix 火星
 qiyas 推測；憶測
 teqsimle- 分かつ；分類する

Unit 5 総合練習問題

1. 以下の各文の空所に格接尾辞を適切な形でいれ訳しなさい。

- (1) men roman _____ oqudum.
- (2) ular hazir toy _____ keldi.
- (3) men bazarda sen _____ kördüm.
- (4) bu sen _____ qeliming.
- (5) siler ne _____ barisiler?
- (6) u bugün öy _____.

2. 以下の各文の空所に語群に挙げた補助動詞を適当な形で選び入れ訳しなさい。

- (1) dadam manga bir jüp ayaq élip _____.
- (2) u séni untup _____.
- (3) sen méning kompuyotorimni buzup _____.
- (4) biz tartmilarni axturup _____.
- (5) u bu gepni tuyuqsiz dep _____.
- (6) sen bir sa'et saqlap _____.
- (7) u bir chaqiriq tapshurup _____.
- (8) men bu kitapni körüp _____.
- (9) biz tamaq yep _____.
- (10) u waqirap _____.

語群 : *sal-, ber-, chiq-, qal-, bol, qoy-, tur-, al-, baq-, tashla-*

3. 以下の各文の空所に語群から適切な形容詞を選び入れ訳しなさい。

- (1) bugün hawa bek _____.
- (2) bu adem bek _____.
- (3) ularni öyi bek _____ iken.

(4) bizning hoylimiz bek _____ idi.

(5) u _____ adem.

(6) bizning _____ bir kompyutérimiz bar.

(7) silerning boyunglar mendin _____.

(8) tonglatqu nersilerni _____ saqlaydu.

語群 : *sémiz, issiq, kichik, yirag, soghuq, yaxshi, chong, égiz*

4. 次の数をウイグル語ですばやく言いなさい。

99	134	136745
199	1240	86
265	14986	76785

5. 以下の各文の空所に適切な疑問詞を入れ訳しなさい。

(1) ular _____?

(2) _____ pul?

(3) sen _____ kélisen?

(4) biz _____ barimiz?

(5) méhray _____ rengni yaxshi köridü?

(6) singling _____?

(7) _____ yeysen?

(8) u _____ yighlidi?

6. 以下の文章の空所に語群から適切な語を選び入れ訳しなさい。

_____ biz öydikiler bilen bille baghchigha barmaqchi. _____ aldi bilen alidighan nersilerni teyyar qilishimiz kérek. _____ u yerde yeydighan nersiler bek qimmet. _____ téxi hammamdin téléfon keldi. ulargha _____ baghchigha bérighanliqimizni dések, ular biz _____ hazirla silerning öyünlargha kéleyli deydu. _____ ularmu biz bilen bille baridu.
men _____ baghchigha bérishqa bek öch idim. _____ hazir bérishni yaxshi körimen.

hammam téléfon qilip _____ taksi _____ keptu. umu bek _____ yeydighan
 nersilerni sétiwaptu. u kelgendin _____, nersilerni somkilargha sélip baghchigha
 mangduq. hawa _____ asmanda birmu _____ yoq idi. bir béríp _____
 ötmeyla, hawa _____ sim sim _____ yéghishqa bashlidi. dadam "ürümchining
 hawasigha ishengili bolmaydu" dédi. hemmimiz bu gep _____ toghra déyishtuq

語群 : *chünki, emma, bugün, belkim, emise, chüshtin kéyin, burun, biraq, köp, bir'az burun, bir'azdin*

kéyin, ochuq, bulut, uzun, bek, bilen, kéyin, tutul-

7. 下記の各文を訳しなさい

- (1) men bu yerge könüp kettim.
- (2) bu sinipta köp oqughuchi bar.
- (3) siz oqughuchimu?
- (4) ular sayahetchi, silerchu?
- (5) u üçinchi sinipta oquydu.
- (6) sen uni kördingmu?
- (7) manga gep qilma!
- (8) ular bugün néme qilmaqchi?
- (9) men tamaq étishni bilmeymen.
- (10) uning téléfon qilghudek puli yoq.
- (11) u séni tonup qaldi.
- (12) sen kelgiche men bu yerde ishleymen.
- (13) u aghriq bolghachqa ishqa barmidi.
- (14) eger sen barsang men barmaymen.
- (15) kino körüp kéyleli.
- (16) biz baralmasliqimiz mumkin.
- (17) u sendek chirayliq emes.
- (18) u kiyim tikelmeydu.

(19) u mending chongraq.

(20) adile manga da' im téléfon urup turatti.

(21) men bu kinoni oqup boldum.

(22) siler méni hich körmidinglar.

(23) biz séni kettimikin deptuq.

(24) müshük qéchip ketken bolmisun yene.

8. 以下の語を用いて文を作りなさい。

(1) mumkin

(2) belkim

(3) lékin

(4) andin

(5) téxi

(6) shunga

(7) kéyin

(8) chünki

9. 以下の各文をウイグル語に訳してみなさい。

(1) 彼には食事をするような時間もない。

(2) 彼にはどんな服も入 (pat-) らない。

(3) 今日はとても寒くなってしまった。

(4) 彼はとても映画俳優 (kino cholpan) に似ている。

(5) 彼らはたくさんお金を持っています。

(6) 君はお金を持っているのに使わない。

語彙一覧

sözlük سۆزلۆك

・本項には本書に登場する語彙のうち、人名、「語彙」に収録した地名を除くすべての語彙（単語と熟語）1838語を収録した。
・初学者の便宜のため、アルファベットの配列は一般的なラテン文字配列（abc...）に準拠した配列を採用した。以下に配列順を挙げる：

a, b, ch, d, e, é, f, g, gh, h, i, j, k, l, m, n, ng, o, ö, p, q, r, s, sh, t, u, ü, w, x, y, z, zh

ach- 開く
acha-singil 姉妹
achar- 開かせる
acha フォーク
acha 姉
achchiq-chüchük すっぱい
achchiqla- 怒る；腹を立てる
achchiqsu 酢
achchiq 苦い；辛い
achliq 飢え
ach (色が)明るい
ach 空腹の
adem 人
adet 習慣
agha-ini 兄弟
agha 兄
aghra- 病む
aghriq 痛み
a'ile sorunliri 家族の集い
a'ile 家庭
ajizla- 弱くなる
ajizlash 弱くなること；弱化
(*<ajizla-*の動名詞形)
ajiz 弱い；無力な
aka-uka 兄弟
aka 兄
al- とる；買う
alahidilik 特徴
ala 色とりどりの；カラフルな
albom アルバム
aldi bilen まず；最初に
aldinqi ret 前の列；順番
aldirash 忙しい
aldirat- 急がせる；せかす
aldi 前
alimliri 学者
alim 賢人；学者

alma chay アップル・ティー
almash- 交代する
almashtur- 交代させる；交換する
alma りんご
alqan 手のひら
alqish 拍手
altinchi ay 6月
aman 平安；無事
amérika アメリカ
amraq 好む
amut 梨
anar ざくろ
ana 母
anche それほど
andin それから
angla- 聞く
anglat- 聞かせる
apa 母
apélsin みかん
apla あらら
apla あらー；おやまあ
appaq 真っ白な
aprél 4月
aptapta köy- 日焼けする
aptobus. バス
aquch 白っぽい
aq 白い
aran やっと；むりに；たった
ara 間；中
arilash- 混ざる
arilashtur- 混ぜる
ariye アリア；詠唱
arlashtur- 混ぜ合わせる
armiyé sépi 軍隊
arpa オオムギ
arqa 後

arqiliq ～を通じて
arslan 獅子
art- 増す
arttur- 増やす
arzu 願い；希望
asan 簡単な
asasen 基本的に
asasen ～に基づいて
asma mayka ランニング
シャツ
asman reng 空色
asman 空
asta-asta 徐々に
asta 遅い
asta 遅く；ゆっくりと
ast 下
ashpez コック；料理人
ashpez 料理人
ashxana 食堂
ash 食事；ごはん
ata-ana 両親
ata- 呼ぶ
ata- 呼ぶ
atal- 呼ばれる(*ata-*の受身形)
ataqliq 有名な；著名な
ataqliq 有名な；著名な
ata 父
atlan- 出かける
atlan- 馬に乗る；出発する
atlandur- 出発させる
at 馬
awalqi 最初の
awal 先に
aware bol- 気を使う
aware qil- 面倒をかける
awghust 8月
awu あれ

axbarat 報道
axir おわり
axsham 晩；昨晩
axtur- 探す；調べる
ay kör- 生理になる
ayal 妻
ayaq 靴
ayding kéche 月夜(月光の夜)
aylan- 回転する；変わる
aylandur- 回す；変える
ayrodrom 空港
ayrupilan 航空機
ay 月
azade 広い；ゆったりした
azapliq 痛みのある
azapsiz 痛みの無い
azap 痛み
azraq 少し
badam アーモンド
baghaq 招待状
baghche 公園
baghla- しばる
baghwen 庭師
bagh 庭・果樹園
bahalan- 値踏みされる
bahar kel- 春が来る
bahar 春
bahar 春
baha 価値；値打ち
baktériye バクテリア；細菌
bala こども
baldur 早い
bale köl バルキョル（巴里坤）
balkon バルコニー
banan バナナ
bana 理由；口実
banka 銀行
bapkar 織工
baq- 看る；見守る；味見する；(補動)～してみる
baqqanliq 面倒を見たこと(<baq-)
bar- 行く；～していく；(補動)～しつづける
barghiche 行くまでに
barmaq 指
bar ある
bash aylan- 眩暈がする
bash qay- 頭がふらふらする
bashla- はじめる

bashlan- 始まる
bashlanghuch mektep 小学校
bashlinish はじまり
bashliq 社長；リーダー；トップ
bashqa(-din ~) ～の他；別の
bashqur- 管理する；経営する
bash 頭
bayan 叙述；記述
bayliq 富；資源
bayram お祭り
bay 富んだ
bazar tap- 市場を得る
bazar パザール
bekxam ベッカム
bek とても
belbagh ベルト
belkim たぶん；おそらく
bel 腰
ber- 与える；(補動)～してくれる
besey 白菜
beshinchi ay 5月
besht 5
bezi 若干の；ある
bélet チケット；切符
béliq 魚
bésim 圧力
béxilliq けちであること
béxil けちな
bichare 可哀相な
bikar 暇な
biket 停車場；バス停
bil- 知る
bildür- 知らしめる(bil-の使役形)
bilek 腕
bilen ～と；～によって
biliwal ビルワル（ウイグル語のウェブサイト）
bille 共に
bina 建物
bir'az 少し；ちょっぴり
bir dem 一瞬；少しの間
bir nechche いくらかの；若干の
biraq しかし；けれども
birdinla 突然
birer 若干の
birinchi ay 1月
birla ～と；～によって

bir ひとつ
bir'az 少し
bixeter 安全な
bizningki 私たちの(所)
biz 私たち
boghma ジフテリア
boghuz のど
bol- なる；である；(補動)～し終える
bolsa ～ならば
bop <bolup
boran chiq- 嵐になる
boran 嵐；砂嵐
botulka 瓶
bowaq 赤ん坊
boway 老人
bowa 祖父
boyat- 染めさせる
boyiche ～に従って；～によって
boyla- 沿う；届く
boyun 首
boy 背丈
börek 腎臓
böshük 揺りかご
böz 粗布
bu ay 今月
bu hepte 今週
bu yil 今年
bughday ムギ
bujghur 小さなカール
buljung 筋肉
bultur 去年
bulutluq bol- 曇る
bulut 雲
bundaq こんな
burul- 曲がる
burunqi 以前の；昔の
burun(1) 鼻；鼻水
burun(2) 昔；以前
buyrut- 注文する
buyrutup qoy- 予約しておく
buyum 用品
buyur- 命じる
buz- 壊す
buzul- 壊れる
bu これ；この
büdre カール
büdre 巻き髪(<büdür)
bügün 今日
chach sopun シャンプー

chach- 撒く
chachtur- 撒かせる
chach 髪
chaghatay tili チャガタイ語
chamadan 荷物
chang 洋琴
chapan チャパン (長衣)
chapsan すばやく
chaq- つぶす; 割る
chaqchaq 冗談
chaqir- 呼ぶ; 召喚する
chaqiriq 呼びかけ
chaqirt- 募らせる (<*chaqir-* の使役形)
chaqmaq chaq- 稲妻が光る
chaqmaq チェックの
chaqmaq 稲妻
chaqsiman チャクスイマン
charek 4 分の 1
charshenbe 水曜日
charwichi 牧畜業
chashqan マウス
chataq 問題; トラブル
chaydan 魔法瓶
chayxana チャイハナ
chay 茶
chek- 吸う
chekmen 手織りの布
chet'el 外国
chet 端
chewre 曾孫
cheynek ティーポット
cheyze なす
chéchek 天然痘
chégra 境; 辺境
chérkaw 教会
chiberqut コーデュロイ
chilan ナツメ
chín ehli チーンの民
chine カップ
chipta 麻布
chiq- 出る (補動) ~し通す;
 ~し終える; さっと~する
chiqar- 出す; 起こす
chirayliq 美しい
chiray 顔
chish parashoki 歯磨き粉
chish 歯
chit 綿布
choka 箸
chong dada 祖父

chong ana 祖母
chong apa 伯母
chong bowa 曾祖父
chong büdre 大きなカール
chong chong どんどん
chong dada (父方の) 伯父
chong moma 曾祖母
chong teret 大便
chongqur 深い
chong 大きい
choqum きっと
choshqa göshi 豚肉
choshqa 豚
chöchek チョチェック (塔城)
chöchüre チュチュレ
chöl 沙漠
chömüch しゃくし
chünche チュンチェ
chünki なぜなら
chüsh- 落ちる; 乗る; 泊まる
chüshen- 理解する
chüshkür- くしゃみをする
chüshlük 正午の; 昼の
chüshür- 落とす
dabaza ダーバーザー
dada 父
dala 野外; 野原
dane ~粒; ~個
dan (穀物の) 粒
dang chiqar- 有名になる
dangliq 有名な
dap ダップ
dastixan ダスティハン
das (金属の) 盆
dawalash usuli 治療法
dawalinish 治療・療養
dawamlashtur- 続ける; 継続
 する
dawamliq 引き続き
da'im 常に
dé- 言う
del derex 木々
del ちょうど
dem al- 休みを取る; 休息
 する
dem tart- 空気を吸う
depne qil- 埋葬する
depne qilin- 埋葬される
depter ノート; 帳面
deqiqe 秒
derije-giradus 経緯度

derize 窓
derije 位; 位階
deslepki 最初の
desht-chöl 沙漠
dewr 時代
dezmal アイロン
dégen ~という; ~なる
dégüz- 言わせる
déhqan 農民
dékabir 12 月
dézinfeksiye 消毒
diagnoz 診察
diftériye ジフテリア
diplom 卒業証書
diqget 注意
dogh ドグ
doklat 報告
doppa baziri 帽子屋街
doppa スカルキャップ
doppa ドッパ (帽子)
doqmush 曲がり角
dora- まねる
dora 薬
doriger 薬剤師
dost 友人
doxopka オープン
doxturxana 病院
doxtur 医師
dölet 国; 国家
döngköwrük 二道橋
dönglük 小高い丘
döshe まな板
döt 下手な
dufu 豆腐
dukan 店
dukan 店舗
dumbaq 太鼓
dunya 世界
dutar ドタール (二弦楽器)
duxawa ベルベット
dümle- 蒸す
düshenbe 月曜日
edeb-qa'idilik 行儀のよい
ediyal 毛布
eg- 曲げる; 傾ける
eger もしも
ehwal 事情; 状況
ejdiha 竜
ekel- 持ってくる (<*élip kel-*)
el-aghine 友人
elwette 当然ながら; もちろん

el 国
emdi 今や；さて
emes ～ではない
emise それならば；じゃあ
emma さて；しかし
ene あちら；ほら
enjan wilayiti アンディジャン地区
enjür イチジク
enmo マッサージ
engliye 英国
eng 最も
ependi ～さん
epsane 伝説
epsuski 残念ながら；遺憾ながら
eqilliқ 聡明な
eqilsiz 愚鈍な
er-xotun 夫婦
erzen 安い；安価な
er 夫；男性
eser 作品
esker 兵士
esle- 偲ぶ；思い出す
esli もともと(の)；本来(の)
et- 料理する
ete 明日
etigenlik chay 朝食
etigen 朝
etles アトラス
ewet- 送る
ewre 曾孫
exmeq ばかもの；愚か者
eynek 鏡
eynula スモモ
eza 成員；メンバー
égiz 高い
éghir ayaq 妊娠
éghir boy 妊娠
éghir 重い
éghiz garmoni ハーモニカ
élan qilin- 発表される
aq- 流れる
éqish 白っぽい
éri- 溶ける
érish- 得る；獲得する
éyt- 言う；歌う
fabrika 工場
féstiwal フェスティバル
féwral 2月
fransiye フランス

fransiyilik フランス人
fuchu 府中
gah あるときは
gangpen ガンパン
garmon アコーディオン
gaz ochaq ガスコンロ
gazir ひまわり；スイカの種
gepning qisqisi shuki つまり
gep 話
gerche とはいえ；しかし
gezlime 織物
gezmal 織物
gémaniye ドイツ
gézitxana 新聞社
gézit 新聞
gilemchi 絨毯職人
gilem 絨毯
girim 化粧
girip インフルエンザ
gitar ギター
gösh 肉
gunah 罪
gül-chéчек 花
güldürle- 雷が鳴る
güldürmama 雷
güllük 花柄の
gül 花
gürüch 米
gürüch 米
güzel 美しい
gherbiy jenub 南西
gherbiy shimal 北西
gherb 西
ghijek ギジエック
hadise 事故
hal reng 桃色
hamildar 妊婦
hamile 妊娠
hammacha おば
hammam 浴場
hamma おば
har- 疲れる
haraq 酒
harduq chéyi 慰労の宴
harghuz- 疲れさせる
harwa 車両
hawa ochuq bol- 晴れる
hawa ochuq 晴れ
hawarayi 天気予報
hawa 天気；空気；気候
hayt かけ声

haywan 動物
hazirqi 現代の
hazir 今
hede 姉
heliqi くだんの
hemde および
hemkarlash- 協力し合う；助け合う
hemme すべて
hemra 同行者；道連れ
hem および；～と
hepte 週
heptining altinchi kuni 土曜日
heptining altisi 土曜日
heptining beshinchi kuni 金曜日
heptining béshi 金曜日
heptining birinchi kuni 月曜日
heptining biri 月曜日
heptining ikkinchi kuni 火曜日
heptining ikkisi 火曜日
heptining üçinchi kuni 水曜日
heptining üchi 水曜日
heqiqeten 本当に；実際に
heqqide ～について
her kuni 毎日
her yili 毎年
herbiy xizmet 軍務
hergiz いつまでも；決して；絶対
her 各～；毎～
hesel ハチミツ
hesen-hüsen 虹
heyde- 運転する
heyiz 月経
heykel 像
heywetlik 威勢のよい
hezim 消化
he はあー
he'e はい
héchbir なにひとつ；まったく
héchkim だれも；だれひとり
héchnede どこにも
héchnerse いかなるものも
héchnéme なにも
héchqachan どんなときも
héchqanche いくらかの；少しも

héchqandaq どんな；いかなる
héchqaysi だれも；どれも
héchqisi yoq なんでもありません
héch 全く；全然
hélila さきほど；いましがた
héli ついさっき；いましがた
héchqandaq どんな；いかなる
héchqisi yoq なんでもない
hikaye 物語
hindistanliq インド人
xiyal 思い
horun 怠惰な
hoyla 中庭
hozurlan- くつろぐ
hozurlinish くつろぐこと
 (<hozurlan-の動名詞形)
höküma 預言者
hörmet bilen 尊敬とともに
hörmetlik 尊敬する；敬愛する
hörmet 尊敬
hushidin ket- 意識を失う
hushigha kel- 意識を取り戻す
hush 意識
ibaret ～からなる
ich köyneq キャミソール
ich qétish 便秘
ich- 飲む
ichimlik 飲み物
ichki késeller bölümi 内科
ichür- 飲ませる
ich 中
idare 機関；局；所
idiquq shehiri 高昌故城
ige 主人；所有
igile- 占める；掌握する
igiz pashniliq ayaq ハイヒール
ikkinchi ay 2月
ikki 2；2つ
ilgiriki 昔の
ilgirile- 進む；前進する
ilgiri 前；以前
ilman 温かい；ぬるい
imaret 建築物；家屋
imin wang munari 額敏塔
imkan qeder できるだけ
imkanियet 可能性；チャンス
imtihan ber- 試験を受ける

imtihan 試験
inchike 細い
ini 弟
intayin とても；非常に
intérnet インターネット
intizar インティザル・レス
 トラン
inzhnér エンジニア
ingek 顎
ingilizche 英語
ingiliz 英国
iqlim 気候；気候帯；地方
iqtisadiy 経済的な
iqtisad 経済
iskiripka ヴァイオリン
isim-shéríp 聖なる名
isim 名前
iskiripka ヴァイオリン
isport ayiqi スポーツ靴
isriq 香
issi- 暑くなる
issiq ötüsh 日射病
issiq 発熱；暑い
istakan グラス；コップ
ish-heriket 行動
ishchan 勤勉な
ishchi 肉体労働者
ishen- 信じる
ishkap たんす
ishle- 働く
ishlen- 作られる
ishlet- 使う
ishletküz- 使わせる
ishqilip ともあれ；ともかく
ishtan ズボン
ishxana 職場；作業場
ish 仕事；事件
iyul 7月
iyun 6月
izde- 探す
iz 足跡
jamba ふきん；ぞうきん
jan ～人；命
jangyu 醬油
jarahetlen- 怪我をする
jarahet 怪我；負傷
jawab 答え
jawur (金属の)盆

jaygha qara- 土地ごとに
jaylash- 位置する
jay ところ；場所
jehet 方面
jenub 南
jeset 遺体
jeynek 肘
jezire-bayawan 荒野；沙漠
jiddi qutquzush 救急手当
jigde ナツメ
jiger reng 薄紫色
jiger 肝臓
jilitke チョッキ
jimjitliq 静けさ；静寂
jimjit 静かな
jinste サクラランボ
jiyen (oghul) 甥
jiyen (qiz) 姪
jiyen 甥姪
joza テーブル
judun-chapqun 雨嵐
judun 雨嵐
junggoluq 中国人
juwawa 餃子
jümeq 蛇口
jüme 金曜日
jüp 対(の)；そろい(の)
jüze みかん
jüzireng オレンジ色
kakawu ココア
kala göshi 牛肉
kalam 言葉；話
kalpuk 唇
kalte ショート
kanay トランペット
kanchi 鉋夫
kar qil- 役に立つ；効果ある
karamet とても；非常に；
 奇跡
karidor 廊下
kariz カレーズ
karréfur カルフル
karwan キャラバン
karwat ベッド
kastum- burulka スーツ
katekche チェックの
katip 書記
katta déngiz カッタ・デンギズ

kawa manta 南瓜の包子
kawap ケバap
kawa かぼちゃ
kechqurun 晩；夕方
kechürüng ごめんなさい
kech 遅い；夜；晩
kel- 来る（補動）～して
くる；～し続ける
kelkün kel- 洪水になる
kelkün 洪水
keltür- 引き寄せる
keltür- 招く；起こす；来さ
せる
kembeghel 貧しい
keng-kengri 広々している
keng 広い
kepkür フライ返し
kerishniway チョコレート色
kes- 切る
kesip 職業；仕事
kestür- 切らせる (*kes-*の使
役形)
ket- 行く（補動）～して
しまう；～していく；～
しだす
kéchik- 遅刻する
kéler ay 来月
kéler hepte 来週
kéler yil 来年
kélin 嫁(義理の娘)
kéntakiy ケンタッキーフラ
イドチキン(KFC)
kérek 必要な
késel alamiti 症状；兆候
késel 病氣
kichik apa 叔母
kichik dada (父方の)叔父
kichik 小さい
kigiz フェルト
kilo キログラム
kilyonka テーブルカバー
kimxap 錦
kim 誰
kinoxana 映画館
kino 映画
kir- 入る
kiralghu 洗濯機
kirgüz- 入れる；導く；導入

する
kirlik シーツ
kitabxana 書店 (*cf.*
kutupxana)
kitab 本；書籍
kiy- 着る
kiydür- 着せる (*kiy-*の使役
形)
kiyim-kéchek 衣服
kiyim 服
kiyin- 着飾る；身支度する
kiyinish 着飾ること (<*kiyin-*
の動名詞形)
kocha 小路
kompyutér コンピュータ
konsért コンサート
konwért 封筒
konyek ブランデー
kopta ブラウス
kora (両手のついた)鍋
kor 眼の見えない
koy 元
ko(r)saq 腹
köch- 移る；移動する
köch- 引っ越す；移る
kök chay 緑茶
kök inek コチョウゲンボク
köktatchi 八百屋
köktat 野菜
köküsh 水色の
kök 青い
kömul- 埋められる
kön- 宿泊する；夜を明かす
köngüllük 愉快的な；賑やかな
köngül 心
köp 多い
köp kök 真っ青な
köpey- 増える；増加する
köpinche 大多数；多く
köpligen 多い
kör- 見る；(補動)～してみる
körpe 敷布団
körset- 見せる；示す
körümsiz 醜い
körüş- 会う
körüştür- 会わせる
körüşhüsh 会うこと(はじめ
の-*sh*-は共同態)

köwrük 橋
köynek シャツ
közi yet- 目が届く
köz 眼
kö(r)pe 敷布団
kucha クチャ(庫車)
kurs コース；課程
kurushka (取っ手のついた)
茶碗
kusar パンツ
kutupxana 図書館 (*cf.*
kitabxana)
küch chiqar- 力を出す
küchlük 力のある
küchsiz 力のない
küch 力
kül reng 灰色
kül- 笑う
kümüş közlük ata キュミュ
シュ・キョズリュク・アタ
kündin-künge 日に日に
künjüt ゴマ
kün 日；太陽
küt- 待つ；接待する
kütküchi 給仕人
kütül- 予想される；待たれる
kütüwal- もてなす
küyoghul 婿(義理の息子)
latish ラトヴィヤ
layiq ふさわしい；ぴったりの
laza 唐辛子
lazim 必要な
leghtmen ラグマン
leli kan bedexsh ラリ・カン・
バダフシ
lengpung 涼粉
lep 唇
lew 唇
lékin しかし
lift エレベータ
ligen (金属の) 盆
limon レモン
lipap 封筒
liptik ブラジャー
london ロンドン
lönge タオル
lughet 辞書
magizin 商店

mahir 上手な
mahiyet 実質；実態
mana ほら；これで
manta パオズ
mang- 歩く；行く
manglay 額
maqale 論文；記事
maqul 了解；わかった
marozhni アイスクリューム
mart 3月
mas 色がマッチしている
mashayix 聖者廟
mashina 機械；車
mata 粗布
matematika 数学
matériyal 資料；材料
mator エンジン
matras マットレス
mawu この
mayka ベスト
maymun 猿
mayor 少佐
maysiz 油のない
may 5月
may 油
mazar -buzurukwar 聖者廟
mazar 聖者廟
mehelle 街区；マハッラ
mehmanxana 客間；ホテル
mektep 学校
melum bol- 明らかになる
melum 明らかな；明白な
menzil 目的地
men わたし
mengiz 頬
merkez 中心
mesilen たとえば
mesile 問題
meslihet chéyi 婚前の宴
mesxire 皮肉；嘲笑；風刺
meshhur bol- 有名になる
mexpi 秘密の；ひそかに
meydan 広場；立場
meydangha kel- 現れる；生じる
mayde 胸
meyli いいですよ（＜*meyli* 好み；意志；関心）

meynet 不潔な；汚い
mezze 味；味わい
mezzilik おいしい；かぐわしい
mezzisiz おいしくない
méhman qil- 客としてもてなす
méhmansaray ホテル
méhmanxana xizmetchisi ホテル従業員
méhman 客；客となること
méning わたしの
ménge 脳
métir メートル
michit モスク
midirla- 弾む
midirlat- 弾ませる（*midirla-* の使役形）
mijez 気性；気立て；性格
millet 民族
milyon 百万
mimut 分
min- 乗る
minéral su ミネラル・ウォーター
minibus マイクロバス
minnetdarliq 感謝
minut 分
ming öy ミンオイ石窟
ming 千
miqdar 量
miraj ミラーージュ・レストラン
mirrix 火星
mirza heyder koragan ミルザ・ハイダル・コラガン
méwe süyi 果汁
méwe tort 果物のケーキ
méwe 果物
moghulistan モグリスタン
moghuliye モグーリヤ
mol 富んだ
moma マントウ
moma 祖母
muncha 浴室；シャワー
motosekilit オートバイ
mozduz 靴職人
möhür 印章；印鑑

möldür chüsh-(yagh-) 電が降る
möldür 電（ひょう）
mubareklesh ともに祝いあうこと
mubarek めでたい；喜ばしい
muhim 重要な
mulayim 優しい
mulazimetchi 係員
mumkin 可能な；ありうる
munche このような；こんな
mundaq このような；このように
munejjim 占星術師
murabba ジャム
murasim 儀式
musabiqe 競争
muskul 筋肉
mushtiri 木星
musht 拳
mushundaq このような
mushu この
muwapiq kel- 合致する
muwapiq 適した；合った
muxbir 記者
muz éri- 氷が解ける
muz tut- 氷が張る
muzéy 博物館
muzika instituti 音楽学校
muzikant 音楽家
muz 氷
mu'ellim 先生
müre 肩
müshkül 困難な
müshük ネコ
nachar 卑劣な；悪い；粗悪な
naghra ナグラ太鼓
nahayiti きわめて
nam al- 名づけられる
nam qoy- 名づける
namaz 礼拝
namrat 貧しい
nan ナン
nawat reng 蜜色
nawat suyi シロップ
nawat 氷砂糖
naway ナン焼き職人
naxsha éytish 歌を歌うこと

naxsha-muzika 音楽
naxsha 歌
naxshichi 歌手
nechche いくつかの; いくらかの
nede どこで
nege どこへ
nemlik 湿度
nem 湿潤; 湿度
nenlu baching 「南路八城」
neper ～人
nerse 品物
neshir 出版
neshpüt 梨
neshriyat 出版社
newre acha-singil 従姉妹
newre acha 従姉
newre aka-uka 従兄弟
newre aka 従兄
newre singil 従妹
newre uka 従弟
newre 孫; 子孫
ney 笛
nezer 視点; 視線
néme deydu? 何というのですか?
némedégen なんていう
néme 何
némishqa なぜ
ni-ni 最大の; 最高の
nomur 番号
nopus 人口
normal 正常な; 普通の
noyabir 11月
nurghun 多くの
obdan よい; よく
ochaq コンロ
ochuq 開いた; 公の; はっきりにした
ofitsér 士官
oghri 泥棒
oghul chewre 曾孫(息子)
oghul ewre 曾孫(息子)
oghul newre 孫息子
oghul 息子
oghrila- 盗む
oltur- 座る; (補助)～してばかりいる

olturgüz- 座らせる
olturush 晩餐会; 会食
omumi muncha 公衆浴場
on birinchi ay 11月
on ikki muqam 12ムカム
on ikkinchi ay 12月
onunchi ay 10月
on 10
ong 右
opal オパール
opératsiye 手術
oqu- 読む
oqughuchi 学生
oqush 学ぶこと(<*oqu-*の動名詞形)
oqutquchi 教師
oq 銃弾
orman 森林
orun al- 場所をとる
orundug イス
orun 地位; 位置; 場所
oruq やせた
ottura mektep 中学校
ottura 真ん中
ottuz 30
ot 火
oxsha- 似る; ～のようだ
oxshash 同じ
oxshash 同じ; 似ている
oyla- 考える; 思う; みなす
oylan- 結婚する; 一家を成す
oyna- 遊ぶ; 踊る; 演じる
oyunchuq おもちゃ
ozuqluq 栄養
öchke やぎ
öchürgüch 消しゴム
öch 恨み; 嫌悪
ögen- 学ぶ
öget- 教える
ögey ana 養母
ögey ata-ana 養父母
ögey ata 養父
ögey bala 養子
ögey oghul 養子(男子)
ögey qiz 養女
ögünlükke 明後日
ögün 明後日
öktebir 10月

öl- 死ぬ
öliwélish 死んでしまうこと(<*öliwal-*の動名詞形)
öltür- 殺す
ölüm 死
öpke-hésip ウブケ・ヒスイブ
öpke 肺
örü- 倒す; 裏返す; 編む
ös- 伸びる; 成長する
ösmürlük 青少年
öt- 過ぎる; 通す; 過ごす; 移る
ötken ay 先月
ötken hepte 先週
ötken yil 去年
ötküz- 通す
ötküzül- 開催される
ötük ブーツ
öydikiler 家のものたち
öy 家
özger- 変わる
özgert- 変える
özgiche 他の; 別の
özini öltürüş 自殺すること
öz 自身
padishah 王
pakiz 清潔な
pang 耳が不自由な
paramin 命令書(<*perman?*)
parashok 粉
parashot パラシュート
paraxot 船
parche かたまり; かけら; 粒; 個
parchila- 裂く; 分ける
par ヒーター
paskina 不潔な; 汚い
patang 首筋
paxlang göshi ラム肉
payda chiq- 利益になる; ペイする
payda 利益
paydiliq 有益な
paynek bash ハゲ
paypaq 靴下
paytext 首都
pay 足
peley 手袋

peley 手袋
pelto オーバーコート
peמידur トマト
peqet 全然；まったく
perde カーテン
perez qilish- 推測しあう
perqlen- 見分ける；区別する
perq 違い
perzent こども
peseyt- 下げる；弱める
pesil 季節
pes 低い
petnus 盆
peyshenbe 木曜日
pey 筋；腱
pénsiye 年金
pi'anino ピアノ
pichaq ナイフ
pidigen なす
pikap 小型乗用車
pikir 意見；考え
pilan deptiri 計画帳
pirsent パーセント
pish- 熟する；煮える；焼ける
pishane 額
pishur- 調理する
pishurul- 加熱調理する
piwa ビール
pixsiqliq 小心；狭い；見
pixsiq こせこせした；みみちい
piyale 小さな茶碗？
piyaz 玉ねぎ
plastinka ディスク(CD等)
polo ピラフ
pop naxsha ポップ・ソング
popayka セーター
port 港
poyiz 列車
proféssor 教授
pul xejlesh お金を使うこと
pul お金
pung 分
puraq 香り；におい
purchaq 豆
putbol サッカー
put 脚；足

pürken- 覆われる；包まれる
püttür- 卒業する
pütün すべての；全部の；完全な
qach- 逃げる
qacha yuyush suyuqliqi 食器洗剤
qachan いつ
qachur- 逃がす
qagha カラス
qal- 残る；(補動)～してしまふ；急に～する
qaldur- 残させる(*qal-*の使役形)
qalun 琴の一種
qana- 出血する
qanche どんなに；いくつ；いくら
qanchilik どれほど
qanchinchi 何番目の
qandaq どのような；どんな；いかが
qan 血；血液
qap qara 真っ黒な
qapaq 瞼
qap 袋
qaq- 打つ；たたく
qara chay 紅茶
qara kök 濃紺色
qara- 見る
qaramtul 浅黒い
qarangghu tagh カラング・タグ
qarash 見解；意見
qara 黒い
qarmuch コショウ
qarshi al- 歓迎する
qar 雪
qassap 肉屋
qash 眉
qat- 凍る
qatarliq ～等の
qatnash- 参加する
qatnash 交通
qattiq かたい；きびしい；はげしい
qay- 目がくらむ；反り返る；渦を巻く

qayil qil- 敬服させる
qaynaq su お湯
qaynat- わかす
qaysi どっち
qayt- 帰る
qaytish 返る／帰ること(<*qayt-*の動名詞形)
qaytur- 返す
qazan 鍋
qedem 歩
qedimki 古代の；昔の
qeghez 紙
qehwe コーヒー
qelem ペン
qest qil- 謀殺する
qeshqer カシガル
qewet 階；層
qewre 墓
qewrisiz 墓のない
qewziyet 便秘
qeyerde どこに
qeyer どこ
qéni さあ；ほら；どこに？
qérindash きょうだい
qérindash 鉛筆
qétim ～回；～度
qétiq ヨーグルト
qéyana 義母
qéynacha 配偶者の姉
qéynagha 配偶者の兄
qéynaka 配偶者の兄
qéynata 義父
qéynini 配偶者の弟
qéynisingil 配偶者の妹
qéza 馬肉ソーセージ
qichiq 痒い
qichish- 痒みを感じる
qil- する；なす
qildur- させる(*qil-*の使役形)
qilich 刀
qilin- される(*qil-*の受身形)
qimmet 高い；高価な
qiro chüsh- 霜が降りる
qiro 霜
qirq 出生後 40 日の祝い
qirq 50
qisim 部分
qisqa 短い；簡潔な

qiyas 推測；憶測
qiyin 難しい
qiyima ひき肉
qiz chewre 曾孫(娘)
qiz ewre 曾孫(娘)
qiz newre 孫娘
qizar- 赤くなる
qizghin 熱い；熱烈な
qizghuch ピンクの
qizi- 熱くなる；盛り上がる
qiziqarliq 興味深い；面白い
qiz 娘
qoghun メロン
qol téléfon 携帯電話
qolaysiz 不便な
qoli ochuq 気前の良い
qolla- 支持する；賛成する
qolum-qoshna 隣人
qol 手
qon- 泊まる
qonaq トウモロコシ
qondur- 泊める
qondurghuz- 泊めさせる
yolsizliq 理不尽な
qopal 乱暴な
qoru- 炒める
qordaq シチュー
qorq- 恐れる
qoru- 炒める
qorul- 炒められる
qoru 中庭
qosaq おなか
qoshqar ata コシユカル・アタ
qoshuq スプーン
qoshul- 増す
qoy göshi 羊肉
qoy- 置く(補動)～しておく；
 ちょっと～する
qoyun ふところ
qoy 羊
qulaqcha 革の帽子
qulaq 耳
qumul クムル(哈密)
qum 砂
qur- つくる；設立する
qurghaqchiliq 干ばつ
qurulush 建築

quruq üzüm 干しぶどう
quruq, qurghaq 乾いた
qurut チーズ
qurutul- 乾燥させた
qurutush 乾かすこと
qur 行；列；回；度；セット
qutquz- 救う；助ける
quy- 流し込む；注ぎ込む
quymaq クリーム
quyruq 尻
radiyo ラジオ
rak muqami ラク・ムカム
rakita ロケット
rak 癌
rast 本当の；本当に
rawap ラワープ
reng 色
resim 写真；絵；図
restoran レストラン
ret qil- 並ぶ
retle- 整える；揃える；整理
 する
ret 列；順序
rext 布
rémont 修理
rohiy keypiyat 精神状態
rohiy késel 精神病
roh 霊魂；魂；精神
romal 頭巾
roman 小説
rubashka キャミソール
sabiq 前の
safa ソファ
saghlam 丈夫な；健康な
saghuch yeshil 薄緑
sahe 界；領域
sal- 入れる 挿入する 敷く；
 つくる
salametlik 健康
salamet 健康
salqin 涼しい
samawar サモワール
samghir サムギル
samsaq ニンニク
samsa サモサ
sana- 数える
sandug 箱(大型の物入れ)
sansiz 無数の；多くの

santiméter センチメートル
sangza サンザ
sap seriq まっ黄色な
sapayi サパイ
saqal ata サカル・アタ
saqchi idarisi 警察署
saqchi 警察官
saqla- 待つ；保管する
sarghay- 黄色くする
sarghuch ほの黄色い
sat- 売る
satar サタール
satirashxana 床屋；美容院
sayahetchi 旅行者
sayahetchi 旅行者
sayahet 旅行
sa'et 時間
seghin- 偲ぶ；心に思う
sehne 舞台
sekkizinchí ay 8月
sekkizinchí 8番目の
seksen 90
sel ちょっと
sel 少し；ちょっと
semimi 誠実な
semri- 太る
senpen そろばん
sen'etchi 芸術家
sen'etkar 芸術家
sen 君；おまえ
set 醜い
seweb 理由
sewze
sewze ニンジン
seypung 仕立て屋
seyshenbe 火曜日
seyyare 惑星
sey 料理；具；野菜
sékkiz 8
sékunt 秒
sélin- 入れられる
sélishтур- 比較する
sémiz 太った
séntebir 9月
sériq 黄色い
sidam 無地
siler 君たち；あなたたち
sim-sim しとしと

sim 金属の線；ロープ；電線
sina- 試す
sinalghu ビデオレコーダ
sinip 学級；クラス；階級
singdürüşh 吸収すること
 (<*singdür-*の動名詞形)
singil 妹
sirke 酢
sir 謎
siy- 小便をする
siyasetchi 政治家
siya インク
sizghuch 定規
siziq siziq ストライプ
siz あなた
soda saray デパート；ショッ
 ピングセンター
soda 商売；商業
sodiger 商人
sogha-salam 贈り物
soghuq 冷たい；寒い
sogha 贈り物；プレゼント
sol 左
somka かばん
sopun 石鯨
sora- 尋ねる；質問する
sowét ittipaqi ソ連
sowu- 冷やす
so'al 質問
söngék 骨
sösün 紫の
söy- キスする；愛する
söyümlük 可愛い；愛らしい
söyünche bér- チップをあげる
söyüşh 愛すること (<*söy-*の
 動名詞形)
sözle- 話す
sun- (骨が)折れる
sunay スナイ
sung piyaz 長ネギ
sus 薄い；薄い
su 水
sün'i yipek レーヨン
süpsüzük 澄んだ
süt ミルク
süzük 澄んだ
shakilat tort チョコレートの
 ケーキ

shakilat チョコレート
shamal chiq- 風が吹く
shamal toxta- 風がやむ
shamal 風
shaptul reng 桃色
shaqira- さらさら音が出る；
 ざあざあ音が出る
sharpa マフラー；スカーフ
shayi 絹布
sheher 都市
shekil 形；様式
shenbe 土曜日
shenku ももひき
shepke 縁のある帽子
sherhilesh 解明 (<*sherhile-*
 の動名詞形)
sherqiy jenub 南東
sherqiy shimal 北東
sherq 東
shexs 人物
shéker 砂糖
shiblit (胴の短い男物の)革靴
shikayetxumarliq クレーマー
 行為
shilepe 礼帽
shimal 北
shirdaq フェルト
shirin 甘い
shirket 会社
shiwétsariyilik スイス人
shorpa ショルパ
shoxla トマト
shox わんぱくな；おてんばな
shunché そんなに
shundaq その通り；そうです
shuning bilen それにより；
 そのために
shunga それで；だから
shunglashqa そのため；で
 あるから
shu それ；その
tablétka 錠剤
tagha (母方の)伯父；叔父
tagha おじ
tagh 山
taksi タクシー
talantliq 才能がある
talant 才能

tal ～本；～個
tamaka タバコ
tamaq et- 料理を作る
tamaqlanghan 食事の席
tamaq 料理
tambow タムボフ (地名)
tamgha 印章
tangla 明日
tap- 探す；得る
tapshur- わたす；提出する
tapshuruq 宿題
tarixi eminiye 『平安の歴史』
tarixiy reshidi 『ラシード史』
tarix 歴史
tarqat- 広まる
tarqitil- 広められる
tartin- 遠慮する
tar 狭い
tasma ベルト
tash mazar タシュ・マザール
tashkent タシケント
tashla- 投げる；捨てる；
 (補動)～しつくす；急に～する
tashqi késellar bölümi 外科
tashqiri ～以外に
tash 外
tatliq 甘い；おいしい
tawaq 大皿
tawar サテン；しゅす
tawuz すいか
taziliq 清潔；衛生
ta'am 食物；食品
teg 底
tekitlesh 強調すること
 (<*tekitle-*の動名詞形)
teklimakan タクラマカン沙漠
teklip qil- 招待する；招く
tekshi 平らな；平坦な；穏
 やかな
tekshür- 調べる
tekshürt- 調べさせる
tekshürüşh 調査
telep 要求；申請
teley 運
tem tétishi 味を見ること
tembur タンブール (三弦
 楽器)
temlik 味のある；美味しい

temsiz おいしくない；味の
ない
tem 味
tengshe- 整える；調整する
teqsimle- 分かつ；分類する
ter- 拾う
terbiye 教育；教養
terep 方向
tereqqiyat 発展
tergüz- 拾わせる
terjiman 通訳・翻訳家
terxemek キュウリ
ter 汗
tes 難しい
tewe 地域；地方；～に属する
tewre- 揺れる；震動する
texminen だいたい；おおよそ
texse 皿
teyyar bol- 準備ができる
teyyarlan- 準備する
teyyarliq 準備；用意
teyyar 準備；用意
tezkire 伝説；聖者伝
téléfon 電話
téléwiziye filim テレビ映画
téléwizor テレビ
témpérature 温度
tépish 獲得すること；見
けること(<*tap*-の動名詞形)
tére 皮革；皮膚
téti- 味わう
téximu とても
téximu なおいっそう；さらに
téxi まだ；なお；あれでも
téxnika 技術；テクニク
téz tamaqxana ファースト
フード店
téz 速い
tíbet チベット
tík uchar ayripilan ヘリコプ
ター
tík 直立
tilshunas 言語学者
til 舌；言葉；言語
tírik 生きている
tírish- がんばる；努力する
tírishchanliq 努力；勤勉
tírishchan 勤勉な

tiwit shal 絨毛のショール
tiyatir 劇場
téyiz 浅い
tiz 膝
toghra まっすぐな；直通の；
直接
toghrilik ～に関する
tok ochaq 電気コンロ
tokyo 東京
tola 多く(の)
tomur 脈拍
tomuz 酷暑
tom 太い
tonu- 知る；覚える
tonul- 知られる
tonulush 知られること
(<*tonul*-の動名詞形)
tonushturush 紹介すること
(<*tonushtur*-の動名詞形)
tonush- 知り合う
tonush 知人；認識；知識
ton トン(伝統的な長上着)
tonglatqu 冷蔵庫
topa reng 土色の
topley ハイヒール
top 群；疋
toqach トカチュ(ナンの一種)
toqquzinchi ay 9月
toqquz 9
toqsan 90
toqumichi 紡績工
toq いっぱい詰まった 満腹の
tor béti ウェブページ
tort ケーキ
torxana インターネットカ
フェ
tor ネット；レース
tosu- 止める；阻む
tosh- 満ちる
toshe サンダル
towuq 足首
toxogoshi 鶏肉
toxta- 停まる；止まる
toxu goshi 鶏肉
toy oyna- 婚礼を挙げる
toy- 満腹する
toy 婚礼
töge らくだ

tömürchi 鍛冶屋
töpe てっぺん
tört kocha 四つ角
töshük 穴
tötinchi 4番目の
tötinchi ay 4月
töt 4
töwen 下方
töwen 低い
tugh- 産まれる
tughul- 出生する
tughut 出産；分娩
tuman kötürül- 霧が出る
tuman 霧
tumaq 革の帽子
tunji 初回の；1番目の
tur- 立つ；いる；(補動)～
しつづける；～している
turba 水道
turpan トウルパン
tutul- つかまえられる；保
たれる；曇る(*tut*-の受身系)
tutuq (色が)暗い
tuxum タマゴ
tuyaq ひづめ；頭
tuyuqsiz 突然；いきなり
tuzluq 塩気のある；塩辛い
tuzsiz 塩気のない
tuz 塩
tüg- つまむ；握る；巻く；
押し込む
tüget- 終える
tümen 万
tünügün 昨日
türkche トルコ語
tür 種類；種
tüz- 編纂する
tüz ストレート
uchrash- 遭う；出くわす
uka 弟
ular 彼ら；彼女ら；それら
undaq bolsa それならば
undaqta それならば
undaq そのような
universitet 大学
untu- 忘れる
un 粉
ur- 打つ；(電話を)かける

uruq-tughqan 親戚
urushqaqliq 喧嘩好きなこと
uslub 風格；スタイル
ussa- のどが渴く
ussul oyna- ダンスを踊る
ussulchi ダンサー
ussul 舞踊；ダンス
usta 上手な
usta 名人；師匠
usta 職人の師匠
ustixan 骨
usul 方法；手法
uxla- 眠る
uygur xeliq naxshiliri ウイグル民間歌謡
uyghur wilayiti ウイグル地区
uyghurche ウイグル語
uyghur ウイグル
uza- 去る；離れる
uzun 長い；ロング(髪型)
u 彼；彼女；あの；その
üchey 腸
üchinchiy ay 3月
üchinchiy 3番目の
üchün ~のために
üch 3
ügre ウグレ
ülgür- 間に合う
ülüşkün 昨日
ünalghu テープレコーダ
ündégenlik 呼びかけたこと (<*ünde*+*gen*+*lik*)
ürümchi ウルムチ
üstel テーブル
üst 上
üz- 断つ；切る；泳ぐ
üzül- 切れる；途切れる
üzüm ぶどう
wah わあ
waksina ワクチン
wanna バスタブ
wapat 逝去；死去
waqira- 叫ぶ；怒鳴る
waqit-sa'et 時間
waqit 時；時間
warang-churung 騒がしい
waraq ページ；枚
wasite 手段；道具；機関

welsipit 自転車
weqe 事件
wey (電話)もしもし
we ~と
wino ワイン
wisidi VCD
witamin ビタミン
woy あらら
woy やや；おお
xala- 望む；欲する
xam 生の；生で
xangga きゅうり
xapa bol- 怒る
xapa 怒り
xasing ピーナッツ
xata 誤り
xeterlik 危険な
xetersiz 安全な
xet 手紙；字
xewer 報道；ニュース
xéli かなり；相当
xémir たね(こねる小麦粉)
xémir 小麦粉のタネ
xilla- 選ぶ；選択する
xizmet ôt- 勤務する
xizmetchi 頭脳労働者
xosh xewer グッドニュース
xoshal 喜び；嬉しさ
xoten ホタン
xotun 妻
xuda 神
xuddi まるで；あたかも
xususen 特に
xosh keldingiz ようこそ
xushtar (4弦楽器)
yagh- 降る
yaghliq 油っぽい；油のある
yaghliq 頭巾
yagh 油
yaki あるいは
yalghanchi うそつき
yalghan うそ
yalghuz 単一の；ひとつの；ひとりの
yalluq 伝染病
yalqun tagh 火焰山
yalta ヤルタ(地名)
yaman 悪い；とても；非常に

yamghur yagh- 雨が降る
yamghur 雨
yan téléphone 携帯電話
yanpash 大腿部
yanwar 1月
yan 側面
yangaq 胡桃
yangyu じゃがいも
yap yéshil ま緑の
yap- かぶる；隠す；しめる；閉じる
yapilaq 平らな；平たい
yaponche 日本語
yaponiye 日本
yaponluq 日本人；日本の
yapon 日本
yaq- (ナンなどを)焼く
yaq いいえ
yaq ~側；方
yarat- 作る；創造する
yara 傷口；怪我
yardemchi 助手
yardem 助け
yarghol shehiri 交河故城
yarilan- 怪我する；負傷する
yaritish 創造；創作(<*yarat-*の動名詞形)
yarliq 勅令
yasa- 作る
yasat- 作らせる；整えさせる(*yasa-*の使役形)
yastuq 枕
yasha- 生きる；暮らす
yashlar 若者たち
yash 年齢；若い；涙
yat- 横になる
yataq 宿舎；(ホテルなどの)部屋
yatliq bol- 嫁ぐ
yawrupa ヨーロッパ
yaxshi bol- よくなる
yaxshi kör- 好む；愛する
yaxshilan- よくなる；治る
yaxshimusiz? 今日は
yaxshi よい
yaz- 書く
yaz 夏
ya あるいは

yé- 食べる
yekshenbe 日曜日
yelke 肩
yene さらに；また
yeni つまり；すなわち
yengge 兄弟の妻
yenggi- さっぱりする；出産する
yer tewre- 地震が発生する
yerlik 土地の；地元の
yer 土地
yet- 届く；着く；達する
yetmish 70
yette sheher 七城
yette 7
yettinchi ay 7月
yettinchi 7番目の
yeydighan nerse 食べ物
yégüz- 食べさせる
yéghish 降ること (*yagh-* の動名詞形)
yénik 軽い
yéngi 新しい
yéqimliq 可愛い；愛らしい
yéqin 近い
yéshil- 解ける
yéshil 緑の
yétekchilik リーダーシップ
yétil- 成長する
yétish- 間に合う；足りる
yéza-sehra 農村

yéza 村
yigirme 20
yighin 会議；集会
yighla- 泣く
yil 年
yip 糸
yirak 遠い；遠く
yirt- 裂く；破る
yoghan 大きな
yoghina- 大きくなる；広がる；成長する
yol bashlighuchi ガイド
yoldash 夫；道連れ
yolluq ストライプのある
yol 道；ストライプ
yopka スカート
yoqal- なくなる；消える；隠れる
yoqat- 無くする；減ぼす
yoqla- 見舞う；訪ねる
yoq ない
yota 股
yotqan 掛け布団
yögek (赤ん坊の) おくるみ
yötel 咳
yötke- 移す；動かす
yu- 洗う
yughur- こねる
yulghun ata ユルゲン・アタ
yulghun タマリスク
yultuz 星

yuqiri 上方 (の)；上 (の)
yurt ふるさと；故郷
yut- 飲み込む
yutquz- 飲み込ませる
yür- 歩く；(補動)～している；よく～する
yürek 心臓
yürüş セット；そろい
yüz 顔；表面
yügür- 熱心になる；走る；かける
zadi いったい；まったく
zaghra トウモロコシ粉で作ったパン
zaman 時代
zawut 工場
zeherlik chékimlik 麻薬
zeher 毒
zémin 土地
zérík- うんざりする；飽きる
zinnet 飾り；装飾
zire イヤリング
zix 串
ziyanliq 有害な
ziyansiz 無害な
ziyan 損害；被害；損失
ziyaret 訪問；参詣
zuhel 金星
zukam 風邪
zhurnal 雑誌

文 献

A. 辞書・語彙集

(1) 現代ウイグル語（東テュルク語）－各国語

- 飯沼英三 『ウイグル語辞典』（アジアの語学書シリーズ・4） 東京：穂高書店、1992年、590頁。
- 小松格 『現代ウイグル語辞典：ウイグル語－日本語』 東京：泰流社、1993年、526頁。
- 竹内和夫 『現代ウイグル語基礎 1500語』 東京：大学書林、1986年、163頁。
- 林徹 『現代ウイグル語ウルムチ方言語彙集』（アジア・アフリカ基礎語彙集 31） 東京：東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所、1996年、251頁。
- 日本シルクロード倶楽部(編) 『ウイグル語常用単語』 東京：日本シルクロード倶楽部、2001年、255頁。
- 廖澤余、馬俊民(編) 『維漢詞典』 烏魯木齊：新疆人民出版社、2000年、1273頁。
- 新疆大学中国語言系(編) 『維漢詞典』 烏魯木齊：新疆人民出版社、1982年、798頁。
- 新疆維吾爾自治區語言文字工作委員會(編) 『維漢大詞典』 北京：民族出版社、2006年、1390頁。
- BASKAKOV, N.A. & NASILOV, V.M.. *Ujgursko-Ruskij Slovar'*. Moskva: Gos. Izd-Vo Inostrannykh i Natsional'nykh Slovar'ej, 1939, 382p.
- JARRING, Gunnar. *An Eastern Turki-English Dialect Dictionary*. Lund: C.W.K. Gleerup, 1964, 338 p.
- SCHWARZ, Henry G.. *An Uyghur-English Dictionary*. Bellingham: Western Washington, 1992, 1083p.
- Denel SINJON (Daniel St.JOHN). *Uyghurche-Ingilizche Lughet (A Concise Uyghur-English Dictionary)*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 829p.
- SHAW, Robert Berkley. *A Sketch of the Turki Language as Spoken in Eastern Turkistan (Kashghar and Yarkand). Part II Vocaburary, Turki-English*. (Extra Number to Part I of the Journal, Asiatic Society of Bengal.) Calcutta: The Baptist Mission Press, 1880, 226p.
- Burhan SHEHIDI. *Uyghurche-Xensuche-Rusche Lughat (維漢俄辭典)*. Beyjing: Milletler Neshriyati, 1953, 827p.
- Xenzuche-Uyghurche Qisqiche Lughet (漢維簡明小詞典). Ürümqi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1976, 324p.
- TENISHEV, E.R.. *Ujgurskij Dialektnyj Slovar'*. Moskva: "Nauka", 1990, 199p.

(2) 各国語－現代ウイグル語（東テュルク語）

- Arzugül GÜL. *Yapon Tili Sözlüki: Yaponche-Xenzuche-Uyghurche (日本語常用単語：日本語－中国語－ウイグル語)*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 2001, 264p.
- Enwer PEYZULA. *Ingilizche-Uyghurche Lughet (English-Uighur Dictionary)*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1988, 558p.
- Xadir XAWUZ. *The English-Uighur Dictionary with Explanations*. Urumqi: Xinjiang Science & Technology & Hygiene Publishing House, 2002, 1278p.
- PENG Zunglu, Ibrahim EHMIDI. *Xenzuche-Uyghurche Lughet*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1989, 2604p.(2 tom).

(3) 現代ウイグル語－現代ウイグル語

- Shinjang Uyghur Aptonom Rayonluq Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komitéti Lughet Bölümi(tüz.). *Uyghur Tilining Izahliq Lughiti*. Béyjing: Milletler Neshriyati, 1990-1998, 6 tom.
- Shinjang Uyghur Aptonom Rayonluq Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komitéti Lughet Bölümi(tüz.). *Uyghur Tilining Izahliq Lughiti (Qisqartilimi)*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1999, 1471p.

(4) 現代ウイグル語専門辞書

- Abdusalam ABBAS. *Uyghur Tilidiki Ahangdash Sözlér Lughiti*. Béyjing: Milletler Neshriyati, 1996, 285p. (同音語辞典)
- Emet DERWISH, Munewwer ABLIZ. *Uyghur Klassik Edebiyatida Da'im Uchraydighan Atalghulargha Izahat*. Qeshqer: Qeshqer Uyghur Neshriyati, 1998, 281p. (古典文章語彙)
- Ghulam GHOPURI. *Uyghur Shiwiliri Sözlügi*. Beyjing: Millätlär Neshriyati, 1986, 296p. (方言辞典)
- Hemdulla ABDURAKHMAN et al.. *Uyghur Tiligha Chettin Kirgen Sözlerning Izahliq Lughiti*. Ürümqi: Shinjang Xelq Neshriyati, 2001, 728p. (外来語辞典)

- Mirsultan Osmanow et al..** *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla we Teleppuz Lughiti.* Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 963p. (正書・正音辭典)
- Muhammettursun BAHAWUDUN et al..** *Chaghatay Tilining Izahliq Lughiti.* Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 2002, 816p. (チャガタイ語詳解辭典)
- Sh.U.A.R. Az Sanliq Milletler Qedimki Eserlerni Toplash, Retlesh, Neshir Qilishni Pilanlash Rehberlik Guruppa Ishxanisi(tüz.).** *Qadimki Uyghur Tili Lughiti.* Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyati, 1989, 548p. (古典文章語辭典)
- Sh.U.A.R. Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komitétü (tüz.).** *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla Lughiti.* Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1985, 889p. (正書辭典)

B. 総合的な文法解説、入門書

- 庄垣内正弘「新ウイグル語」亀井孝・河野六郎・千野栄一(編)『言語学大辞典』第2巻世界言語編、282-284頁。
- 驚見秀芳『中央アジア・トルコ語ーカシュガル方言の研究ー』東京：龍文書局、1944年、全2冊(本編+別冊テキスト)。
- 竹内和夫『現代ウイグル語四週間』東京：大学書林、1991年、452頁。
- 哈力克・尼亞孜(Xaliq NIYAZ)『基礎維吾爾語(*Uyghur Tilidin Asas*)』烏魯木齊：新疆大學出版社、1999年、598p.
- 馬德元等『大眾維語』烏魯木齊：新疆大學出版社、1997年、2冊。
- 熱扎克・賈提尼亞孜、米爾扎克力木・伊納木夏(Razzaq METNIYAZ, Mirzakerim IN'AMSHAH)『基礎維語-上冊(*Uyghur Tilidin Asas-1*)』烏魯木齊：新疆教育出版社、1991年、380p.
- 孫世忠、王界誠『維語讀本(供漢族幹部用)』烏魯木齊：新疆青少年出版社、1997年、2冊。
- 易坤琇、高士傑『維吾爾語語法』北京：中央民族大學出版社、1998年、404p.
- BOROVKOV, A..** *Uchebnik Uygurskogo Yazyka.* Leningrad: Izdanie Leningradskogo Vostochnogo Instituta, 1935, 247p. 付語彙集。
- Tashpolat EBAYDULLA et al..** *Uyghur Tili Sözlëshish Praktikisi (Oqughuchilar Qollanmisi).* Ürümchi: Shinjang Dashösi Til Fakülteti, 1990-1992, 3 tom.
- Tashpolat EBAYDULLA et al..** *Uyghur Tili Sözlëshish Praktikisi (Oqutquchi Qollanmisi).* Ürümchi: Shinjang Dashösi Til Fakülteti, 1990-1992, 3 tom.
- FRIEDERICH, Michael.** *Uyghurisch Lehrbuch.* Wiesbaden: Reichert, 2002, 237p.
- HAHN, Reinhard F..** *Spoken Uyghur.* Seattle and London: University of Washington Press, 1991, 632p.(First Paperback Edition, 2006)
- Hämit TÖMÜR.** *Modern Uyghur Grammar (Morphology).* İstanbul: Yıldız, 2003, 599p.
- NADZHIP, E.N..** *Modern Uigur.* Moscow: "Nauka" Publishing House, 1971, 155p.
- Emir NEJIP(E.N.NADDZIP).** *Uyghur Tili (Ali Oqush Yurtlirining Ikinchi Korsi uchun).* Moskwa: Moskwa Uniwersiteti Nəshriyati, 1954, 190p. 付語彙集。
- PARSHALL, David K..** *The First Step in Uygur.* Urumqi: Xinjiang University, 1994, 193p.
- RAQUETTE, Gustav.** *Eastern Turki Grammar. Practical and Theoretical with Vocabulary.* Stockholm?, 1912?, 99p.

C. 会話入門・練習帖

- 哈力克・尼亞孜、木哈白提・哈斯木『每週一句話』烏魯木齊：新疆人民出版社、1991年、452p.
- 李泰和『(漢語注音)維吾爾會話300句速成』烏魯木齊：新疆青少年出版社、1999年、129p.
- 新疆維吾爾自治區民族語言文字工作委員會編『維吾爾語日常會話500句』烏魯木齊：新疆人民出版社、1998年、176p.
- 張國義等編『漢俄維土語會話手冊』烏魯木齊：中國科普出版社新疆維哈分社、1998年、368p.
- DE JONG, Frederick et al..** *Uyghur: A Manual for Conversation.* Utrecht: Houtsma, 2005, 282p.
- ROSS, Sir E. Denison & Rachel O. WINGATE.** *Dialogues in the eastern Turki dialect on subjects of interest to travellers.* London: Royal Asiatic Society, 1934, 48p.
- RUDELSON, Justin Jon.** *Central Asia Phrasebook.* Hawthorn: Lonely Planet Publications, 1998, 239p.

D. 言語・方言研究等

- 米爾蘇爾唐・烏斯曼諾夫 『現代維吾爾語羅布泊方言』 烏魯木齊：新疆大學出版社，1999 年，259p.
高士傑 『維吾爾語方言与方言調查』 北京：中央民族大學出版社，1994 年，164p.
米海力 『維吾爾語喀什話研究』 北京：中央民族大學出版社，1997 年，230p.
劉義棠 『維吾爾語文研究』（國立政治大學叢書）臺北：正中書局，1978 年，222p.
HAYASHI, Toru et al. *A Šäyxil Vocabulary – A Preliminary Report of Linguistic Research in Šäyxil Village, Southwestern Xinjiang*. Kyoto: Kyoto University, 1999, 108p.
Mirsultan OSMANOW. *Hazirqi Zaman Uyghur Tili Di'aléktliri*. Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyati, 1990, 277p.
Mirsultan OSMANOW, Abduréshit SABIT. *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imlasi Heqqide Sawat*. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1987, 137p.

E. 学校教科書など

(1) 字母教本

- Abdusalam TOXTI. *Elipbe (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 1-Yilliqi üçün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 2001, 126p.
Adiljan AYIT. *Räsingä Qarap Xät Öginish (Bashlanghuch Mekteplerning 1-Yilliqi üçün)*. Ürümchi: Shinjang Unwersitëti Neshriyati, 1999, 61p.
Qurban Ebeydulla SHEHRIYARI. *Elipbe (Chonglar üçün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyati, 1996, 145p.

(2) 「ウイグル語」小学校教科書

- A. SHEMI QIZI. *Uyghur Tili Dersligi (Bashlanghuch mekteblerning uchunchi snifi uchun derslik)*. “Qazaq Eli” zhurnalining neshriyati, 1950, 156p.
Ayshem PEYZULLA, Reyhan HEMZE. *Oqush Meshqi (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 2-Yilliqi üçün)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1998, 71p.
Ayshem PEYZULLA, Reyhan HEMZE. *Oqush Meshqi (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 3-Yilliqi üçün)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1998, 128p.
Ayshem PEYZULLA, Azat MIRQASIM. *Resimlik Izahliq Lughiti 1-qism (Bashlanghuch Mektep Oqughuchiliri Üchün Til-Edebiyattin)*. Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyati, 1997, 71p.
Ablet QASIM, Hakimjan MESUM. *Uyghur Tili 1-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüzümdiki Bashlanghuch Mekteplerning 3-Yilliqi Üchün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1998, 115p.
Ablet QASIM. *Uyghur Tili 2-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüzümdiki Bashlanghuch Mekteplerning 4-Yilliqi Üchün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Maarip Neshriyati, 1999, 156p.
Hakimjan MESUM. *Uyghur Tili 3-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüzümdiki Bashlanghuch Mekteplerning 5-Yilliqi Üchün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1999, 165p.
Hakimjan MESUM. *Uyghur Tili 4-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüzümdiki Bashlanghuch Mekteplerning 6-Yilliqi Üchün Derslik)*. Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1999, 163p.

F. 他言語参考文献

- 勝田茂 『トルコ語文法読本』 東京：大学書林、1986 年、295 頁。
藤家洋昭・Bahat DUAMET 『実用カザフ語教本』（平成 16 年度言語研修カザフ語研修テキスト 1）、東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004 年、224 頁。
Bahat DUAMET・藤家洋昭 『カザフ語分類語彙集』（平成 16 年度言語研修カザフ語研修テキスト 2）、東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004 年、63 頁。
中嶋善輝 『明解カザフ語文法』（平成 16 年度言語研修カザフ語研修テキスト 3）、東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004 年、183 頁。
中嶋善輝 『カザフ語・日本語小辞典』（平成 16 年度言語研修カザフ語研修テキスト 4）、東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004 年、141 頁。
坂井弘紀 『カザフ文学史概論』（平成 16 年度言語研修カザフ語研修テキスト 5）、東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004 年、23 頁。
護雅夫 『トルコ語会話練習帖』 東京：大学書林、1986 年、131 頁。
オルハン・チュレリ 『トルコ語 文法・会話』 東京、1978 年、222 頁。

- 竹内和夫 『トルコ語辞典』 東京：大学書林、1989 年、529 頁。
- 竹内和夫 『トルコ語文法入門』 東京：大学書林、1985 年、140 頁。
- 大島直政 『CD エクスプレス トルコ語』 東京：白水社、2006 年、150 頁。
- ECKMANN, János. *Chaghatay Manual*. The Hague:Mouton and Co., 1966, 340p.
- LEWIS, G.L.. *Turkish (Teach Yourself)*. Hodder and Stoughton: Teach Yourself Books, 1989, 207p.
- NÉMETH, J.. *Turkish Grammar*. The Hague:Mouton and Co., 1962, 111p.
- RAUN, Alo. *Basic Course in Uzbek*. (Indiana University Uralic and Altaic Series Volume 59),
Bloomington: Indiana University, 1986, 271p.
- WATERSON, Natalie. *Uzbek-English Dictionary*. Oxford & New York : Oxford University Press, 1980,
190p.

2007 年度言語研修「現代ウイグル語」テキスト *Éling, Éling !*

正 誤 表

頁	誤	正
iv	qoynighe	qoynigha
v	hich にまつわる表現	héch にまつわる表現
P. 10 《人称語尾》の表	(3 人称・モノ) 部分	複数列も単数列と同形
P. 10	bélit	bélet
P. 11 3.5.	Yaq	yaq
P. 13 M.3.4.(1)	numur	nomur
P. 14	merkezlirining	merkezliridin
P. 17-19	別掲参照のこと。	
P. 22 Dialog C	yoq mu	yoqmu
P. 22 Dialog C	mémanxanimizning	méhmanxanimizning
P. 25 1 行目	接尾辞-liq, -liq	接尾辞-liq, -lik
P. 25 (1)基本数詞	40 qirq	40 qiriq
P. 27 M.5.2(2)	musabiqeeide	musabiqide
P. 27 M.5.2(4)	okuymiz	oquymiz
P. 28 M.5.4(5)	kétidu,	kétidu.
P. 28 M.5.7	yérimde	yérimda
P. 30 Dialog A	polat: chong dadamning	polat: elwette, chong dadamning
P. 30 Dialog C	shehirigha	shehirige
P. 31 Dialog A	ボラット：祖父の	ボラット：もちろん。祖父の
P. 40	germaniyye	gérmaniyye
P. 40	he'e	he'e.
P. 44 Dialog B	tört	töt
P. 44 Dialog C	mangaymikin.	mangaymikin?!
P. 44 Dialog C	numurum	nomurum
P. 46 《新出単語》	tört kocha	töt kocha
P. 46 《新出単語》	burul- 曲がる？	burul- 曲がる
P. 46 7.1.	uningda mexpi ish bar.	uningda bir sir bar.
P. 46 7.2.	maqalé	maqale
P. 47 7.4.	7.4. qedem	7.4. ...qedem
P. 48 7.6.	7.6. Ishing	7.6. ishing
P. 48 7.6. 【例】	qaldi	qaldi.
P. 48 語彙⑤ 【例】	200 métr	200 métir
P. 48	terepide	teripide

P. 49 M.7.3.(6)	deriste	derste
P. 49 M.7.4.(2)	usul	ussul
P. 50 M.7.5.(2)	sétiwapsen	sétiwepsen
P. 50 M.7.5.(5)	télféfon	téléfon
P. 52 Dialog B	bir' az qetiq	bir'az qétiq
P. 52 Dialog B	arlashtursa teximu	arilashtursa téximu
P. 53 Dialog B	ドガッブ(2 箇所)	ドグ(2 箇所)
P. 54	qetiq	qétiq
P. 55 8.2 (1)	yirik	pütün
P. 55 8.2 (1)	yiqimliq	yéqimliq
P. 55 8.2 (1)	bichare	bichare (xoshal)
P. 55 8.2 (1)	semimi	semimi (héligér)
P. 55 8.2 (1)	saghlam	saghlam (késel)
P. 59 M.8.4.(6)	aptubushqa	aptobusqa
P. 60 Dialog A	toghriqlik	toghriqliq
P. 60 Dialog A	toghruluq	toghriqliq
P. 60 Dialog B	ejrihaning	ejdihaning
P. 60 Dialog C	mahmud	mehmut
P. 60 Dialog C	ayighi	ayiqi
P. 62	toghriqlik	toghriqliq
P. 62	コチヨウゲンボク	乳牛の一種
P. 62 9.1(2)	menchu	menchu?
P. 63 9.1(3)	berip	bérip
P. 64 9.1(5) c	qelem	qérindash
P. 64 9.1(6)	nimidu?	némidu?
P. 66 M.9.2(4)	chiraqliq	chirayliq
P. 67 M.9.4(4)	edem	adem
P. 67 M.9.5(2)	dawaml(a)-	dawamlash-
P. 67 M. 9.6	barghanseri	barghanséri
P. 68 Dialog A	sayahitliring	sayahetliring
P. 68 Dialog A	salamétlikim	salamatlikim
P. 68 Dialog B	kesili	késili
P. 68 Dialog B	késéllari	késélleri
P. 68 Dialog B	mengige	méngige
P. 68 Dialog C	qayiwatidu	qéyiwatidu

P. 68 Dialog C	qosaqummu	qosiqimmu
P. 69 Dialog C	熱が出たのかしら	暑さに当てられたのかしら
P. 69 Dialog C	熱が出てるのよ	暑さに当てられたのよ
P. 74 M.10.3(6)	sening	séning
P. 74 M.10.4(1)	mümkin	mumkin
P. 74 M.10.4(1)	kelishi	kélishi
P. 74 M.10.4(2)	okushung	oqushung
P. 74 M.10.4(5)	qandaqla bolmisun	choqum
P. 77 1(3)	xeli	xéli
P. 78 A[例文]	eytsam	éytsam,
P. 78 A[例文]	ketidu	kétidu
P. 78 6.B.(3)	su' al	su'al
P.79 8	(8)	8
P.79 8	oy-	oyna-
P.79 9	(9)	9
P. 79 9(8)	héch nerse	héchnerse
P. 80	kéchte	kechte
P. 82 Dialog A	هوش	هوش
P. 82 Dialog A	سادەت	سائادەت
P. 82 Dialog A	ياپونىيە دە	ياپونىيە دە
P. 82 Dialog A	ئۇيغۇرلاردا	ئۇيغۇرلاردا
P. 83 Dialog A	qizlirim	qizim
P. 83 Dialog A	yaponyiede	yaponiyede
P. 83 Dialog A	bolghachqa	bolghachqa,
P. 83 Dialog A	uyghurlada	uyghurlarda
P. 83 Dialog B	Enwer	enwer
P. 84 Dialog A	アフマトジャン	メメトジャン
P. 84 Dialog A	一日中	毎日
P. 84 《新出単語》	mezzilik	mézzilik
P. 85 11.3	sewibidin	sewebidin
P. 89 M. 11.3(2)	némisi?	némingiz?
P. 89 M. 11.3(9)	baslisi	balisi
P. 89 M. 11.3(3)	némingiz?	némisi?
P. 90 Dialog A	) (	()
P. 90 Dialog B	قورسسىڭىزلا	قورۇسىڭىزلا
P. 90 Dialog C	يىمەيمىز	يېمەيمىز
P. 91 Dialog B	qorisingizla	qorusingizla
P. 91 Dialog C	yimeymiz	yémeymiz
P. 92 Dialog B	ガンパンのような	※削除
P. 92 《新出単語》	ét-	et-
P. 93 12.1	oquqili	oqughili
P. 93 12.1	ichqil	ichkili
P. 95	mezzisiz	※削除
P. 95	paxlang	paxlan

P. 95	acha	ara
P. 96	santimítér	santimétir
P. 97 M.12.1(7)	(qilalmaysiler)	※削除
P. 97 M.12.1(8)	chüshe-	chüshen-
P. 98 Dialog A	رېستوراندا	رېستۇراندا
P. 98 Dialog A	قېنى مەن	قېنى مەن
P. 98 Dialog B	بولامدۇ؟	بولامدۇ؟
P. 99 Dialog A	réstoranida	résturanida
P. 99 Dialog A	qénémen	qéni men
P. 99 Dialog B	bolamdu	bolamdu?
P.98 8, 9, 11, 13 の各行		ピリオド抜け
P.99	réstoran	résturan
P. 101 13.1	apingiz	apang
P. 101 13.1	dewetidu	dewatidu
P. 101 13.1	sa'et qalmisun yene.	bir sa'et qalmisun yene.
P. 104 13.2 (4)	bolsun	bolmisun
P. 104 13.3	toghurluq	toghriqliq
P. 105 M.13.5	yügüruple	yügürüpla
P. 105 M.13.5	ögünlükte	ögünlükke
P. 106 7 行目		ピリオド抜け
P. 106 Dialog B	) (	()
P. 109 14.1(2)	olturgüz	olturghuz
P. 109 14.1(3)	-ghuz/-ghüz/-quz/-küz	-ghuz/-quz/-küz/-güz
P.109 14.1(3)a	-ghuz/-ghüz	-ghuz/-güz
P.109 14.1(4)	(2)	(4)
P.110 14.2	takside	taksida
P.110 14.2	mening	méning
P.110 語彙 16	袋；包	包
P.110 語彙 16	一袋の茶葉	一包みの茶葉
P.110 語彙 16	jüp kün (二日)	jüp kün (偶数日)
P.111 語彙 16	一個のナン	一塊のナン
P.111 語彙 16	bir qur öy(一列の家)	bir qur öy saymanliri (一連の家具)
P.111 語彙 17	paynek bash ハゲ	paynek bash 坊主頭
P. 112 M.14.1	kompyutor	kompyutér
P. 112 M.14.1	xetide	xétide
P.112 M.14.4(4)	inglizchile	inglizchila
P. 114 Dialog A	رېستورانمۇ بەك چوڭ	انمۇرېستۇر بەك چوڭ،
P. 114 Dialog B	ئېتىپ	ئېتىپ
P. 114 Dialog B	يېشىتتىن	يېشىتتىن
P. 114 Dialog B	سەھنىدىن.	سەھنىدىن
P. 114 Dialog B	ئىدىم..	ئىدىم.
P. 114 Dialog B	ھېچكىم	ھېچكىم
P. 114 Dialog B	ئۆگەنمەك	ئۆگەنمەك
P. 115 Dialog A	menmu xu	menmu shu

P. 115 Dialog A	réstoranmu bek chong	résturanmu bek chong,
P. 115 Dialog B	étyip	éytip
P. 115 Dialog B	yiishtin	yéyshtin
P. 115 Dialog B	üginipsiz	öginipsiz
P. 115 Dialog B	hichkim	héchkim
P. 115 Dialog B	ügenmek	ögenmek
P. 116 Dialog A	機械に問題が	自動車に問題が
P. 116 Dialog B	体を弾ませて	首を動かして
P. 118 15.2(1)	gep yoq	gep qilalmaydu
P. 118 15.2(1)	何も言うことがない	何も言うことができない
P. 119 15.3	Uyghur	uyghur
P. 119 15.3	ügenmek	ögenmek
P. 119 語彙 19	köp kök	köpkök
P. 119 語彙 19	yol	yol-yol
P. 119 語彙 20	sün'i yipek	sün'iy yipek
P.121 M.15.5(5)	welsipit	wélsipit
P. 122 1(5)	kompuyotor	kompyotér
P. 123 4(2)	motoseklit	motosiklit
P. 123 4(2)	bardim	bardi
P. 123 4(4)	ügenmekchi	ögenmekchi
P. 123 4(5)	körüchkiche	körüşkiche
P. 124 7(1)	dimekchi	démekchi
P. 124 7(6)	u bir dadisining	u dadisining
P. 127	lz	iz
P. 127	yirak	yirag
P. 127 《新出単語》	tangla 明日	tangla 払暁
P. 128	توشقۇچە	توشقىچە
P. 129	toshquche	toshqiche
P. 129	Qiriqi	qiriqi
P. 129 《新出単語》	qirq	qiriq
P. 130	ئوفتسەرى	ئوفتسېرى
P. 130	ئىگىلىگەن	ئىگىلىگەن
P. 130	گېزىت لىرىدىن	گېزىتلىرىدىن
P. 131	پلاستىنكىسىدۇر،	پلاستىنكىسىدۇر.
P. 131	شۇنىڭ بىلە	شۇنىڭ بىلەن
P. 132	igilligen	igélligen
P. 132	gézit lirin	gézitliridin

P. 133	shuning bile	shuning bilen
P. 134	guruppe	guruppisi
P. 136	بىتى	بېتى
P. 136	قوپال-يولسىزلىقى	قوپال، يولسىزلىقى
P. 136	ئاۋالقى	ئاۋۋالقى
P. 137	biti	béti
P. 137	qopal-yolsizliqi	qopal, yolsizliqi
P. 137	awalqi	awwalqi
P. 138	awalqi	awwalqi
P. 138	ret qil- 並ぶ	ret qil- 拒む
P. 138	kiyinish 着飾ること	kiyinish 着こなす
P. 142	jezire-bayawan	jazire(島), bayawan(砂漠)
P. 143 2(3)	kompuyotor	kompyutér
P. 143 3(3)	ularni	ularning
P. 144 6	béridighanliqimizni	baridighanliqimizni
P. 144 6	ular	u
P. 144 6	ularmu	umu
P. 145 6	bir	biz
P. 145 6	déyishtuq	déyishtuq.
P. 146 7(19)	mending	mendin
P. 146 7(21)	kinoni	kitabni
P. 146 7(22)	hich	héch
P. 147	kino cholpan	kino cholpini
P. 147	achar-	achur-
P. 147	aghra-	aghri-
P. 148	aylandur- 回す；変える	aylandur- 周る；回す；変える
P. 149	chöchek チョチエク (塔城)	chöchek 物語
P. 151	jezire-bayawan	jazire(島), bayawan(砂漠)
P. 154	oylan-結婚する；一家を成す	oylan-よく考える
P. 154	※追加 öylen-結婚する；一家を成す	
P. 156	santiméter	santimétir
P. 157	shiwétsariyilik	shiwétsariyelik
P. 157	※追加 tam 壁；塼	
P. 158	toghrilik	toghrihq
P. 158	universitét	uniwersitét
P. 159	yalluq	yallugh

bar-「行く」

疑問：	1 人称	(単) <u>bar</u> mdim?	(複) <u>bar</u> mduq?
	2 人称	(単) <u>bar</u> msen?	(複) <u>bar</u> msiler?
	2 人称尊敬	(単) <u>bar</u> msiz?	(複) <u>bar</u> msiler?
	3 人称	(単) <u>bar</u> mdu?	(複) <u>bar</u> mdu?

yaša-「つくる」

疑問：	1 人称	(単) <u>yaša</u> mdim?	(複) <u>yaša</u> mduq?
	2 人称	(単) <u>yaša</u> msen?	(複) <u>yaša</u> msiler?
	2 人称尊敬	(単) <u>yaša</u> msiz?	(複) <u>yaša</u> msiler?
	3 人称	(単) <u>yaša</u> mdu?	(複) <u>yaša</u> mdu?

bil-「知る」

疑問：	1 人称	(単) <u>bil</u> mdim?	(複) <u>bil</u> mduq?
	2 人称	(単) <u>bil</u> msiz?	(複) <u>bil</u> msiler?
	2 人称尊敬	(単) <u>bil</u> msiz?	(複) <u>bil</u> msiler?
	3 人称	(単) <u>bil</u> mdu?	(複) <u>bil</u> mdu?